

LE TOUR

V34#1
AUTOMNE/FALL
2016

CALENDRIER
DES ÉVÈNEMENTS
WWW.JOURNALETOUR.COM

Louis
Lefebvre
À LA UNE



LIQUOR

gratuit
free

SUTTON
DUNHAM
FRELIGHSBURG

Advertisers' INDEX des annonceurs

Rubrique/Category	Entreprise/Business	Tél.	Page	Rubrique/Category	Entreprise/Business	Tél.	Page		
Activités, sports, loisirs, attrait	Au Diable Vert (Vélo Volant)	538-5639	14	Métiers, services professionnels	Informatique C.B.	263-2384	36		
	Ballet Classique Sutton	531-3315	16		Jean-Luc Dallaire (ébéniste)	295-2056	36		
	BALNEA (réserve thermale)	534-0604	11		Julie Blondin (traductrice)	514-609-0060	42		
	Brome Fair (exposition agricole)	242-3976	4		La Forge D'Oll	538-0891	41		
	Centre Shaolin	538-0313	12		Léon Coupal	777-8227	34		
	Chapelle Ste-Agnès (visites, événements, etc)	538-0303	18		Mont Minou (auberge pour chats)	538-0718	5		
	Comité culture et patrimoine Dunham	295-2419	14		Paul Santerre (bois de chauffage)	204-3574	37		
	Coop Gym Santé Sutton	538-0313	12		R3 Production (transfert sur DVD)	266-4548	36		
	Festival de Jazz	292-3835	15		Two Humans (photographie professionnelle)	538-6338	15		
	Mont SUTTON	538-2545	11		Vétérinaires Mountainview	263-6460	43		
	Wow Frelé Alpacas	514-232-6021	7		Vicki Tansey (mentorat personnel et créatif)	538-6060	43		
	Alimentation/Food	Atelier Bouffé (cadeaux et articles de cuisine)	538-2766		33	Construction/rénovation	Virginie Catenne (design d'intérieur)	538-0922	34
		Au Coeur de la pomme	298-5319		13		Alarme Supérieur	776-0103	38
		Au Naturel (aliments naturels)	538-3720		41		Aluminium Cardinal (toitures, etc)	521-2025	35
		Boulangerie Abercorn Bakery	538-6453		32		Courvoisier Construction	521-7405	37
		Chez Matis (traiteur, plats cuisinés, boutique)	538-6444		32		Duchesne et frères (rénovations, isolation)	522-1573	38
		Cidre du Domaine Pinnacle	263-5835		7		Excavation François Côté	538-2516	38
Crème et Myrtilles (pâtisseries, traiteur)		538-4343	42	GPS Construction	1-866-477-6940		37		
Cuisinière de famille (Marie-France Herbuté)			12	KYO Habitations	1-855-768-8737		26		
Eden Foods/Sobaya		1-888-424-3336	20	La Charpenterie	775-0982		38		
Ferme Pettigrew		298-5451	13	Les entreprises Guitim (mini-excavation)	538-3210		41		
IGA Després Sutton (épicerie)		538-2211	32	Les Maisons Trigore	775-5630		23		
La Goutte d'Or (éco-épicerie en vrac)		955-0804	12	Plomberie Gaétan Goyette	538-3210		38		
Laperle et son Boulanger		295-2068	24	Plomberie Goyer	263-2226		37		
La Valse des Pains		538-2323	32	Légal	Édith Chaput (notaire)	306-1269	42		
Le Comptoir du marchand de thé		538-2002	8		Juricompas (Josée Carpentier, avocate fiscaliste)	306-1316	23		
Les Jardins de la Colline		263-5997	13		LB Avocats (droit corporatif, civil, familial)	266-1700	22		
Assurances, services financiers		Marché Tradition (épicerie, comptoir SAQ)	298-5202	32	Architectes	Marcel Tétreault (notaire)	538-3577	37	
		Pur Animal (alimentation pour animaux, etc.)	263-3030	43		Atelier A. Bellavance	534-1616	34	
		Simon Riel (apiculteur)	538-2970	19		Atelier Johanne Béland	538-0605	34	
		Vignoble du Ruisseau (vignoble et érabièrre)	538-3782	21	Eden Greig Muir	298-1212	35		
		Boutiques	Ian Goudreault (ass. et services financiers)	919-3033	23	Immobilier/ Real estate	Simon Archambault	514 641-7390	34
			Monique Verreault (comptabilité et finances)	538-3239	23		Ted Yudelton	579 438-8800	35
		Antiquités	Les Stores Sutton	538-5151	42		Agence immobilière Sutton	538-1881	38
	Artisanat, art, déco		Antiquités Sykes & McGee	776-0982	27		Coldbrook	242-1166	28
			Ariane Marois, joaillière	538-1426	18		Immeubles Dwyer	298-5341	34
			Atelier Pluriel Singulier (poterie)	248-3527	24		Jean Lacroix (Remax)	578-4008	17
			Constantin	538-3758	27		John Boudreau (Coldbrook)	531-5252	34
			Galerie Art Plus	521-3189	27		Le Nelson Cowansville (appartements de luxe)	775-8987	30
			Espace Mosaik (mobilier exclusif)	522-0844	43		Lisa St-Pierre	521-2701	35
Les Imagiers			538-1771	19	Luc Giguère (Remax)		531-5886	35	
Marek Latzmann (artiste sculpteur)			538-0358	19	Mélanie Legault (Agence immobilière Sutton)		538-1881	33	
Mont Tricot (prêt-à-porter et tout pour le tricot)			538-8040	18	Nadja-Maria Daveluy (Remax)		525-3914	17	
Normand Bleau (art et bijoux)			538-3870	42	Pierre Seynnet (Remax)		284-1110	17	
Fleuristes, jardins, paysagement			Au coeur des saisons (fleurs, cadeaux)	538-0388	16	Royal LePage Action	538-3800	48	
			Dubois Aménagements	242-1992	41	Sébastien Kaempf (Remax)	522-6125	35	
		GraminiForme (paysagiste, consultante horticole)	522-0650	34	Sotheby's International	577-0272	40		
	Pépinières S.G.	578-1411	31	Sylvie Houde (Remax)	298-1111	17			
	Plantation des frontières	248-3575	36	Restaurants avec licence	Aux 2 Clochers	298-5086	29		
	KO Paysages	266-4466	31		Bistro Beaux Lieux	538-1444	19		
	Livres	Librairie Frelis	298-1011		42	Chez Moi Chez Toi	243-5546	29	
		Sports	Boutique Expérience Sutton (ski et sports d'hiver)		538-2545, # 4	10	Le Cafetier	538-7333	6
	Cinetik (vente, location, service (vélo, randonnée, etc))		538-1313		5	Lyvano	298-1119	24	
	Mode/Fashion	Alpagas Sutton (activités éducatives, boutique)	538-1538		5	Tartin'izza Café	538-5067	29	
		Boutique Nath'Elle	538-0292		2	avec licence de bar	Auberge West Brome	266-7552	25
		Boutique Prestige (chaussures d'ici et d'Europe)	242-1400		6		La Fontaine	538-3045	19
		La Fibre & Moi (tricot originaux d'alpaga et soie)	877-1242		9		Pub Mocador	538-2426	33
Urbaine des Champs (designers québécois et plus)		538-2573	8		Santé, soins personnels/ Health care	Catherine Ferron (acupuncture)	538-6371	3	
Woolrich		243-0058	22			Concept Touche Finale (manucure)	538-2222	26	
Hébergement/ Lodging	Gîte Vert le Mont	538-3227	3			Dre Snezana Stanojlovic (omnipraticienne)	243-0005	43	
	Les Caprices de Victoria	538-1551	5			Esthé Bella	538-0180	43	
Avec/ With restauration	Auberge des Appalaches	538 5799	19	ExpertDent		538-1767	43		
	Auberge Sutton Brouèrie	538-0005	29	Marie Poirier (massothérapeute)		538-8304	39		
	Huttopia Sutton	1-844-488-8674	11	Mieux-Être Sutton (groupe de professionnels)		voir annonce	44-45		
	Le Pleasant	538-6188	15	Passion Herbale (produits corporels naturels)		204-5917	26		
Métiers, services professionnels	Bruno Poulin (spécialiste en chauffage d'appoint)	531-4742	36	Pharmacie Brunet		538-0055	42		
	Complexe Funéraire Brome-Missisquoi	266-6061	33	Coiffure/ Hairdressers		Coiffure Lise Gervais	538-3853	3	
	Migué et Fournier Arpenteurs	263-5252	35			Véhicules, accessoires	André Marois & Fils (débosselage, peinture)	539-3433	36
	Désourdy salons funéraires	263-1212	33			Auto-Place	538-2236	36	
	DGE Électrique (maître électricien)	538-9999	37	Granby Volkswagen		372-4763	39		
	For.Éco (ingénieur forestier)	242-1366	38	Groupe Guy St-Louis (Occasion Cowansville)	263-8888	39			
					Mécaniciens Famille Morse (entretien)	538-2308	37		

Boutique Nath'Elle

Vêtements mode pour la femme
active, jeune ou plus âgée

• 2 à 20 ans, extra small à XXlarge

- Point zéro
- French Dressing
- Alison Sheri
- Spanner
- Tricotto
- Frank Lyman
- Tribal
- Picadilly
- Dolcezza
- Lingerie Elita
- et plus

Les collections
de l'automne 2016
arrivent!



50% de rabais
sur la collection
printemps-été 2016

Ouvert 7 jours
lundi au vendredi
10h à 17h30
sam 10h à 17h
dim 12h à 17h

- Service de retouche
- Dépôt de nettoyage à sec

(450) 538-0292 • Une seule adresse : 22, rue Principale Nord, Sutton

Le partage des récoltes

L'automne arrive! On s'emmure dans les nouvelles salles de classe, on s'inscrit aux activités sportives intérieures, on met le vin en cuve et les récoltes à l'abri. Après s'être gorgé de soleil, on se fait une raison et des provisions avant l'hiver. Mais il ne sert à rien de boudier son plaisir : et si on faisait la classe dans les champs? Si on faisait la récolte en chantant?

Dans la région de Brome-Missisquoi, rien d'impossible. Avant de rentrer en classe, vous pouvez vous éduquer et faire le plein de victuailles bio à la **Foire Bio Paysanne Équitable** de Frelighsburg les **20 et 21 août** prochain. Ne manquez pas non plus l'incontournable **Foire agricole de Brome** pour du bon temps en famille le premier weekend de septembre! Tout au long de l'automne, la région regorge de fruits à croquer et à cuire. Renseignez-vous sur les adresses pour l'**autocueillette** et sur l'appellation « verger écologique », page 20. Et saviez-vous que vous pouvez participer aux **vendanges** et goûter à des raisins de table d'ici (p.18)?

Pour tenir le rythme jusqu'à l'hiver, les choix ne manquent pas : **Sutton en Blues**, **Festival de jazz de Sutton** et une programmation étonnante à la **Salle Alec & Gérard Pelletier**, au **Beat & Betterave**, à la **Brasserie Dunham** et dans les **églises!** Côté couleurs, vous ne serez pas en reste avec le **Festival d'automne du Mont SUTTON**, ainsi qu'avec la vaste programmation des multiples centres et galeries d'art du coin.

La saison de golf, de soccer ou de vélo tire à sa fin? Cet automne, initiez-vous au **curling** (p.6) ou inscrivez-vous à un programme d'entraînement de ski en présaison ou à la conférence de **Pierre Lavoie** (p.11), tous deux offerts par la **Coop Gym Santé Sutton!** Et n'oubliez pas de lire l'**entrevue avec Jean-Michel Ryan** (p.10) afin de connaître les plans des nouveaux propriétaires du Mont SUTTON!

Pour terminer, en cette saison d'abondance, il va de soi d'avoir une pensée pour ceux qui ont eu moins de chance, notamment **Canards du Lac Brome** et **Potager des Nues Mains**. Les premiers ont subi un grave incendie le 16 juillet dernier et les dirigeants s'affairent maintenant à minimiser les effets sur les employés et à assurer la continuité des opérations. Quant à la jeune ferme biologique maraîchère de Sutton, ils ont perdu une grande partie de leur récolte et de leur matériel lors de la tornade du 18 juillet. Ils ont maintenant besoin de votre aide pour terminer la saison et pour surmonter cette épreuve. Soyez solidaires en achetant leurs légumes aux marchés de Sutton et de Knowlton, au kiosque libre-service (2380 Alderbrooke), ou en faisant un don à : haricot.ca/project/les-potagers-des-nues-mains. Comme dirait John Holmes : « Il n'existe pas de meilleur exercice pour le cœur que de se pencher pour aider quelqu'un à se relever. »

Bon automne!

Geneviève Hébert

The seeds we plant, the harvest we reap!

Fall is just around the corner! It's time to get back into the classrooms and into the gym, to bring in the harvest and put away the grapes to ferment. It's time to get down to business after letting everything and everyone soak up all the sun. It can all be done cheerfully however. How about setting up the classroom outside or singing while picking ripe fruit?

Well, this is probably one of the best regions to do just that. On **August 20 and 21**, you can learn a few things at Frelighsburg's **Foire Bio Paysanne Équitable** and in September, don't miss the famous **Brome Fair and Townshippers' Day**. Throughout the season, Brome Missisquoi abounds with ripe fruit to make great snacks or preserves. Check out the web site at the end of the French article on ecological orchards to know where you can '**pick your own**' (p. 20). And did you know you can also **participate in the grape harvest season**?

To keep up the rhythm, the choices are many: **blues and jazz festivals** and great line-ups at the **Salle Alec & Gérard Pelletier**, **Beat & Betteraves**, **Brasserie Dunham** and in **local churches!** As for colors, enjoy the **Mont SUTTON Fall Festival** as well as the many exhibits in our local art centers and galleries.

If your golf, soccer or bike season is waning, don't hesitate to see what's in it for you at the **Curling Club** (p.6) or at the **Coop Gym Santé Sutton**. In this issue, you'll also find English articles on doulas (p.43), on hiking while reading (p.36) and on living in two languages (p.32).

Nature can be bountiful but it can also be merciless. In this time of abundance, it is necessary to make sure no one is left behind. This summer, two of our local businesses have suffered setbacks: **Brome Lake Duck Farm** and **Les Nues Mains**. The duck processing plant, farm boutique and administration offices of the former have been declared a total loss after a major fire on July 16th. The management team is presently working on minimizing the impact on the employees and ensuring the flow of operations. As for the second, a young organic farm in Sutton, hail hit them hard on July 18th, damaging their crops and farming material severely. They now need help from the community to finish the season and get back on their feet. You can help by buying their vegetables at the farm (2380 Alderbrooke), at the Saturday markets in Sutton and Knowlton or by pitching in at: haricot.ca/project/les-potagers-des-nues-mains. As the quotation by Robert Louis Stevenson goes: "Judge each day not by the harvest you reap but by the seeds you plant."

Have a colourful season!

Geneviève Hébert

SOMMAIRE

Les mois en « bre »	4
Creativity and Heritage at Townshippers' Day 37!	5
Brome Fair is 160 years old!	5
Join the Sutton Curling Club!	6
La Foire Bio Paysanne Équitable de Frelighsburg, 3 ^e édition	7
Le projet d'une vie, portait d'un bâtisseur	9
Entrevue avec le Groupe Ryan	10
Sutton Santé reçoit Pierre Lavoie	11
Famille Larouche et parentés chorales	12
Le 150 ^e se poursuit à l'église St-André!	12
Faire des choix conscients	13
L'automne au Mont Sutton	13
Le Festival de Jazz de Sutton a 15 ans!	14
Un automne haut en couleur à la SAGP	14
Sutton en blues, 15 ^e édition	15
La petite route des bières, 3 ^e partie	16
Un cépage bien de chez nous, le Frontenac Noir	16
Quoi faire pendant la période des vendanges	18
Destination Sutton	19
Au coeur d'un verger écologique	20
Un rendez-vous avec les saveurs de chez-nous!	22
Doing the impossible	23
La rentrée culturelle au Centre d'art de Dunham	24
Arts Sutton	24
Louis Lefebvre : voyage d'une photo d'artiste-chercheur	25
À voir à la Galerie Art Libre cet automne	26
Salon de l'artisanat de Sutton	26
Un automne versicolore	27
Entremaille	29
Bande-dessinée	30
Éric Sauvageau : l'homme de Dunham qui plantait...	31
Adept, adopt, adapt - Making your pitch click	32
A Glimpse of Sunny California in Sutton	33
Le centre Tao Shiatsu de Dunham, lieu de guérison...	34
Stanley O'Brien, chauffeur d'autobus scolaire	35
Reading while Hiking	36
Une Suttonnaise au Trophée Roses de Sables!	37
Le possible	39
The Fabulous Edson Boys	42
Is a doula for you?	43
Les 10 ans de Yoga Salamandre	46
À auteur d'enfant	46
Calendrier régional	47

Publié par 9315-5513 Québec inc.
C.P. 810, Sutton, Québec, J0E 2K0 **450 204-6219**
info@journalletour.com • www.journalletour.com
www.facebook.com/journalletour

Abonnement annuel / yearly subscription
20 \$ pour 4 numéros, expédiés par la poste

Éditrice et rédactrice en chef
Geneviève Hébert

Collaborateurs

Catherine Audet, Nathalie Bédard, Liane Bruneau, Anne Van Caloen, Isabelle Capmas, Elsa Carlier, Julie Constantineau, Dana Cooper, Heather A. Darch, François Demers, Lucie Fiset, Diana Frizzle, Jasen Gaouette, Mercedes Glockenstein, Isabelle Grenier, Michel Guibord, Mathilde Hébert, Janna Hubacek, Rémi Jacques, Annie-Paule Jutras, Normand Lacroix, Daniel Laguitton, Stanley Lake, Renée Larouche, Don Lee, Louis Lefebvre, Stéphane Lemardelé, Mariah McKenney, Sonya Messier, Lise F. Meunier, Clothilde Mondor, Ally Monk, Jeanne Morazzain, Viviane Morin, Brigitte Normandin, Louise Paiement, Pierre Pelland, Corinna Pole, Félix Potvin, Claude Prud'homme, Annie Rouleau, Jean-Michel Ryan, Jay Sames, Ève Sano-Gélinas, Heather Scott, Jean Sicotte, Mireille Simard, Jen Tevyaw.

Administration

Geneviève Hébert

Correctrices d'épreuves
Geneviève Hébert, Paule Lorin, Sandra Prévost

Ventes
Geneviève Hébert
Louise Charbonneau

Graphisme et montage
Louise Charbonneau

Impression
Transcontinental

Dépôt légal : Bibliothèques nationales du Québec et du Canada
ISSN : 1493-0196



FSC
www.fsc.org

MIXTE

Papier issu de sources responsables

FSC® C011825

Coiffure Lise Gervais

Coupe, teinture, balayage, reflets.
Produits naturels sans odeur, sans ammoniaque.
Méthode chevauchée.

Lise et Carmelle Gervais vous accueilleront les **jeudis, vendredis et samedis**
Sur rendez-vous seulement
450 538 3853 ou **450 246 2226**
19, promenade Sutton
(en haut du Bistro Beaux Lieux)

CATHERINE FERRON Ac
ACUPUNCTURE
Membre de l'Ordre des acupuncteurs du Québec
Hypnothérapeute certifiée

TRAITEMENT AU LASER
indolore - sécuritaire - efficace
OU AIGUILLES JETABLES

ESTHÉTIQUE
Lifting naturel par acupuncture « tout en douceur »
une alternative à la chirurgie et aux injections.

107, Principale nord, Sutton J0E 2K0
(450) 538-6371
Sur rendez-vous
www.cferronac.com

Gîte Vert Le Mont B&B

“Séjour vraiment magnifique.”
Trip Advisor

“Warm welcome, great rooms, delicious breakfast.”
Trip Advisor

*Cinq chambres, salle de bain privée attenante
* Idéal pour voyageurs, petits groupes et amis en visite
* Accueil chaleureux
* Forfaits plein air, vélo, randonnée, et kayak.

www.bbsutton.com
18, rue Maple, Sutton, 450 538-3227

Les mois en « bre »

Malgré la splendeur des érablières embrasées et la beauté cristalline des pétales blanchis par le premier givre, l'automne n'a jamais été ma saison favorite. La raison en est très simple et remonte à mes années d'enfance où, après la liberté des « grandes vacances », septembre sonnait la rentrée, l'arrivée des jours sombres du calendrier avec leurs matins frileux et humides, le retour aussi des devoirs et des leçons, ainsi que de la discipline et de la monotonie du pensionnat. Bref, je ne voyais dans les mois en « bre » qu'un souvenir du mot « libre ».

Ce conditionnement précoce ne m'empêche nullement d'apprécier le réconfort douillet des premiers lainages qu'on s'enroule autour du cou et des soupes qui fument plus épaisses sur la table pendant que l'eau et la glace jouent à cache-cache dans les étangs. La mélancolie de l'automne nourrit secrètement la joie du printemps. L'alternance marquée des saisons m'est apparue comme un privilège il y a bien des années lorsque, durant un stage d'études en Californie, je m'étais surpris à répéter chaque matin au réveil, avec une appréhension grandissante, le simple geste qui consiste à soulever un pan de rideau pour découvrir quel temps il fait. Après quelques semaines, j'ai réalisé qu'il n'y avait pour moi rien de plus ennuyeux qu'un ciel invariablement bleu et un soleil invariablement éclatant. J'en étais même venu à guetter anxieusement les bulletins météo dans l'espoir d'y entendre mentionner un endroit où il pleuvrait pendant le week-end afin d'aller y planter ma tente!



L'automne laisse peu de poètes indifférents, Verlaine en a chanté les violons, Prévert les feuilles mortes, Baudelaire les froides ténèbres, Lamartine les feuilles sans sève qui tombent sur le gazon, et en quatre vers, le grand Victor en brosse un portrait d'une précision incomparable :

« Voici que la saison décline,
L'ombre grandit, l'azur décroît,
Le vent fraîchit sur la colline,
L'oiseau frissonne, l'herbe a froid ».

Répété dix fois, « automne » sonne comme un « tonneau ». L'origine du mot est mal connue et donne lieu à des hypothèses aussi variées qu'intéressantes. Il pourrait provenir de vieilles racines celtiques alliant « ande » qui signifiait « en bas » et « dubno », le monde des ténèbres ; l'automne était perçu comme une descente vers des mondes inférieurs. Pour les Celtes, l'année commençait en effet au milieu de ce que nous appelons aujourd'hui l'automne, début novembre, avec la fête de Samain qui marquait l'interface la plus mince entre le monde des morts et celui des vivants ; cette fin du monde annuelle était suivie d'une nouvelle création du monde. Héritière (souvent réfractaire) de cultures ancestrales,

la chrétienté a pris le relais en situant aussi début novembre sa fête de tous les saints et son jour des Morts. Le consumérisme délirant a évidemment fait choux gras de toutes ces traditions avec son Halloween hyperglycémique meublée de toiles d'araignées, de fantômes à tête de citrouille et de chapeaux de sorcières, même dans l'hémisphère sud en dépit du décalage des saisons, ce qui montre bien qu'à quelques exceptions près le sens en a été perdu.

Le dictionnaire Littré offre une tout autre étymologie pour « automne » en affirmant que ce n'est que tardivement que le français aurait adopté ce mot dérivé du latin « auctumnus », lui-même construit à partir de « augere » qui signifie « augmenter » et de « tempus », le temps. L'automne est le temps où, avec l'engrangement des récoltes, les réserves de vivres augmentent. Cette saison s'appelait « le gain » en ancien français et était ponctuée de nombreuses célébrations comme les fêtes des moissons et des vendanges. Nos comices agricoles et autres foires et expositions liées au terroir perpétuent ces célébrations du « gain », sous le regard bienveillant de la pleine lune « des moissons » et de celle « des chasseurs ».

La troisième saison du calendrier a également donné son nom à « l'automne de la vie » ou « troisième âge », aussi appelé « âge d'or » (ah! je dors!), c'est l'âge où la grange est pleine, au sens cognitif et spirituel du terme, souvent aussi au sens matériel, ce qui nous vaut les ventes de « garage » et de « trottoir » ou les « vide-greniers ». Les baby-boomers qui affluent désormais aux portes de l'automne existentiel trouveront sans doute un réconfort dans la division de cette saison en quatre périodes distinctes : l'âge JV des « jeunes vieux » (60-70 ans), l'âge V des « vieux » (70-80 ans), l'âge W des « vieux vieux » (80-90 ans) et (pour finir...) l'âge triple V des « vraiment vieux vieux » (90 ans et plus). Que les générations X, Y et Z se le tiennent pour dit, V et W sont en avant et non en arrière!

La bouteille de l'automne solaire comme celle de l'automne de la vie est donc à moitié vide ou à moitié pleine selon les dispositions de chacun. Le Ronsard des *Sonnets pour Hélène* (Ronsard me célébrait du temps que j'étais belle...) ou de *l'Ode à Cassandre* (Cueillez, cueillez votre jeunesse : Comme à cette fleur la vieillesse fera ternir votre beauté...) voyait, de toute évidence, la bouteille à moitié vide. Pour Khalil Gibran dans *Le sable et l'écume*, elle est au contraire à moitié pleine : « En automne, je récoltai toutes mes peines et les enterrai dans mon jardin. Lorsqu'avril refleurit et que la terre et le printemps célébrèrent leurs noces, mon jardin fut jonché de fleurs splendides et exceptionnelles ». Entre les deux, Agrippa d'Aubigné donne le change : « Une rose d'automne est plus qu'une autre exquise ».

Semis d'automne, fumure d'automne, taille d'automne, je dois conclure, il y a tant à faire pour le prochain printemps.

Daniel Laguitton
www.granby.net/~d_lag

**Sept. 2, 3, 4 & 5
2016**

**Fun for all
the Family!**
**Plaisir
pour tous !**

**FREE GRANDSTAND SHOWS
SPECTACLES GRATUITS**

**2, 3, 4 et 5 sept.
2016**

**Barn Dance
Friday at 8pm**

- Free Rides & Attractions/Manèges gratuits
- Truck pull/Tirs de camions
- Petting zoo/Mini Zoo - Pony rides/Tours de poney
- Exposition of farm animals/Animaux de ferme
- Youth talent shows/Compétition de talents jeunesse
- Agro-Alimentaire • Agri-Zone (educational display)

Information:
web site: www.bromefair.com
Email: info@bromefair.com
Tel.: (450) 242-3976

Creativity and Heritage at Townshippers' Day 37!

Townshippers' Day has celebrated the creativity, heritage and vitality of the English-speaking community of the historical Eastern Townships since 1979. You're invited to join in for the 37th edition held in **Brome, on Saturday, September 17, from 9 a.m. to 5 p.m.**

With activities and performances, loads of artisan craft vendors and exhibitors, it's no wonder that this bilingual, family-friendly cultural festival and information fair has drawn crowds. In 2015, the festival welcomed 90 participating exhibitors and more than 4,000 visitors.

Taking place over one day, visitors can explore local artisans, organizations and

exhibitors, including some 40 health groups, enjoy live entertainment and view demonstrations sheep shearing, chainsaw wood carving and weaving.

Just for kids, the Children's Area will have activities and animals discover! A complimentary bus tour will allow festival visitors to explore nearby Brome Lake and visit the Brome County Historical Society museum, free of charge.

This green-friendly festival will also have a variety of food options on-site or visitors can bring their own picnic lunch. Please remember to keep the event environmentally friendly by bringing reusable or recyclable containers!

Organized by Townshippers' Association, a non-profit community organization, and the Town of Brome Lake, in collaboration with Brome Village and West Bolton, this year's event is returning to the Brome fairgrounds, **345 Stagecoach Road, Brome.**

Help support Townshippers' Day with your \$2 parking donation. Please note, unauthorised animals, including dogs, are not permitted on the fairgrounds. Get all the details on Townshippers' Day as it unfolds by visiting TDay.ca

Get Involved! We are recruiting volunteers to help make this Townshippers' Day memorable. There are a number of ways you can get involved and flexible shift

lengths. As a thank you, at the end of the day, all volunteers will be treated to a catered free supper, courtesy of Star Café. To help out, please contact **Kate Holbrook, Community**

and Culture Coordinator for Townshippers' Association, at 450-242-4421 (toll free at 1-877-242-4421) or kw@townshippers.org.



Brome Fair is 160 years old!

2016 celebrates 160 years of the Brome County Agricultural Society and the fair that it presents. Over the years, there have been many changes in its size and venue. The first fair was held in Knowlton but moved to Brome soon after. Over time, the area was expanded when possible. New buildings have gone up and some old ones have been replaced but the main building still overlooks the entire fairgrounds. The first constant point is the dedication of the many hard-working volunteers without whom there would be no fair today and the second is the Board of Directors that has strived to maintain the agricultural aspect of the fair. The focus has become more educational as fewer and fewer people have any notion of where their food comes from.



Credit : Tom Von Kap-Herr

Providing family entertainment at a reasonable price is ever a challenge but the Board and committees always seem to pull it off. There will be the usual livestock competition and Youth Talent show along with the midway. Local talent will be showcased on the small stage throughout the weekend and in front of the grandstand there will the horse pull, truck and tractor pull and, on Sunday night, back by popular demand, "The Moonshiners". A special treat on Friday evening on the small stage will be Tim Brink, seen on the TV show "La Voix".

This is why all roads lead to Brome Fair on Labour Day weekend!

Diana Frizzle



alpagas *Sutton* alpacas



-Ouvert les samedis et dimanches de 11h à 16h-

1474 ch. Macey, Sutton

(450) 538-1538

alpagassutton.com

Join the Sutton Curling Club!

Sutton residents, as well as citizens from many local towns and villages, from Vermont to Farnham, are unbelievably lucky to benefit from wonderful fitness, competitive and social activities in Sutton.

At a time when many sporting associations are losing members, the Sutton Curling Club continues to flourish. It is wonderful to see numbers of young people filling the ranks.

This year, the curling season will begin with the traditional **golf tournament hosted by Rochers Bleus**. It is always a fun event and a good way for the curlers to catch up after the summer break. **Open House occurs in early October. Watch for the signs in front of the club.** Everyone is welcome to come and tour the club. Take the time to throw a stone. Members will be available to give mini lessons. If throwing seems daunting, try a delivery stick, a device commonly used by some senior members.

The club is open daily. Teams, ranging from experienced to beginners, play from Monday to Thursday evenings. Seniors play on Tuesday and Friday mornings,

while the ladies curl or play bridge on Thursday afternoons. Students from the Sutton School also play from time to time.

Friday evening is social. Members can come by and have a snack or a drink, play a pick-up game or just 'hang out'. On Saturday mornings the club is open for practice.

The Sutton Curling Club is run almost completely by volunteers, keeping membership fees low. New members get a big reduction! The fee for social members is minimal.

Social activities are a big part of belonging to a curling club. Activities begin with the games. Although competitive, they are always friendly. The members of the winning team traditionally buy a drink for the members of the losing team. One long time member enjoys a rum and coke if he wins but chooses orange juice if his team loses.

Opening cocktails follow the open house. Feel free to mingle and meet the members if you have been touring the club and trying out the ice. Christmas means a traditional Christmas dinner and dance.

All year, everyone looks forward to the St. Patrick's Bonspiel. There is the wearing of the green and the crazy hat competition not to mention a great chance to play with curlers from other teams. This year, corned beef and cabbage will be served along with the green beer. Music will be provided by John Salisbury, local musicians and anyone else who would like to join in.

There are many competitive opportunities available for players and watchers alike. 'The Lions of winter' play fellow seniors from exotic locations such as Lennoxville and Stanstead. The Super Bowl Skins game brings out the competitive spirit in all who play or attend. Many players head out to bonspiels in local towns often bringing home trophies!

In keeping with the bilingual nature of our town, the members are a **good mix of francophones and anglophones**. The terms "SWEEP" and "BALAYER" are interchangeable!

The club is also available for rent. Many groups of friends or families will rent the hall and ice for celebrations and just general fun. Anyone can rent the club. **A coach will be provided free of charge if there are new curlers in the group. Companies large and small find that curling is a good team building activity.**

October is fast approaching. Club members are getting ready to trade their golf clubs for their brooms. We are looking forward to introducing a large number of new members to the fun of curling!

Heather Scott



Photo : Denis Lussier



Café Terrasse



Le Cafetier
SUTTON

Ouvert tous les jours
de 7h à 19h

9, rue Principale Nord,
Sutton, Québec
450 538 7333

BOUTIQUE PRESTIGE

CHAUSSURES D'ICI ET D'EUROPE

SOLDE

Chaussures, sandales et accessoires



CHOIX DE CHAUSSURES POUR VOS ORTHÈSES

294, Chemin Knowlton, Lac Brome 450.242.1400 | 459, Avenue Victoria, Saint-Lambert 450.465.5671
Horaire : lundi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche | Horaire : ouvert 7 jours



www.boutiqueprestige.ca

La Foire Bio Paysanne Équitable de Frelighsburg, 3^e édition



Les créateurs de la Foire espèrent donc donner aux citoyens de nouveaux outils dans la lutte ardue pour la préservation de l'environnement.

La Foire est une adaptation rigoureuse de La Fête Paysanne, créée par l'Union Paysanne il y a une douzaine d'années, et dont la dernière eut lieu à Montréal en 2010. En plus de proposer une vision générale de l'agriculture biologique au Québec, la fête offre une vitrine à la paysannerie, présente des projets alternatifs et des innovations écologiques et environnementales, favorise la créativité et le développement artistique par le biais de réflexions sur des valeurs économiques, environnementales et sociales.

En un siècle, nos activités industrielles ont mis à mal l'environnement en accentuant un réchauffement planétaire qui risque d'avoir des conséquences imprévisibles et certainement peu agréables pour les humains que nous sommes. Nous devons donner les outils aux adultes de demain pour faire face à la situation.

Forts de ces évidences, Christian Barthelemy en parle à deux amis : Laure Waridel et Philippe Choinière. En quelques heures, la formule est trouvée : créer un marché festif prônant une alimentation et une agriculture durable, à la fois respectueuse des êtres humains et de l'environnement. Les créateurs de La Foire Bio Paysanne Équitable formulent la mission « de développer et d'enraciner une culture écologique et environnementale par la sensibilisation, l'éducation et la mobilisation des citoyens et des enfants, notamment dans leurs habitudes d'alimentation et de consommation ».

La Foire rassemble une **trentaine de commerçants innovateurs et inspirants en écoalimentation. Elle offre une diversité de produits alimentaires et artisanaux, certifiés biologiques et équitables, à juste prix.** Intime et chaleureuse, elle permet la rencontre entre les exposants et les visiteurs. L'évènement, qui prend place sous un vaste chapiteau, se veut familial et festif, beau temps, mauvais temps.

L'édition 2016 proposera des tables rondes avec les producteurs et artisans de la Foire qui raconteront leurs démarches personnelles et professionnelles. La soirée du samedi 20 août sera clôturée au café **Beat & Betterave** avec le groupe **Les Dindons d'Trécaré**.

Rendez-vous les **20 et 21 août à Frelighsburg!**

Annie-Paule Jutras

ungava
UN GIN QUI FAIT RAYONNER LA RÉGION PARTOUT DANS LE MONDE!
2015 DOUBLE GOLD
WORLD SPIRITS AWARD 2016 GOLD
AUX HERBES INDIGÈNES QUÉBÉCOISES
Produit du Canada - Product of Canada

Bienvenue à la ferme dans le décor enchanteur de Frelighsburg!

VISITES ET BOUTIQUE À LA FERME



117 Chemin des Érables
Frelighsburg
J0J 1C0
Tél.: 514 232 6021

www.wowfrelialpacas.com
[@wowfrelialpacas](https://twitter.com/wowfrelialpacas)

Samedi et dimanche 11h à 16 h



UNE NOUVELLE ENSEIGNE AU CŒUR DE SUTTON!

Le 2 rue Principale Sud abrite maintenant Urbaine des champs et le Comptoir du marchand de thé. Une heureuse cohabitation qui respire la fraîcheur, convie à la découverte et témoigne des valeurs des deux passionnés.

Vêtements pour femmes et enfants confectionnés par des créateurs québécois ainsi que des chaussures et des accessoires de designers écoresponsables. Une collection pour hommes est enfin offerte!

Thés, rooibos & tisanes en vrac, théières et accessoires. Dégustation sur place ou pour emporter. Informez-vous à propos de notre calendrier d'ateliers!

Ouvert tous les jours.



2 PRINCIPALE SUD . SUTTON

URBAINE DES CHAMPS

450 . 538 . 2573

urbaine.d

LE COMPTOIR DU MARCHAND DE THÉ

450 . 538 . 2002

marchanddethe



Le projet d'une vie, portrait d'un bâtisseur



Qui ne s'est pas posé de questions sur l'imposante et mystérieuse demeure de granit qui domine la route au coin de la 139 et de la rue des Églises, à Abercorn? Il est difficile de ne pas être curieux de l'histoire de cette maison et, plus encore, de celle de son propriétaire. Car l'une ne va pas sans l'autre.

Lorsque l'on rencontre M. André Desroches, on est surpris d'emblée par le calme et la discrétion du personnage. On pourrait s'attendre à un monsieur bouillonnant et impétueux, mais il mène plutôt ses affaires avec une autorité tout intériorisée. « Je n'ai jamais dit une parole désagréable de toute ma vie, confiait-il de sa voix douce. Je suis le 16^e enfant d'une famille de 17 et ma mère a toujours dit que j'avais bon caractère. »

Cela pourrait prêter à sourire si l'on ne sentait pas d'emblée chez cet homme un sérieux profond, ajouté à un immense respect de ses parents qui lui ont transmis de fortes valeurs morales et religieuses. « Ils m'ont donné tout ce qu'ils pouvaient avec ce qu'ils avaient. Ça donne le sens des responsabilités très jeune. »

Né à Saint-Alphonse-de-Granby sur une ferme laitière, il a quitté l'école en 4^e année du primaire pour travailler, mais lisait tous les soirs la première page du journal Le Devoir auquel ses parents étaient abonnés. Il a complété son éducation tout seul, par la lecture.

« Je prends beaucoup de temps pour lire. Cela me repose mentalement. On n'est pas plus intelligent parce qu'on sait plus de choses, mais ça rend plus fier et plus confiant en soi. »

Il a surtout hérité de la volonté de fer d'un père qui a su transformer l'héritage familial en une véritable entreprise agricole. Depuis, André Desroches a laissé la ferme de Saint-Alphonse à son fils, particulièrement heureux que la succession se perpétue encore après 200 ans, et se concentre sur ses activités à Abercorn, à savoir sa ferme d'élevage de poules et dindons, son négoce d'exportation de métaux, son commerce d'œuvres d'art, son atelier d'ébénisterie et, enfin, l'accomplissement de son rêve absolu : sa maison. Et il semble avoir trouvé l'écrin de ses aspirations personnelles.

« J'ai la vision de cette maison depuis que j'ai 20 ans. J'ai acheté la ferme d'Abercorn parce que je voulais un terrain surélevé. J'ai attendu d'être prêt avant de passer à l'action. »

Et il n'a pas perdu son temps pour autant. Il a consulté quantité de livres, sur la décoration intérieure, sur les jardins à la française et à l'italienne, sur l'architecture, sur l'art en général. Il a minutieusement et entièrement préparé son projet : il a non seulement dessiné lui-même les plans d'architecture de sa maison qui rappelle le style fédéral américain, mais il en a aussi conçu chaque détail intérieur, depuis les plafonds sculptés en bois jusqu'aux poignées de porte en cuivre recouvertes à la feuille d'or, en passant par les meubles inspirés des plus grandes cours royales européennes qu'il fait reproduire au détail près. Se serait-il trompé de siècle?

« J'ai la nostalgie des 16^e et 17^e siècles, mais je n'aurais pas aimé vivre à cette époque. La qualité de vie était épouvantable. J'admire ce qu'ils ont apporté, mais je ne les envie pas. »

Bien ancré dans le présent, donc, il a réuni autour de lui une équipe dévouée et passionnée : actuellement, 3 ouvriers de la construction et 3 ébénistes continuent de travailler à plein temps sur l'achèvement de la maison qui compte pas moins de 38 essences de bois. Car elle n'est pas finie même si, de l'extérieur, elle en a l'air. Dedans, c'est encore en partie en chantier et cela progresse tranquillement, mais sûrement, à l'image d'André Desroches. Se dévoilant derrière des échafaudages, plusieurs pièces sont terminées et projettent le visiteur dans un autre monde, bien loin d'Abercorn. C'est en découvrant sa salle de musique inspirée du château de Windsor, ses chambres dignes des grands châteaux français ou anglais et, surtout, le salon d'exposition de sa collection personnelle de pièces de cristal et de poupées de porcelaine que l'on mesure l'étendue de sa passion... et la monumentalité de son projet!

« Je collectionne les œuvres de porcelaine et de cristal depuis plus de 40 ans. Je préférerais investir plutôt que dépenser mon argent. J'ai été représentant pour tout le Canada auprès de Maisons comme Fabergé et Meissen. J'ai eu la chance de pouvoir racheter toute la collection de cristal du Val-Saint-Lambert qui était en faillite. Certaines pièces sont uniques. Ils me l'ont cédée à moi parce qu'ils savaient que je n'allais pas la vendre et que je la mettrais en valeur. Les gens n'ont plus la passion d'avoir de belles choses à la maison. »

Il faut voir ces objets si délicats entreposés avec un soin extrême pour comprendre que M. Desroches ne plaisante pas avec l'art. Cela lui est bien égal que l'on jase éventuellement sur lui ou sur sa propriété. Il poursuit ses objectifs avec une calme détermination, conscient du temps qui passe, mais le mettant à profit pour enrichir ses connaissances et essayer d'être une meilleure personne. Il n'a pas besoin de la reconnaissance du public, il préfère celle de ses employés, fournisseurs ou clients qui lui permettent d'avancer vers son but. Envisage-t-il d'ouvrir un jour ses portes au public, au moins pour laisser admirer sa magnifique collection de cristal? C'est possible, un jour...

En attendant, on continuera sans doute de se poser des questions sur cette immense maison cernée de statues antiques, qui s'est inscrite dans le décor d'Abercorn. Peu importe le temps que cela prendra à la terminer telle qu'André Desroches l'a conçue dans sa tête, le but est déjà atteint.

« J'aimerais juste être reconnu comme quelqu'un qui a réalisé son rêve. Qui a eu le courage et la force d'aller au bout. J'espère que mon fils, qui vient lui-même d'avoir un garçon, aura autant de fierté que moi. »

Isabelle Capmas

Mentionnez "Journal Le Tour" lors de votre visite et laissez-vous gâter!

LF & M
LA FIBRE & MOI

77, rue Principale, Frelighsburg, Québec
450.877.1242

www.lafibreetmoi.com

Entrevue avec Jean-Michel Ryan

1. Vous qui êtes bien impliqués dans la communauté à divers niveaux (Mont SUTTON, Corporation de développement de Sutton, Tourisme Cantons-de-l'Est, etc.), selon vous, comment celle-ci a-t-elle réagi à l'annonce de la transaction entre le Mont SUTTON et le Groupe Ryan?

Nous avons eu une excellente réaction de la communauté de Sutton, de la communauté de skieurs, du personnel et des bénévoles de la station, notamment. Nous avons senti que les gens étaient derrière nous et attendaient une relève pour la station. Une relève qui s'inscrit en continuité avec le travail de la famille Boulanger et qui souhaite respecter l'ADN de Sutton et de sa communauté. Encore aujourd'hui, nous recevons des témoignages de félicitations.

2. Croyez-vous que votre choix de vendre une partie des terrains du Mont SUTTON à Conservation de la nature (CNC) a aidé à faire de cette transaction un succès?

Cela a évidemment aidé à structurer la transaction, mais nous croyons que cela a envoyé un message clair que nous souhaitons contribuer à la protection des paysages et au développement de zones de protection pour l'environnement. Nous visons la pérennité de la station de ski, mais également de cette belle destination qu'est Sutton. Nous croyons à un partenariat à long terme avec CNC pour le développement de celle-ci dans une perspective de développement durable.

3. Sentez-vous qu'il y a beaucoup d'attentes des gens de la communauté locale, régionale et de l'industrie du ski?

Il y a certainement beaucoup d'attentes. Le Mont SUTTON est l'une des plus belles stations du Québec, un attrait majeur pour la destination. La station est également le plus gros employeur de la région et ses retombées économiques directes et indirectes sont de plus de 15 M\$. C'est un moteur économique important qui a influencé le développement de la ville de Sutton depuis son ouverture en 1960. Les attentes sont que nous continuions à investir pour développer et pérenniser la station. Cependant, nous croyons que le développement et la promotion de la destination doivent se faire dans une vision commune avec la contribution des hébergements, des gens d'affaires, du PENS et de la municipalité, notamment. Nous devons tous travailler dans la même direction et investir en temps, énergie et financement pour le développement d'attrait et d'activités à Sutton.



Jean-Michel Ryan

4. Après un hiver comme l'an dernier, comptez-vous injecter de l'argent dans la station en 2016-2017 et si oui, quelles seront vos priorités?

Nous avons effectivement connu l'un des hivers les plus difficiles de l'histoire de la station. Cela affecte évidemment nos plans. Cependant, grâce à une entente avec Investissement Québec, nous allons pouvoir investir dès cette année. Les précisions sont à venir, mais comme mentionné par le passé, nous investirons prioritairement dans le système d'enneigement.

5. Allons-nous déjà sentir que le Mont SUTTON a changé de mains cette année et si oui, comment?

Nous nous inscrivons en continuité avec ce qui a été fait par la famille Boulanger. Ce sera la même équipe de direction qui a travaillé à l'amélioration et à la consolidation des opérations de la station. Nous garderons le même esprit et nous apporterons des améliorations au fil des prochaines années. Nous travaillerons avec une firme externe au cours des prochains mois pour élaborer un plan de développement d'ensemble (Master Plan) qui guidera nos actions. Ce sera véritablement la pierre angulaire pour la vision à long terme sur laquelle le développement et les changements s'opéreront.

6. Combien d'argent comptez-vous investir dans la montagne et sur combien d'années?

Nous allons assurément investir plusieurs millions au cours des prochaines années, notamment dans l'amélioration de la capacité d'enneigement, les équipements pour le travail des pistes, l'amélioration du chalet d'accueil, notamment. Le « Master Plan » permettra de préciser les opportunités, les projets et les investissements afin de diversifier nos activités et de se positionner davantage comme station de montagne et destination quatre saisons.

7. Le Mont SUTTON est connu pour son caractère suranné. Allez-vous garder ce petit côté rétro?

Nous souhaitons apporter des améliorations, mais nous souhaitons conserver l'équilibre entre le développement, la modernisation, le fonctionnel et l'esprit des lieux. C'est très important pour nous.

8. Est-ce que l'offre d'abonnements saisonniers reste la même pour la saison 2016-2017, ainsi que le programme de l'école de ski?

L'offre d'abonnement s'est vraiment développée au cours des dernières années avec la passe du vendredi, celle du lundi, la passe pédagogique, la petite passe, la passe pour nouveaux parents et la passe rando-ski. L'équipe essaie de rester proche de la réalité de tous, tout en assurant un équilibre entre l'achalandage et l'expérience client les weekends. Cette année, tous ces produits seront de retour et ce, aux mêmes prix que la dernière saison. Les différents types de billets journaliers et leurs prix resteront aussi les mêmes. Les programmes de l'école de glisse, qui ont aussi évolué au fil du temps (notamment avec le tapis magique ajouté l'année passée), resteront semblables en matière d'offre.

9. Dans les dernières années, le Mont SUTTON a élaboré des partenariats avec l'École de Sutton, ainsi qu'avec La Passerelle des Mousses. Pensez-vous continuer à offrir de tels avantages aux résidents de Sutton et des environs?

Nous continuerons à travailler pour favoriser le plus possible l'accès au ski et préparer la relève de nos skieurs et des futurs ambassadeurs. Par ailleurs, il est à noter que ces programmes ne seraient pas possibles sans l'apport des intervenants de l'École, du CPE et des parents bénévoles; je pense, entre autres, aux sorties scolaires de l'École de Sutton l'an passé qui ont permis à chaque élève de venir au moins une fois en ski. Tant que nous aurons la communauté derrière nous, nous reconduirons assurément ces mêmes partenariats.

10. Planifiez-vous développer des partenariats avec d'autres stations de ski?

Nous avons déjà des ententes qui permettent à nos membres de visiter d'autres stations. Nous continuons à rechercher des partenariats stratégiques qui seraient bénéfiques pour nos membres, mais qui nous permettraient également d'augmenter l'achalandage à la station, notamment en semaine. (suite à la page 11)

SUTTON
montsutton.com

C'EST LE TEMPS D'ÉPARGNER!

À TOUTS LES WEEK-ENDS À PARTIR DU SAMEDI 10 SEPTEMBRE AU DIMANCHE 16 OCTOBRE

C'EST LE RETOUR DE NOTRE INCONTOURNABLE

GRANDE VENTE ANNUELLE D'ENTREPÔT

SKIS BOTTES CASQUES LUNETTES VÊTEMENTS ACCESSOIRES

LES MEILLEURES MARQUES À PRIX LIQUIDATION!
ICEBREAKER DAKINE MALOJA SCOTT ROSSIGNOL
PEAK PERFORMANCE SWANY KOMBI FISCHER
POC LEKI OAKLEY NEVE CASTELBAJAC... ET PLUS!

ÉPARGNEZ JUSQU'À 60%

RENDEZ-VOUS AU CENTRE DE LA LOCATION
LES QUANTITÉS SONT LIMITÉES!

BOUTIQUE EXPERIENCE SUTTON

POUR PLUS DE DÉTAILS VISITEZ MONTSUTTON.COM

11. On peut aujourd'hui profiter du Mont SUTTON à l'année : ski, planche à neige, fatbike, randonnée. Comptez-vous élargir l'offre 4 saisons ?

Il y a plusieurs opportunités pour la station et la destination. Il faut prendre le temps de bien regarder tout cela et s'assurer que les activités qui ont un potentiel correspondent à la destination, à l'ADN de Sutton. Des partenariats avec d'autres opérateurs d'activités peuvent également être envisagés. Par ailleurs, nous serons assurément derrière des projets porteurs. Le vélo de montagne a beaucoup de potentiel et nous croyons qu'un des plus beaux réseaux de sentiers au Québec peut être développé. La randonnée pédestre a encore un beau potentiel de croissance. Nous souhaitons que le cœur de la station soit davantage animé afin que nous puissions offrir différentes activités et divers services et ainsi offrir davantage d'emplois sur une base annuelle.

12. Parmi les terrains acquis avec la station, y en a-t-il sur lesquels vous pouvez construire des logements? Si oui, est-ce dans les plans?

Il y a effectivement du terrain « constructible » et nous souhaitons du développement autour et à proximité de la station. C'est important pour assurer l'avenir de la station et de la destination. Un des objectifs du plan d'ensemble est de bien réfléchir au potentiel et de développer un projet intelligent afin de maintenir notre positionnement de milieu de qualité.

13. Les habitudes alimentaires des gens changent. Y aura-t-il un jour davantage de choix pour se restaurer à la montagne? Peut-on espérer voir davantage de produits locaux sur les menus?

Nous favorisons, dans la mesure du possible, l'achat de produits locaux. Par exemple, nous offrons des vins locaux au Bar Le Tucker, des viennoiseries locales au comptoir café, et utilisons quelques produits locaux durant la saison, également lors du Festival d'automne ou pour des événements corporatifs, comme les produits Canards du Lac Brome, Viandes Dunham, Miel Riel et Boulangerie Abercorn, notamment. Nous avons reçu et soutenu l'évènement « pleins feux sur

les vins de glace », et avons participé à différentes rencontres de réflexion sur l'approvisionnement local. Nous tentons sans cesse d'améliorer notre offre et notre directeur de la restauration a fait un excellent travail au fil des dernières années. Au chalet principal, les menus du jour proposent de l'osso buco, du poisson, et d'autres menus équilibrés. Nous avons un comptoir à salade diversifié et un grand choix de soupes tous les jours, ainsi qu'un bar à panini.



Pierre Lavoie, un évènement à ne pas manquer !

La Coop Gym Santé Sutton tiendra les **16 et 17 septembre** prochain, un ensemble d'activités ayant comme objectif principal d'inviter la population à se renseigner sur l'importance de l'activité physique comme facteur déterminant d'une bonne santé.

Un des événements portera sur les conférences de M. Pierre Lavoie qui auront lieu le vendredi 16 septembre. Pierre Lavoie s'adressera aux élèves de l'École de Sutton, à ceux de la polyvalente Massey-Vanier en après-midi et en soirée, il offrira une conférence au grand public au gymnase de l'École de Sutton. Des billets pour cette conférence seront vendus à la Coop Gym Santé Sutton et au bureau d'accueil touristique de Sutton.

Pierre Lavoie, conférencier renommé, est une personnalité inspirante, tant pour les jeunes que pour l'ensemble de la population. Depuis plusieurs années, en plus d'être un modèle de performance, il se démarque par son humanisme et sa disponibilité. Père de famille courageux et engagé, Pierre Lavoie se déplace partout au Québec pour donner des conférences en milieu scolaire, ainsi qu'auprès de divers groupes privés.

La deuxième journée, le 17 septembre, se veut festive:

enfants et adultes de tous âges seront invités à se familiariser avec diverses activités physiques. Cette journée aura lieu dans la cour de la Coop Gym Santé Sutton et dans ses locaux. Sous des chapiteaux, des démonstrations de différentes disciplines seront effectuées et nous inciterons les visiteurs à explorer des nouveautés dans le domaine de l'entraînement physique. Entre autres, les gens seront invités à participer à un « spinathon » et un « zumbathon ». Ils pourront également s'intéresser à un parcours de pompiers, assister à des démonstrations d'exercices dynamiques et de taiji, sans compter les différents kiosques informatifs. En toute sécurité, avec la collaboration d'entraîneurs chevronnés et de professionnels de la santé, tous les participants pourront apprécier la diversité des produits et services offerts ici, à Sutton.

La Coop partage la vision et la philosophie de Pierre Lavoie en matière de santé. Cette philosophie reflète aussi hautement la mentalité et les valeurs des citoyens de notre belle région. Nous sommes honorés que M. Lavoie ait accepté notre invitation à participer à ce projet.

Louise Hawley

CETTE SAISON, SAVOUREZ LA FINE CUISINE CRÉATIVE DU CHEF JASON GLADUE POUR UNE EXPÉRIENCE GOURMANDE UNIQUE.



TABLE D'HÔTE MIDI ET SOIR
tous les jours à 25 \$

Réservez une table via le 450.534.0604
Ouvert à tous, avec ou sans peignoir
7 jours sur 7

Taxes en sus. Réservations recommandées. Consultez nos menus à titre indicatif au www.balnea.ca/restaurant.

balnea
réserve thermale

Chefs
créateurs
professionnels

LUMAMI
CUISINE NATURE

SUTTON
montsutton.com

FESTIVAL D'AUTOMNE
Un festival de randonnées et de nature

Tous les week-ends
du 17 septembre
au 16 octobre

HUTTOPIA SUTTON

Huttopia c'est aussi des pizzas au feu de bois, un grill, une terrasse et des concerts

Pizzas sur place ou à emporter
Concerts les samedis soirs (voir programmation)
Ouvert 7/7 jusqu'au 5 septembre (les weekends jusqu'au 10 octobre)

Huttopia Sutton
297 chemin Maple
Sutton, Québec J0E 2K0

1 844 488 8674
www.huttopia.ca

Pas le temps de cuisiner ?

Cuisinière de famille prépare pour vous chez vous des repas adaptés aux besoins et aux goûts particuliers de votre famille



cuisinieredefamille.com
 cuisinière de famille

L'automne au Mont SUTTON



C'est tellement plaisant de savourer un moment d'automne avec nos proches, de relaxer ou de bouger en pleine nature. Pour les habitués du Mont SUTTON l'hiver, l'automne permet de voir la montagne sous un tout autre décor et de s'imaginer y être l'hiver, les skis aux pieds. Bref, on redécouvre la montagne!

Avec plus d'une cinquantaine d'activités et d'ateliers pendant 5 week-ends consécutifs, **du 17 septembre au 16 octobre**, les petits et les grands vivront des instants des plus mémorables durant le Festival d'automne du Mont SUTTON! Comme chaque année, la programmation d'activités variées promet de plaire à toute la famille! Entre autres :

- Miniparcours d'hébertisme : un parcours au pied

- des pistes et UN NOUVEAU au sommet de la montagne pour plus de plaisir
- Traditionnelle et populaire balade en télésiège, de 10 h à 16 h
- Plusieurs randonnées guidées à travers les sentiers du Parc d'environnement naturel de Sutton
- Animation et bricolage pour les enfants
- Initiation au *slackline* tous les jours
- Chansonnier et musique jazz au pied des pistes
- Parcours et location de *fatbike*
- Concours photo pour courir la chance de gagner des billets de ski 2016-2017
- BBQ aux saveurs locales
- Grande vente d'entrepôt pour s'équiper en vue de la saison hivernale - rabais jusqu'à 60 % sur des skis, bottes de ski, manteaux, accessoires, etc.
- Et plus sur montsutton.com/automne

C'est le temps de découvrir ou redécouvrir votre montagne, profitez-en aussi pour dénicher les nouveautés à la Boutique Expérience SUTTON pour la saison 2016-2017!

Mireille Simard

Faire des choix conscients

Tenir le cap sur des habitudes saines n'est pas toujours chose facile. Ce sujet semble anodin, mais il devrait être crucial. Il est fort probable que ce soit la surstimulation constante engendrée par le marketing d'entreprise qui provoque un tiraillement entre les choix personnels qui se veulent spontanés d'un côté et sains de l'autre. Trop souvent, c'est l'instinct du consommateur qui prévaut sur celui du sage. Je ne suis pas seul à constater qu'avoir une hygiène de vie saine n'est pas une priorité pour le citoyen qui est, la plupart du temps, trop occupé à accomplir ses tâches quotidiennes. Un si grand nombre de gens reste distant à ce concept préventif de santé et de bien-être qui se rattache pourtant inévitablement à leur poursuite du bonheur. Par conséquent, des sommes alarmantes d'argent sont dépensées chaque année pour couvrir les frais médicaux qu'engendre une prévention insuffisante.

Les choix qu'un individu fait, dans un système social, ont des répercussions indirectes sur la vie des autres. Toutefois, il semblerait que la majorité des gens n'en soient pas conscients. En effet, la médecine traditionnelle est trop souvent vue comme l'unique ressource et beaucoup s'y réfèrent quand leurs symptômes s'aggravent. Malheureusement, nous acceptons socialement que l'individu se rende à ce point sans lui proposer de chemins alternatifs qui

pourraient lui éviter toutes sortes de problématiques. Pourquoi ne nous sentons-nous pas responsables de notre santé ni de celle des autres? On peut être soigné pour un accident avec la médecine, mais les inactions personnelles envers notre propre santé ne devraient pas être réglées uniquement par le système de santé publique. Elles provoquent l'engorgement du système de santé. Pour contrer ce phénomène, nous devons mettre en place des institutions sociales qui aideront les citoyens à redéfinir leurs choix pour ainsi contribuer à une communauté en santé.

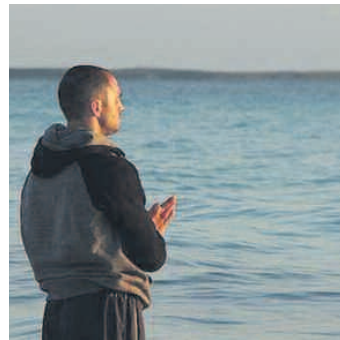


photo : René Beauport

À Sutton, nous avons la chance d'avoir une coopérative où l'on priorise la santé par l'exercice adapté et les thérapies diverses plutôt que par la performance. La Coop gym santé Sutton est une entreprise à but non lucratif qui s'implique socialement dans le développement d'une population en santé. Elle offre à ses membres un refuge de santé où ils peuvent redécouvrir leur bien-être. La Coop a bâti ses services pour aider chaque individu qui désire se prendre en main à le faire en toute sécurité et avec amusement. Nous vous encourageons à venir en faire l'essai et à inviter vos proches puisqu'une coopérative est un système dans lequel les membres bénéficient de l'activité et de l'achalandage de l'entreprise.

Félix Potvin

La goutte d'or
 éco-épicerie en vrac

507B rue du Sud . Cowansville 450 . 955 . 0804
 La Goutte d'Or éco-épicerie en vrac www.lagouttedor.com

Saviez-vous que vous épargnez **JUSQU'À 20% DU COÛT** lorsque vous choisissez le vrac?

HUILES • VINAIGRES • FARINES • GRAINS • NOIX
 CAFÉ • ÉPICES • PLANTES MÉDICINALES • THÉS
 SAVONS • PRODUITS D'ENTRETIEN • COSMÉTIQUES

coop gymsanté

POUR LE BIEN-ÊTRE DE LA COMMUNAUTÉ

SHAOLIN WUJI

CHEN TAI JI GONG FU QI GONG

RESTORING MIND AND BODY

50 Principale N. Sutton 450-538-0313

www.coopgymsantesutton.blogspot.ca www.shaolinwuji.com 579-488-4007

Famille Larouche et parentés chorales

En août 1996, lors du 100e anniversaire de la ville de Sutton, la famille Larouche avait présenté un concert choral principalement a capella, entièrement assuré par ses membres répartis sur 3 générations. Les 2 prestations données à l'église St-André de Sutton avaient fait salle comble.

Près de 25 membres de la famille s'étaient alors manifestés avec enthousiasme afin de renouer, après plusieurs années d'éloignement, avec leur talent commun : chanter en polyphonie. L'anniversaire permettait de témoigner du germe semé par les parents, Alfred et Éliane. Les fruits tombés de l'arbre avaient conservé vivants le souffle et la musique!

Depuis 20 ans, la famille s'est produite sporadiquement au gré des invitations, malgré quelques décès qui ont affecté les cœurs et les voix. Pour équilibrer les sections, on peut désormais compter sur des amis choristes triés sur le volet.

Cette année, **la paroisse St-Simon d'Abercorn célèbre ses 75 ans**. Dès son ouverture, Alfred et Éliane ont agi comme maître-chanteur et organiste pour l'ensemble des célébrations liturgiques, et ce pendant plus de 35 ans. Il est donc tout naturel pour la famille d'offrir un concert au profit de la Fabrique, dans son accueillante église.

Le programme retenu est puisé dans leur répertoire particulier et coloré (chant sacré, folklore, musique suisse, etc.), dont certaines pièces ont été chantées moult fois depuis plus de 70 ans, par les aînés.



Photo 1952... Les reconnaissez-vous ?

Le public sera invité à participer à quelques airs connus.

Au même programme, les ensembles locaux **Côté Chœur, Belles des Chants et Petit ensemble** présenteront des extraits de leur répertoire récent, **le tout sous la direction musicale de Renée Larouche**.

Le concert se tiendra le **samedi 17 septembre à 20 h, à l'église St-Simon d'Abercorn**. Un panier recueillera les contributions volontaires. Toutefois, il en coûte 30 \$ pour réserver sa place parmi les meilleurs sièges. On peut se procurer des billets **Au Naturel** (1, Principale N, à Sutton).

Informations et réservations : 579-436-8232

Renée Larouche

Le 150^e se poursuit à l'église St-André!

Comme vous le savez déjà, la paroisse catholique St-André de Sutton célèbre cette année ses 150 ans de vie active. Les festivités ont débuté en novembre dernier pour se terminer le dimanche **27 novembre prochain, à 14 h**, par un concert offert par les Cordes à Vent, sous la direction d'Anne Laubert et accompagnés des membres de la chorale de l'église St-André et des solistes Lyne Genest et Nathalie Bédard. Venez voir et entendre ce concert et vous constaterez le talent des gens de notre communauté et des environs. Un programme exceptionnel vous est offert!

Le **samedi 24 septembre, à 20 h**, nous aurons l'occasion d'accueillir Robert Lebel, ce prêtre-auteur-compositeur-chanteur connu à travers le Québec pour ses chants que toutes les chorales interprètent lors des diverses célébrations liturgiques. Cette soirée sera empreinte de douceur, d'intériorité et les spectateurs se laisseront bercer par ses textes sublimes et sa voix caressante. Une chance unique de l'entendre, car M. Lebel ne se produit que très rarement.

Le **dimanche 9 octobre** se tiendra une messe d'Action de grâces, présidée par Mgr Lapierre, évêque de St-Hyacinthe. Veuillez prendre note que la célébration débutera à **10 h au lieu de 10 h 30**, pour ainsi mieux vivre ensemble ce moment rempli de prières, de chants, de témoignages de foi et d'appartenance à une communauté encore très vivante. Suivra un dîner communautaire où tous sont conviés, à 12 h, au chalet principal du Mont SUTTON. La traditionnelle montée à la Croix se tiendra à 14 h au sommet de la montagne, organisée par les Chevaliers de Colomb. Bien sûr, le télésiège sera en fonction, pour ceux qui le préfèrent.

Beaucoup d'événements pour tous à ne pas manquer! La communauté chrétienne St-André est très active et cette année du 150e témoigne très bien de son passé, mais aussi de son ouverture et de sa vision sur l'avenir! Surveillez les diverses publicités concernant les détails des événements et procurez-vous des billets auprès des marguilliers au bureau de la paroisse ou à la Boutique Nath'Elle (22, Principale N., Sutton).

Le comité organisateur

Les Jardins de la Colline

Les fruits et légumes du jardin sont en abondance, toujours frais!

La viande locale est très savoureuse et nous avons un très grand choix de saucisses.

Aller au Jardins de la Colline, c'est manger local

Pâtés, tartes et gâteaux sans gluten

- Produits du terroir
- Pâtés à l'agneau, au boeuf braisé, indien, mexicain, au poulet, à la dinde, aux lentilles, et au saumon
- Marinades (34 variétés)
- Confiture (28 variétés)
- Produits du Saucisson Vaudois
- Producteurs locaux (agneau, boeuf, porc, saucisses de porc sans gluten, dinde, veau, poulet de grain, oie, lapin et truite)

Tapis natté comme autrefois

Info : 450 263-5997 • 1032, boul. Pierre-Laporte, Brigham
 Pour les gens de Mtl, prendre la sortie 74 de l'autoroute 10 est la même distance que la sortie 68 pour se rendre à Sutton et la route est mieux entretenue et le paysage magnifique...



au coeur de la pomme

Verger écologique et vinaigrerie artisanale

Auto-cueillette

Boutique

- Vinaigres: cidre, vin, érable
- Confits, confitures
- Moutardes
- Jus, tartes
- Location de pommier

Démonstration de tressage de paniers avec "Deux sœurs dans le même panier"!

Pique-niquez sur notre site enchanteur au bord de la rivière.

42, route 237 Nord,
Frelighsburg (Québec)
 Tél./télec. (450) 298-5319
www.aucoeurdelapomme.ca



Miel de la Ferme Pettigrew

Pierre Pettigrew, apiculteur

- Miel
- Sirop d'érable
- Sirop de bouleau
- Légumes
- Pollinisation
- Cire
- Gelée Royale
- Pollen

Nous serons à l'**EXPOSITION DE BROME** les 2, 3, 4 et 5 septembre et au **MARCHÉ de SUTTON** tous les samedis.

173, Chemin de Richford, Frelighsburg, Qc J0J 1C0 450.298.5451

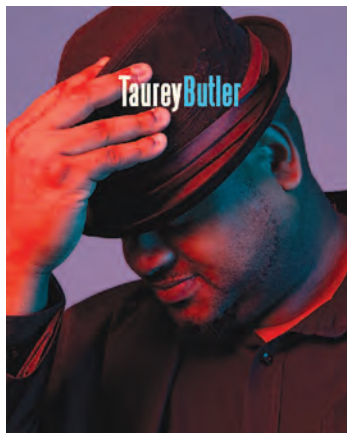
Le Festival de Jazz de Sutton a 15 ans!

Le Festival de Jazz de Sutton fête son 15^e anniversaire cet automne. Pendant 4 weekends consécutifs, **du 17 septembre au 8 octobre**, il y aura du jazz à Sutton et à la montagne.

Le **17 septembre**, nous sommes heureux de présenter le **Matthieu Bélanger Quartet**. Celui-ci vient nous faire entendre son dernier disque «*Insomnia*». Un voyage personnel qui mène à une conception humaine plus grande résume bien ce disque empreint de la musicalité de **M. Bélanger**, accompagné de **Claude Lavergne** à la batterie, **John Sadowsky** au piano et d'**Adrian Velady** à la basse.

Le **24 septembre**, vous aurez la chance de découvrir **Jazz Affair**, un ensemble vocal a capella, jeune et dynamique, venant de Montréal et de Québec. De l'humour et de la nuance en vue!

Le **1^{er} octobre**, ce sera au tour du légendaire trompettiste jazz **M. Kevin Dean** de nous présenter de douces ballades et du bebop. Le meilleur du jazz, avec la crème des musiciens : **Joel Miller** au saxophone, **Greg Clayton** à la guitare et **Mike Demassi** à la basse.



Pour notre dernière soirée, vous aurez le privilège de revoir le talentueux **Taurey Butler**, un incroyable pianiste au swing puissant et inventif, en trio avec **Éric Lagacé** à la contrebasse et **Wali Muhammad** à la batterie!

Notre **collecte de fonds annuelle** aura lieu cette année le **vendredi 9 septembre** au club «*Les Rochers Bleus*» de Sutton. Nous sommes fiers de présenter un **sextet mené de main de maître par Marc Bolduc** qui offrira la musique du **Benny Golson Jazztet**. Une splendide journée de golf, puis un souper arrosé de jazz pour ceux qui veulent faire rayonner la culture en région.

Pendant le festival, il y aura de **nombreux événements gratuits** dans les rues de Sutton, au Mont SUTTON, ainsi que dans plusieurs restaurants. Pour plus de détails et pour les billets, consultez suttonjazz.com.

Tous les concerts payants se déroulent à la **Salle Alec et Gérard Pelletier** de Sutton.

Stanley Lake

les journées de la culture
20^e ANNIVERSAIRE

«Toute la culture qu'on peut souhaiter»

Dans «*Une histoire d'amour*» racontée par Lorraine Prieur, piano, et Luc Saucier, basse

Au programme :

J.-S. Bach : Prélude en fa mineur
Frédéric François Chopin : Valse opus 69
Ange Flégier : Le cor
Franz Schubert : L'espoir du printemps

Gilles Vigneault : Chanson démodée
Piotr Ilitch Tchaikowski : Romance de Mignon

Negro Spirituals : «*Swing low sweet chariot*»
et «*Gospel train*»

Chansons québécoises : Jean-P. Ferland, L'éveillée,
Lelièvre, Desjardins !!!

Et quelques surprises!

30 septembre, 20 h : entrée libre

Église Ste-Croix de Dunham
3930, rue Principale • Infos : 450 295-2419



L'automne à la SALLE ALEC & GÉRARD PELLETIER

Au centre du village de Sutton bat le cœur de passionnés de culture et de découvertes enrichissantes. L'équipe et l'armada de bénévoles sont à préparer spectacles et événements qui sauront plaire à tous. Voyez ce bel échantillonnage!

Des spectacles pour tous les goûts

Le **20 août**, nous aurons de la visite cubaine : le **Habana Café**. Amateurs de Buena Vista Club et de soirées chaudes, bienvenue! Le **27 août** risque de rester dans la mémoire : **Swing Sherbrooke** viendra nous donner un cours d'introduction au swing. Pour le plaisir de bouger!

Du **17 septembre au 8 octobre** suivra le **Festival Sutton Jazz** pendant quatre samedis; **Matthieu Bélanger Quartet**, l'ensemble vocal **Jazz Affair A Capella**, **Kevin Dean Quartet** et **Taurey Butler Trio**. Consultez le site suttonjazz.com pour toutes les activités.



Matthews & Jill Barber

Le **13 octobre**, nous sommes choyés de recevoir, entre le Club Soda et le Grand Théâtre de Québec, **Matthew & Jill Barber**. Le frère et la sœur, accompagnés de quatre musiciens, s'unissent pour le spectacle country-folk tiré de leur der-

nier opus : *The Family Album*. À ne pas manquer!

Le **22 octobre**, ce sera au tour de **Geneviève Jodoin** de venir nous charmer avec deux musiciens chevronnés : la pianiste **Nadine Turbide** et le bassiste **Frédéric Boudreault**. Après avoir fait le tour du monde avec Jorane et avoir accompagné plusieurs artistes québécois, Geneviève est, entre autres, choriste à l'émission *Belle et Bum*.

Le **29 octobre**, **Christine Tassan et les Imposteurs** viendront nous «*manoucher*» leur spectacle *Entre Félix et Django*. Ces quatre musiciennes dynamiques n'en sont pas à leur première venue à Sutton.

Elles sont de retour cette fois pour nous présenter ce nouveau et audacieux projet. Surprises et joie de vivre au programme!

Aussi, en vrac

Inspirées par l'*Actor's Studios*, des **rencontres-interview** seront animées par **Sanders Pinault**, qui nous feront mieux connaître artistes ou gens célèbres de la région! En français et en anglais, oui, oui!

(suite à la page 15)

DISPONIBLE SUR PLACE

Viande Highland BIOLOGIQUE

AU DIABLE VERT
Station de Montagne

169 Staines, Glen Sutton, QC, J0E 2K0 | audioblevert.com

VéloVolant

SURVOLEZ LA FORÊT AVEC VÉLOVOLANT - UNIQUE AU CANADA!

Chaque coup de pédales vous propulse dans un parcours aux cimes des arbres longeant ravins, petites chutes et falaises.

1^{er} AU CANADA

100 PIEDS de hauteur à la cime des arbres

LES GRANDS PRIX 2014

Hauteur minimale 55"/140cm

45 MINUTES temps estimé pour un circuit complet

20 VÉLOS à la fois

VéloVolant Parcours d'1KM

VéloVolant →
Au Diable Vert →

www.velovolant.com

suivez les panneaux bleus

Toutes les semaines, il y aura également des **projections de films ou de documentaires**.

Les Saturnies, raconteurs de vie, reviennent cet automne **sous le thème de la famille**. Puis Charlybou, avec la complicité de Jacques Piperni, est à organiser une soirée de poésie, de textes, de chansons, de théâtre et de réflexion, bref, des **Paroles en l'air** sur le thème du voyage. Le chant, la danse, l'improvisation de différents genres musicaux, ainsi que du classique, des ateliers pour les jeunes, des lectures publiques de pièces de théâtre seront au programme. Un conseil pour ne rien manquer ; **devenez membre!** C'est gratuit et vous recevrez

automatiquement l'infolettre vous tenant au courant chaque semaine des activités et des événements.

Votre carrefour culturel a besoin de votre présence, de votre imagination, de votre énergie... de vous! Il y a plusieurs façons de vous impliquer, peu importe votre âge : vous avez un projet de musique (quel qu'il soit), de jeux, de rencontres, de jour comme de soir ? Amenez vos idées ! Sutton grouille de talents !

Visitez notre nouveau site internet, ou notre page Facebook : salleagpelletier.com/ 450.538.0486

Mathilde Hébert

Sutton en blues, 15^e édition



Victor Wainwright



Treasa Levasseur



Fathead

Déjà une 15^e édition de Sutton en Blues pour les Productions Kazou! Cette année, vous aurez le privilège de voir et d'entendre une légende américaine : **Victor Wainwright**, ainsi que plusieurs autres favoris tous les samedis pendant 7 semaines!

La série s'ouvre le **15 octobre** avec **The 24th Street Wailers**. Leur son tire son influence des années 40 et 50 quand le blues a donné naissance au rock'n'roll dans les communautés noires des grandes villes américaines. Le 22 octobre, on verra **Stephen Barry** qui fêtait ses 40 ans de carrière l'an dernier. S'il y a quelqu'un au Québec qui mérite d'être nommé « grand-père du blues », c'est lui. Il a inspiré tellement de jeunes musiciens qu'il devient superflu d'insister sur sa virtuosité, son sens de la musique et son talent de parolier.

Puis, **Johnny Max** s'amène avec son sourire contagieux le **29 octobre**. Il n'y a pas si longtemps, le *Real Blues Magazine* a décerné au Johnny Max Band le titre de *Best Live Act/Central Canada*. Un groupe qui vous cloue au plancher de danse avec un mix infernal issu de La Nouvelle-Orléans, de Memphis et de Chicago. Ajoutons qu'ils ont gagné le prix de *Blues Song Of The Year* au *International Songwriting Competition*.

Le groupe **Fathead** effectuera une rare visite au Québec le **5 novembre**. Ils ont à leur actif deux Juno dans la catégorie *Blues Recording of the Year* et 11 *Maple Blues Awards*. Le magazine *Real Blues* dit de ce groupe dominé par l'harmonica et la guitare qu'ils déclenchent « une rare réaction chimique, recherchée, mais peu souvent atteinte, qui se

produit lorsque tous les bons ingrédients se mélangent : talent, personnalité, humour, vision globale et magie. »

Dernièrement, je suis moi-même tombé sous le charme, le talent, l'énergie de **Victor Wainwright**. Puis, j'ai appris qu'il résidait à Memphis. Quelques jours après l'avoir miraculeusement rejoint grâce à un ami, il est devenu titulaire de 2 *Blues Music Awards pour Band of the Year* et *BB King Entertainer of the Year!* Il avait déjà mérité, en 2013 et 2014, le tant convoité *BMA Pinetop Perkins Piano Player of the Year*. Victor Wainwright sera donc en visite à Sutton le **samedi 12 novembre**. À vous de saisir cette occasion unique!

De plus, **Treasa Levasseur**, qui se produira le **19 novembre**, est une des plus belles voix d'ici, empreinte de blues, de jazz, de funk et de soul. Grâce à son talent unique pour créer une ambiance sonore envoûtante, Treasa s'est taillé une place de choix dans l'industrie canadienne du spectacle. La série se clôture le **26 novembre** avec **Anthony Gomes**; de la grande visite de la planète blues. La bible du *showbiz* américain, *Billboard Magazine* l'a nommé *#1 Blues Artist*. Né à Toronto, il s'installe à Chicago à la fin des années 90 pour étudier auprès des maîtres. Par la suite, il sera le guitariste de Magic Slim and the Teardrops. Anthony est partout où il y a du blues.

Détails sur suttonenblues.com

Jean Sicotte

SUTTON JAZZ 15^E ÉDITION

17 sept. • 8 oct. 16

SALLE ALEC ET GÉRARD PELLETIER

Samedi 17 septembre
20 h • 25 \$
Matthieu Bélanger Quartet

Samedi 24 septembre
20 h • 25 \$
Jazz Affair A Capella

Samedi 1er octobre
20 h • 25 \$
Kevin Dean Quartet

Samedi 8 octobre
20 h • 25 \$
Taurey Butler Trio

Pour les concerts gratuits et la programmation complète
suttonjazz.com

Willes de Sutton
Patrimoine canadien Canadian Heritage
Canada
SUTTON montsutton.com
LES IMMEUBLES COLDBROOK AGENCE IMMOBILIERE
Illustration Normand Blea
Desjardins axion PUBLICI TERRE

twohumans.photo

Déjeuners • Brunchs • Pâtisseries • Apéros
Profitez de notre terrasse! LePleasant.com

au  des saisons

Objets de maison,
fleuriste et beaucoup
plus...



L'automne est à nos pieds

4, rue Maple, Sutton
450.538.0388

L'École de Ballet Classique Sutton

INSCRIPTION 2016/17
REGISTRATION 2016/17
Classes start September 12, 2016

Programme pour enfants
Children's programs

- Âge 2-3 • Toodler Ballet
- Âge 4-5 • Pre-Ballet
- Âge 6-7 • Ballet I
- Âge 8-11 • Ballet II
- Âge 12-16 • Ballet III
- Boys Ballet

Accompagnement
au piano pour toutes
les classes

Rabais pour
les garçons - 30%
Discount for boys

Live piano
accompaniment
for all classes

© 450-531-3315
balletsutton@gmail.com fb.com/BalletClassiqueSutton
50 rue Principale N, Sutton, QC

La petite route des bières, 3^e partie

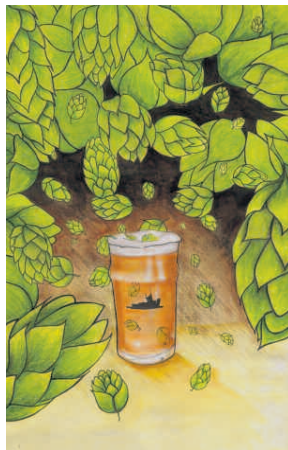
Merci à Simon Gaudreault d'avoir tenu le fort pour l'édition estivale que je n'ai pu faire dû à un empêchement professionnel!

Auberge Sutton Brouërie

Grisette du Pékan : L'histoire veut que le style grisette fût créé pour rafraîchir les travailleurs miniers du sud de la Belgique. On se retrouve donc avec une bière relativement faible en alcool (4,6 %), et désaltérante à souhait. La réinterprétation du genre, façon Sutton Brouërie, est assez réussie. Bière de blé non filtré ensemencée aux levures sauvages de type brettanomyces, les petites bibittes lui confèrent une sécheresse en bouche et un arôme floral. Le tout soutenu par un houblonnage cru fort aromatique et une pointe d'acidité. Une finale peu amère accentuée par l'astringence du breuvage aide également à sa très grande « buvabilité ».

Ouvert depuis plus d'un an, l'Auberge a su se démarquer par des produits originaux et recherchés, un savoir-faire exceptionnel et un aplomb quasi proverbial. Longue vie à vous!

La SHOUT-OUT au pain (100 % brettanomyces) fait maison! J'en rêve encore...



À l'Abordage

Pagaille (IPA) : Le style le plus représenté sur la scène microbrassicole depuis la Craft Beer Revolution. Il n'est pas surprenant de trouver plusieurs interprétations de cette India Pale Ale dans chaque établissement. L'Abordage nous en offre deux, mais je jette ici mon dévolu sur la version plus vermontoise du style, la Pagaille, une bière blonde avec des reflets orangés. Des arômes d'agrumes s'échappent doucement du bouquet et laissent une agréable sensation fruitée en bouche. Une belle rondeur, sans tomber dans l'excès, en-

globe le palais. Les houblons utilisés jouent un rôle plus aromatique qu'amérisant et agrémentent le breuvage avec une délicate note de résine de pin. Une finale amère et persistante, caractéristique au style, ferme la marche. Parfaitement drinkable, cette IPA reste dans le mantra de la place qui se targue de faire des bières accessibles à tous. Notez que depuis l'ouverture, la qualité des produits offerts ne va qu'en s'améliorant et je les encourage ardemment à poursuivre sur cette belle lancée!

globe le palais. Les houblons utilisés jouent un rôle plus aromatique qu'amérisant et agrémentent le breuvage avec une délicate note de résine de pin. Une finale amère et persistante, caractéristique au style, ferme la marche. Parfaitement drinkable, cette IPA reste dans le mantra de la place qui se targue de faire des bières accessibles à tous. Notez que depuis l'ouverture, la qualité des produits offerts ne va qu'en s'améliorant et je les encourage ardemment à poursuivre sur cette belle lancée!

Brasserie Dunham, Table fermière



Un vent de fraîcheur a soufflé sur la Brasserie Dunham cet été. Une nouvelle table fermière est désormais annexée au pub de la brasserie avec, au menu, des produits locaux, biologiques et de saison. Je ne peux passer sous silence cette réalisation puisqu'elle vient compléter l'offre exceptionnelle de la brasserie et permet

des accords bières et mets fort appréciables. Chapeauté par le **chef Luc Pinard**, le menu évolue au gré des saisons et est en harmonie avec une des grandes valeurs du groupe : la créativité. C'est bien beau tout ça, mais la bière là-dedans, me direz-vous! Eh bien, il y en a pour tous les goûts! Bien sûr, les produits de l'endroit sont disponibles, mais aussi certains produits invités. Du Québec, les microbrasseries Le Castor, Le Trou du diable, Brasserie Auval et bien d'autres, ont une petite place sur l'ardoise. J'ai même eu vent qu'une certaine brasserie du Vermont bien en vogue (la Hill Farmstead Brewery, pour ne pas la nommer) aura des produits disponibles sporadiquement à l'adresse. J'envisage que du beau et du bon pour ce restaurant et j'anticipe déjà ma prochaine visite!

Bravo et Santé!

Jasen Gaouette

Un cépage bien de chez nous, le Frontenac Noir

L'éditrice du Tour m'a convaincu de participer à une autre dégustation de vins locaux en compagnie d'une vieille connaissance, Noël Masseur, rencontré aux Amitiés Bachiques au début des années 1980. Cette fois-ci, la dégustation a porté sur des vins issus du Frontenac Noir, un des cépages à vin rouge le plus utilisé au Québec.

Wikipédia nous informe que le **Frontenac** est un cultivar de vigne hybride, créé par l'Université du Minnesota en 1996, à partir du cépage *V. riparia 89* et de l'hybride français *Landot 4511*. Reconnu pour sa résistance au froid, puisqu'il peut survivre à des températures allant jusqu'à -36 °C, il est donc particulièrement bien adapté pour supporter nos hivers rigoureux.

Comme la majorité des raisins à vin rouge utilisés chez nous, sa pulpe est rouge et sa pelure est noir-violet. Ses parfums dominants sont les petits fruits

rouges, la cerise et la prune. En général, les vins produits à partir de cette variété sont assez légers, pas très tanniques et destinés à être consommés relativement jeunes. De la catégorie des « vins de soif », ils peuvent accompagner agréablement des repas légers tels que charcuteries, pâtes à la tomate, pizza ou volaille.

Ce cépage, qui peut être vinifié seul, est fréquemment assemblé avec deux autres variétés, lesquelles possèdent également une grande résistance au froid : le Marquette, hybride lointain dérivé du Pinot noir, qui fut aussi développé au Minnesota en 2006 et le Sabrevois élaboré au Wisconsin par Elmer Swenson, le père du cépage St-Pépin.

Par cet agréable après-midi, 9 vins ont été dégustés, en plus de 2 vins fortifiés, tous à base de Frontenac.

(suite à la page 17)

Pour donner une chance à ceux-ci de s'ouvrir, les bouteilles avaient toutes été débouchées 3 heures avant la dégustation et décantées avant le service. En voici un compte-rendu :

- **Frontenac Noir 2015** du Vignoble Val Caudalies, assemblé avec du Marquette. Sa robe était étonnement grenat pâle pour un vin aussi jeune. Nez léger de fruits rouges, floral et un peu de végétal. Donnait



plus l'impression d'un rosé costaud que d'un vin rouge. 12,5 % d'alcool.

- **Terrø 2015** du Vignoble La Bauge, assemblé avec du Marquette. Robe pourpre. Le nez, fermé à l'attaque, a fini par s'ouvrir après une demi-heure dans le verre. Dominante de cerises rouges, un peu tannique, acidité vive, 11,5 % d'alcool.

- **Solinou 2015** du Vignoble Les Pervenches, assemblé avec du Chardonnay et du Zweigelt. Vin bio, non sulfité et non décanté à la demande de la propriétaire du vignoble. Robe rubis, nez de fruits rouges et de fraises, légèrement épicé. Rond en bouche (à cause du Chardonnay?), beau fruit en rétro olfaction (parfums qui remontent dans les fosses nasales après avoir avalé). 11,5 % d'alcool.

- **WWW Vignoble Bromont 2015**, Domaine Vitis. Robe pourpre, nez de cerises rouges, griottes, une touche d'épice. Beau fruit, pas complexe, mince mais plaisant. Finale avec un peu de verdure. 12,5 % d'alcool.

- **Pigeon Hill 2014**, assemblé avec du Marquette. Robe pourpre. Nez de fruits rouges, fraises et mûres. Bel équilibre en bouche entre le fruit et l'acidité qui le soutient. Bonne longueur. 12,8 %

d'alcool. Un des favoris de cette dégustation pour son homogénéité.

- **Frontenac Noir 2014** du Vignoble Gagliano. Robe pourpre tirant sur le rubis. Nez de bleuets et de fruits confiturés. Rondeur agréable (l'alcool?), acidité très présente, mais bien maîtrisée. Plus puissant et gras que les autres Frontenac de la dégustation. Selon les notes du vignoble, la récolte est

très tardive, et même limite, ce qui permet une maturation plus poussée et ainsi plus d'extraction de saveurs. 13,5 % d'alcool.

- **Tinello 2013** du Vignoble Gagliano, assemblé avec du Sabrevois (40 %). Robe rubis, tirant sur le pourpre. Nez discret de fruits rouges. Rond, homogène et agréable. 13 % d'alcool.

- **Trinita 2013** du Vignoble Gagliano, aussi assemblé avec du Sabrevois (30 %). Robe rubis. Nez de fruits rouges et cassis. Rond, mais une finale sur les herbes avec acidité bien présente. Bouche sucrée. 14 % d'alcool.

- **Orpailleur Rouge 2014** du vignoble du même nom. Robe pourpre tirant sur le rubis. Nez mince de fruits rouges, un peu d'épices (anis?). Rond, simple, mais agréable. 13,5 % d'alcool.

La dégustation s'est terminée par deux vins fortifiés.

Selon le site de la SAQ, « Les vins mutés sont parfois appelés vins fortifiés par calque de l'anglais *fortified wines*. Ce terme ne fait toutefois pas de distinction entre le vin auquel on a ajouté de l'alcool avant la fermentation (mistelle), celui

auquel on ajoute de l'alcool pendant la fermentation (vin muté) et le vin auquel on ajoute de l'alcool après la fermentation (vin viné). »

- **Château de Cartes, Frontenac Noir** (vin fortifié au brandy). Robe rubis foncé. Nez de fruits noirs vanillés. Rond en bouche, moelleux, fruit très présent, long. En rétro olfaction, on retrouve le nez du Frontenac. 16 % d'alcool.

- **Masipskoik** du Vignoble Les 3 Clochers (type mistelle). Robe rubis très foncé. Nez confiture de pruneaux. Finale chaude. 16,8 % d'alcool.

En résumé, un bel après-midi à goûter des vins intéressants que je vous invite à découvrir. Soyons fiers de vanter les produits de chez nous!

Pierre Pelland

L'ÉQUIPE SYLVIE HOUDE
RE/MAX
 RE/MAX PROFESSIONNEL S.H.
 Agence immobilière

Pierre Seynett | **Sylvie Houde**
 Courtier immobilier | Courtier immobilier agréé, B.A.

450 284-1110 | **4 0298-1111**

1 395 000 \$

Autres propriétés sur le site Web | **sylviehoude.com**



Franchise indépendant et autonome de RE/MAX Professionnel inc.

VOUS PENSEZ VENDRE ?
 ESTIMATION GRATUITE
THINKING OF SELLING ?
 FREE ESTIMATE



VALORISATION RÉSIDENNELLE
 HOME STAGING

PHOTOGRAPHIE PROFESSIONNELLE
 PROFESSIONAL PHOTOGRAPHY

COLLECTION RE/MAX POUR PROPRIÉTÉS DE PRESTIGE
 RE/MAX COLLECTION FOR HIGH-END PROPERTIES

SERVICES BILINGUES / BILINGUAL SERVICES

JEAN LACROIX
 COURTIER • IMMOBILIER AGRÉÉ

450 578.4008
 JEAN.LACROIX@REMAX-QUEBEC.COM

JEANLACROIX.CA

NADJA-MARIA DAVALUY
 COURTIER • IMMOBILIER RÉSIDENNEL

450 525.3914 daveluy.ca
 NADJAMARIA.DAVALUY@REMAX-QUEBEC.COM

BUR.: 450 538.4000

* STATISTIQUES CENTRIS, FCIQ, CUMULATIF 2014

SUTTON • ABERCORN • FRELIGHSBURG • ST-ARMAND



Quoi faire pendant la période des vendanges

Dans Brome-Missisquoi, l'arrivée de l'automne ne signifie pas seulement l'arrivée des couleurs. C'est aussi le temps des vendanges sur La Route des vins. Je me propose donc de vous partager quelques suggestions d'activités et de nouveautés afin de tirer le maximum de vos weekends de septembre et octobre.

Participer aux vendanges

Saviez-vous que certains vignobles offrent la possibilité de participer aux vendanges? Au-delà de la classique tournée des vignobles, participer à la récolte des raisins est une belle occasion d'expérimenter le métier de vigneron et d'observer le vignoble sous un autre angle.

Dans Brome-Missisquoi, les vignobles qui offrent ce type de forfait sont le **Domaine du Ridge**, le **Vignoble de la Grenouille**, le **Vignoble Domaine Bresee** ainsi que le **Vignoble de la Bauge**. Les dates, l'horaire et les coûts de la journée peuvent varier d'un vignoble à l'autre, je vous invite donc à visiter les sites web des différents vignobles pour plus d'information.

Quelques nouveautés

Parmi les nouveautés à ne pas manquer, il y a le **Vignoble du Ruisseau** qui a ouvert ses portes au début août sur le chemin Strobl à Dunham. Ce vignoble se

démarque en cultivant des cépages tels que Merlot, Cabernet-Sauvignon, Chardonnay et Pinot noir.

Mentionnons également la nouvelle terrasse extérieure du **Vignoble Château de Cartes** à Dunham, où il est possible de déguster des pizzas cuites au four à bois avec une coupe de vin.

L'entreprise **Kava Tours**, qui offre un service de visites guidées sur La Route des vins, a récemment bonifié son offre. En effet, il est maintenant possible de réserver des forfaits de visites autoguidées de deux ou trois vignobles. Le forfait inclut la **visite guidée par le vigneron de chaque vignoble ainsi que la dégustation des vins**. Kava Tours offre également la location de vélos pour parcourir les vignobles environnants.

Pique-nique au milieu des vignes

Pour le repas, rien de mieux que de s'installer sur une table à pique-nique pour déguster les produits du terroir amassés chez les différents producteurs croisés sur le chemin. D'ailleurs, la majorité des vignobles de la région possèdent des tables à pique-nique sur leur domaine. Personnellement, je recommande de vous poser au pied du monarque géant du Domaine des Côtes d'Ardoise. On peut y observer l'un des plus beaux points de vue de La Route des vins. Pour ceux qui ne voudraient pas préparer leur



Photo : Jean-François Bergeron

propre pique-nique, sachez que Kava Tours offre des paniers de produits locaux à son comptoir de Dunham.

Quelques vignobles proposent également la cueillette de raisins de table. C'est, entre autres, le cas du **Vignoble Val Caudalies** à Dunham. Une belle activité à combiner avec la cueillette de pommes ou de poires. Bref, ce ne sont pas les activités qui manquent sur La Route des vins en automne. Je vous invite à visiter laroutedesvins.ca pour plus de détails sur les activités proposées durant la période des vendanges.

Rémi Jacques
Conseiller en développement touristique
CLD de Brome-Missisquoi

Un nouveau blogue local bouffe + voyage

Un blogue, c'est quoi exactement?

Un blogue, c'est un site web caractérisé par une grande liberté éditoriale. Les sujets sont traités d'un point de vue personnel, au « je ». C'est un lieu pour s'exprimer et pour faire découvrir aux autres ce qu'on aime. Les lecteurs sont encouragés à commenter les articles, créant ainsi une communauté où l'on peut apprendre et partager.

Pourquoi faire un blogue bouffe + voyage?

J'aime écrire, prendre des photos et... manger! Le blogue me permet de partager mon amour du terroir et des Cantons-de-l'Est. Contrairement à la plupart des blogues de voyage, qui font le tour du globe à la quête de l'exotique, mescan-

tonsdelest.com célèbre ce que nous avons ici même. Je m'inspire de la richesse des produits locaux, des événements gourmands et des bonnes adresses, et il n'en manque pas! Mon défi, c'est de faire saliver et de donner le goût d'être touriste chez nous. C'est aussi une façon d'encourager l'achat local.

Mais, qu'est-ce que ça donne?

Des fois, je me pose aussi cette question! Ma « paye », c'est quand j'apprends que grâce au blogue : des gens locaux ont découvert une nouveauté près de chez eux, une entreprise a eu de nouveaux clients, une famille de Burlington s'inspire pour ses vacances dans la région, des producteurs me remercient de promouvoir leur projet agricole.

(suite à la page 19)

VIGNOBLE
Chapelle Ste Agnès



Visites • Événements • Hébergement
2565 ch. SCENIC, SUTTON, QC 450-538-0303
WWW.VINDEGLACE.COM

SUTTON
mont tricot
WWW.MONTTRICOT.COM
20-k, rue Principale N, Sutton • 450-538-8040

*Vous aimez la laine?
L'endroit vous mettra à l'envers!*



HEUREUSE ET TOUCHÉE
DE PARTICIPER À
VOS PRÉCIEUX MOMENTS
DEPUIS 5 ANS...

ARIANE MAROIS
JOAILLIÈRE



Un bijou créé par une artisane en métiers d'art
en est un que l'on conserve longtemps,
toujours. C'est le témoin d'un moment
précieux, un souvenir tactile et sensible. C'est
un bout de vie à porter sur soi.

Pourquoi et comment suivre mescantonsdelest.com ?

Parce qu'un blogue sans lecteurs, c'est triste! Chers lecteurs, dans cette aventure, VOUS êtes invités à :

Échanger : lire et commenter les articles du blogue et les partager si le cœur vous en dit. Aimez mescantonsdelest sur Facebook et Instagram et partagez vos idées, vos suggestions et vos coups de cœur!

Contribuer : toujours à la recherche de sujets intéressants, j'invite producteurs agroalimentaires, restaurants, brasseries & vignobles, marchés publics, promoteurs d'événements gourmands (etc.) à communiquer avec moi pour me faire connaître votre offre et votre histoire. J'admire ce que vous faites et c'est avec plaisir que j'en fais la promotion quand je le peux!

Faire découvrir : à tous les intervenants touristiques qui souhaitent aussi faire rayonner notre belle région avec sa grande richesse gourmande, je vous invite à rajouter un lien vers le blogue sur votre site web.

Merci à tous ceux qui m'encouragent et m'aident dans cette aventure! Au plaisir d'échanger avec vous!

Facebook : mescantonsdelest info@mescantondelest.com

Janna Hubacek

Destination SUTTON

Selon la saison, à Sutton, on roule sur la terre ferme ou dans les airs (avec le VéloVolant!), on joue au golf, on descend la rivière en kayak ou en tube, on glisse, on marche, on vibre au son des festivals de violon traditionnel, de jazz et de blues, on visite le musée ou les ateliers d'artistes et d'artisans, on admire les paysages et les couleurs ou on découvre un Sutton culturel, historique et gourmand par ses différents circuits.

Sutton est une destination sans pareil aux dires de nos visiteurs et vacanciers qui nous le répètent constamment. Et si Sutton n'a pas son équivalent, c'est parce qu'il y a ici de tout pour tout le monde. Pour tous les âges : les bébés alpagas sont un hit assuré avec les enfants, ainsi que les cours de poterie! Pour tous les goûts : Café de village, micro-brasseries, bistros, restos, vignobles, chocolaterie, boulange, thé! Et que dire de nos jolies boutiques colorées aux multiples trouvailles!

Destination touristique de choix, Sutton est avant tout un endroit animé par ses citoyens : des retraités aux petits en poussette, les résidents permanents et les résidents saisonniers adoptent Sutton pour sa qualité de vie et ils aiment partager celle-ci avec leurs amis, les visiteurs et les vacanciers.

Depuis peu, Sutton fait partie des plus beaux «Cœurs villageois» des Cantons-de-l'Est et propose à ses visiteurs quelques-uns de ses meilleurs atouts sous forme d'une «journée mémorable». Avec le Festival d'automne du Mont SUTTON, les festivals de musique (blues et jazz), les vendanges et les mille et une activités offertes partout, les options sont nombreuses! Les visiteurs en auto, à vélo, en moto et à pied n'ont que l'embarras du choix! Certains reviendront certainement nous visiter, ou même s'établir! Accueillons-les courtoisement, car nous sommes tous des ambassadeurs de notre village et de notre région!

D'ailleurs, vous voulez savoir ce qui se passe à Sutton? Renseignez-vous sur les attraits, activités, hébergements, restaurants, etc. en consultant le tout nouveau site web touristique de la Corporation de développement de Sutton (CDES) : tourismesutton.ca. Vous cherchez ou on vous demande de référer un agent immobilier, un électricien, une coiffeuse, un restaurant, un gîte, une boutique? **Visitez le tout nouveau bottin des membres de la CDES : commercesutton.ca**. Car mieux nous connaissons notre village et ses atouts, plus nous donnons envie aux gens qui nous entourent d'y revenir!

Liane Bruneau



19 Principale Nord Sutton 450 538 1444

**BISTRO
BEAUX LIEUX**

Menu à l'ardoise
Terrasse verte
Lundi tapas

Restaurant
Ouvert à partir de 17h, ven. et sam. jusqu'à 22h,
lun. dim. jusqu'à 21h
Ouvert à partir de midi jusqu'au 1^{er} septembre

www.lebeauxlieux.com - lebeauxlieux@gmail.com - www.facebook.com/bistrobeauxlieux

Auberge des Appalaches
auberge-restaurant

RESTAURANT

Menu à tendance française & saisonnier

Nouveauté SPÉCIAUX DU MOMENT

Cuisine inventive et accords subtils

Réservation appréciée | Lundi 17h à 20h
Mardi-vendredi-samedi-dimanche à partir de 18h

À 2 MIN. DU VILLAGE - DIRECTION MONT SUTTON

234 Maple, Sutton • 450.538.5799
www.auberge-appalaches.com

**AUBERGE
A LA FONTAINE**

**RESTAURANT BAR
CUISINE FRANÇAISE**
TERRASSE CHAUFFÉE

SPÉCIAUX DU MIDI 10^{95\$}

EN SOIRÉE

Tables d'hôte
Menu à la carte et spéciaux
Sur réservation, menus spéciaux pour groupes et occasions spéciales.

Ouvert 7 jours
Le midi de 11h30 à 14h00
Le soir de 17h30 à la fermeture

**Location hotel-condo refait à neuf pour 4 personnes à la journée ou à la semaine.
Voir page Facebook pour photos.**

Lionel et Ninon Demontis
30 PRINCIPALE SUD, SUTTON 538-3045
lioneldemontis@hotmail.com
f Restaurant à La Fontaine

Au cœur d'un verger écologique

Nous sommes tous plus au moins familiarisés avec les appellations « biologique » et « naturel », souvent galvaudées et utilisées à tout vent. Le verger **Au Cœur de la Pomme** emploie l'appellation « écologique » pour décrire son style de production, terme valorisant qui n'est pas encore très en vogue.



Travaillant dans l'industrie des aliments naturels depuis plus de 25 ans, je suis un ardent défenseur des aliments sains, non dénaturés, ainsi que des modes de production qui respectent les agriculteurs et la terre nourricière. Venant de m'installer dans la magnifique région, j'ai eu la chance de rencontrer **Stéphanie Levasseur, propriétaire du verger Au Cœur de la Pomme à Frelighsburg et présidente de la Fédération des Producteurs de Pommes du Québec**, afin de comprendre ce qu'est un verger écologique.

Un des plus grands problèmes en pomiculture est la tavelure, une maladie fongique qui s'attaque au pommier et au poirier et qui affecte principalement l'aspect extérieur des fruits en produisant des taches brunes. Dans le cas de branches infectées, la maladie peut encourager la chute prématurée des fruits et des feuilles et affaiblir l'arbre.

En mode de production biologique, on arrose avec du cuivre et du soufre afin de lutter contre la tavelure. Mais ces produits sont phytotoxiques pour les fruits et ils s'accumulent au sol en l'acidifiant, nuisant ainsi à l'activité biologique. Ils sont aussi dommageables pour certains types d'insectes bénéfiques comme les vers de terre. De plus, Mme

Levasseur explique : « en mode biologique, on doit arroser beaucoup plus souvent tout au long de la saison afin de prévenir et de traiter la tavelure, ce qui est très coûteux et pas nécessairement mieux pour l'environnement. »

Dans les vergers de Stéphanie, des fongicides ciblés pour la tavelure ne sont utilisés que très tôt en début de saison, là où les spores de la tavelure sont très violents et risquent de s'installer sur les pommiers. Ces arrosages ne se font que 7 ou 8 fois au printemps afin de prévenir l'infection fongique. Grâce à leur efficacité, aucun autre arrosage n'aura lieu durant la saison, ce qui a un impact moindre sur l'environnement et sur les fruits.

La tavelure n'est malheureusement pas le seul problème rencontré par les pomiculteurs. Conscients des impacts sur leur santé, sur les insectes bénéfiques, sur le sol, ainsi que des coûts élevés étant associés aux traitements chimiques de gestion des insectes nuisibles, les pomiculteurs ne les utilisent qu'en dernier recours. En prévention, des dépistages hebdomadaires sont effectués sur plusieurs espèces d'insectes :

Espèces	Fréquence de dépistage	Période de dépistage	
		Début	Fin
Acarions phytophages	Aux 15 jours	Début du débournement	Mi-août
Mouche de la pomme	Une fois par semaine	Fin juin	Mi-août
Hoptocampe des pommes	Une fois par semaine	Stade bouton rose	Mi-juin ou dès la nouaison
Carpocapse	Une fois par semaine	Stade Floralison	Mi-août

Ref : Cahier de charge en production fruitière intégrée, décembre 2013

Lorsque les populations de ces insectes augmentent outre mesure, des traitements avec insectes prédateurs sont mis en place. Ces derniers s'attaquent aux larves des espèces nuisibles quand le dépistage s'est fait à temps. D'autres méthodes non invasives sont aussi employées.

Au besoin, si les insectes nuisibles deviennent hors de contrôle, certains insecticides ciblés pour l'espèce visée seront utilisés. Étant donné l'usage restreint et ciblé de ces produits, les impacts négatifs

sont moindres. Encore une fois, tout sera fait avant d'en arriver aux insecticides à cause de leurs coûts élevés autant en produits qu'en main-d'œuvre. Une prévention hâtive de la tavelure et des dépistages assidus sont les ingrédients d'une entreprise qui veut croître de façon durable.

C'est pour ces raisons que de plus en plus de pomiculteurs au Québec ont recours aux pratiques de P.F.I. (production fruitière intégrée). Selon Stéphanie Levasseur, 25 % des producteurs fournissent 80 % des pommes au Québec et la plupart sont déjà en P.F.I., ce qui est très encourageant pour le futur.

On souhaite qu'un cahier de charge en P.F.I. soit intégré et mis en pratique par le plus de pomiculteurs québécois possible. Par contre, en ce moment, afin de pouvoir commercialiser leurs pommes auprès des grandes chaînes alimentaires, les producteurs doivent aussi mettre en application un cahier de charge en salubrité des aliments à la ferme, reconnu au niveau international. Une fois que tous seront à niveau, les énergies seront tournées vers la P.F.I. et son application générale pourra alors être mise de l'avant.

Après avoir discuté plus d'une heure avec Stéphanie, j'ai vu toute la passion pour son métier et ses vergers l'habiter. Améliorer et protéger sa production tout en diminuant les dommages collatéraux est visiblement une priorité. Je comprends maintenant mieux à quoi elle fait référence lorsqu'elle choisit l'appellation « écologique » qui se traduit par un respect de la vie qui se manifeste autour de ses terres et qui se goûte jusque dans ses vinaigres et autres produits de la pomme.

Pour cueillir vous-mêmes vos pommes au verger Au Cœur de la Pomme : 42, Route 237 Nord, Frelighsburg, aucoeurdelapomme.ca

Pour d'autres vergers ouverts à l'autocueillette, consulter : lapommequebec.ca/autocueillette

François Demers

SOBAYA® Biologique

Pâtes Soba et Udon tradition de tradition japonaise, faites au Canada depuis plus de 30 ans

edenfoods.com Clinton, Michigan 49236 | 888.424.3336

©2016 Eden Foods 08

Vignoble & Érablière

Chardonnay, Riesling, Gewürztraminer, Pinot Noir, Merlot et Cabernet Sauvignon sont cultivés et élaborés au vignoble. Faites votre sélection parmi notre menu de dégustation, découvrez nos différents vins blancs, vins rouges et vins mousseux. Dégustation commentée et tour guidé sont également offerts sur place.



Nos installations peuvent accueillir de 8 à 160 personnes.

Détendez-vous sur nos magnifiques terrasses en admirant les vignes et les montagnes. Laissez-vous guider par l'un de nos œnophiles en dégustant nos différents vins. Prenez plaisir à découvrir plus d'une trentaine de produits de l'érable sans gluten dans notre boutique.



levignobleduruiseau.com

Ouvert 7 jours

450 538-3782

4500, Strobl Dunham JOE 1M0

LB

Avocats inc.

En activité depuis 1993,
LB Avocats inc. est fière de
s'impliquer dans la communauté.
Un partenaire à vos côtés
quand il le faut.

UNE ÉQUIPE
UN PARTENAIRE

DROIT CORPORATIF ■ DROIT CIVIL ■ DROIT FAMILIAL

201-170, rue de Sherbrooke, Cowansville | 450 266-1700

www.lbaavocats.com

Un rendez-vous avec les saveurs de chez nous !

Proposer une gamme complète de produits alimentaires locaux et régionaux, c'est l'ambition que s'est donné depuis 2009 le **Marché de solidarité régionale de Cowansville**. La boutique en ligne du Marché regroupe plus d'une soixantaine de producteurs qui gravitent dans un rayon moyen de 50 km. Fruits et légumes de saison, boulangerie et pâtisseries, viandes, volailles, poissons, fromages, produits de l'érable, huiles et vinaigres, plats cuisinés, cafés et thés, jus, confitures, farines, noix et céréales, l'offre reflète la diversité agricole de la région et de ses alentours.

Le Marché valorise le travail des producteurs à échelle humaine. Les produits offerts au Marché ne seront pas tous nécessairement certifiés biologiques, mais ils sont produits en respectant l'équilibre naturel de la terre.

Très près de nous, à Sutton, Dunham et Frelighsburg, une myriade de producteurs se sont joints au Marché : **Au cœur de la pomme, Au Paradis des fruits, Domaine Bresee, Boulangerie Laperle et son boulanger, Érablière de Winter, L'empreinte verte, Les 3 acres, Ferme Selby et Val Caudalies**. Les adeptes d'alimentation locale trouveront sur la plateforme web du Marché d'autres producteurs de la région de Brome-Missisquoi.

Les produits commandés en ligne sont livrés directement au Marché à Cowansville pour ensuite être redirigés vers des points de cueillette dans les villages avoisinants où des adhérents bénévoles aident à la distribution. Depuis novembre dernier, les habitants de Sutton récupèrent leurs commandes **tous les jeudis à l'Auberge Sutton Brouërie**. Les points

de cueillette de Frelighsburg et de Bromont sont accessibles chez la personne responsable.

En participant à la sécurité alimentaire, notamment par son principe de traçabilité, le Marché offre à tous l'occasion de consommer local à des prix abordables. Ce système de distribution se veut une alternative concrète au modèle dominant et soutient une activité agricole durable, adaptée aux modèles de production à petite échelle.

Depuis le 1er juillet, le Marché régional vous accueille dans un espace plus vaste et convivial. L'adresse civique est le 602 rue du Sud, local 102 mais l'entrée est située sur la rue John. Ce nouvel espace permet d'offrir un plus large éventail de produits sur place à la boutique gourmande. Ouverte du mardi au vendredi, il est possible de s'y approvisionner sans avoir préalablement commandé en ligne. Une belle façon de découvrir les produits du terroir! Soulignons également que la rue John se transforme jusqu'au 29 septembre en rue piétonnière tous les jeudis de 14h à 18h pour accueillir le marché public de Cowansville, Coeur de carotte.

Maintenant, à vos ordinateurs ou téléphones cellulaires! Inscrivez-vous au www.marchecowansville.org et en quelques clics, remplissez votre panier de victuailles et passez le chercher à l'un de nos quatre points de cueillette. Faites partie de la mouvance, joignez les 350 adhérents qui contribuent à faire rayonner cette alternative en matière d'agriculture et d'alimentation viable!

Catherine Audet,
agente de communication



SOLDE D'ÉTÉ
20% de rabais et plus!

EST. 1830
Woolrich
17 Lakeside
Knowlton, Lac-Brome
450-243-0058
www.woolrichknowlton.com

Doing the impossible

Close to 3 months ago, two friends who started working together on their project in Sutton's coworking space **Postes de bureau, Ramen Dutta and Ally Monk**, made a tiny bit of history for the town of Sutton. They became the first company, founded and located in the town, to participate in one of North America's premier Start Up Accelerator programs – FounderFuel – based in Montreal.

If you've ever watched Dragons' Den or Shark Tank on TV, you've surely seen a plucky entrepreneur facing a panel to which they pitch their company in the hopes of landing some investment.



Ramen Dutta and Ally Monk

FounderFuel accelerator program is just like that, but after you win a \$100,000.00 investment, you have to share office space with your investors and go through what is considered one of the toughest 3 months a young company's founders can face – a business boot camp.

Ramen and Ally had spent their own savings to start a hardware and software company, and were looking to launch a **product to connect, monitor and automate indoor gardening grow equipment – turning any indoor garden into a 'smart connected garden'.**

Of the 400 companies who apply for each 'cohort', only 6 are accepted with a \$100,000 investment each. Ramen and Ally have recently graduated from the program and have the scars to prove it.

On day 1, – the 6 chosen companies (from BC, Ontario, Nova Scotia and Quebec) are simply told the following:

"You **HAVE** to do the impossible. What you need to do in the next 3 months, is what nearly no young company can do. It's like one year of work condensed onto 3 months, and completing an MBA in the same time."

So why should Suttonites be concerned with what Ramen and Ally have been up to with their company, **Motorleaf.com**?

Well for one thing, on July 12th, Ally Monk (Motorleaf CEO) and Ramen Dutta (Motorleaf CFO) participated in 'demoday' where 1500+ people queued up around the block in Montreal, to see the 6 FounderFuel companies present their project. On the Theatre Olympia stage, in front of a packed house, they stood and proudly announced Motorleaf was representing the town of Sutton, putting their flag in the ground to state they were here – and ready to make

their mark. The reception was unanimous and loud. This small team from rural Quebec was the crowd favourite!

With SO many reasons to leave a rural area and move to the city where more resources are available, it's quite surprising that two entrepreneurs even try and stick it out at such a crucial stage of a company's growth. Not only did that large audience learn a little about our town, – Sylvain Carle, CEO of FounderFuel then appeared on ICI Radio Canada TV show, and talked about Motorleaf, – and mentioned them being from Sutton!

With a 'lean' local job market, to say the least, perhaps Sutton and the surrounding area could benefit from increasing its profile for companies that work in the technology sector, so founders can find a way to relocate, local jobs can be created and a high talent pool could be lured away from Montreal.

When an area is as rich in nature, community spirit, attractive restos and shops, perhaps we CAN be more than a tourist destination. Perhaps it's worth fighting for to keep as our home when easier paths are available. The two founders from Motorleaf did it – but then perhaps it's just impossible...

Update: **Motorleaf is now raising \$1 000,000.00 CAN to expand its team and start filling orders to customers across Canada and the USA.** You can learn more about them on agfunder.com but any interested parties should email them directly at monk@motorleaf.com

If you could use affordable, flexible office space in Sutton, please contact **Will Wray** at **Postes de Bureau**, a co-working space providing a social alternative to the home office: wjwray@gmail.com, 514 850-1166

Précision : cette photo parue dans l'annonce de KÔ Paysages dans l'édition de l'été illustre un plan d'eau réalisé par l'entreprise Ô Jardins de Stanbridge East et non de KÔ Paysages. L'entreprise Ô Jardins réalise des aménagements aquatiques tels que jardins d'eau, de baignade et des étangs. Pour plus d'informations, contactez Julie Bellefroid au 514-835-0525.



Les maisons
Trigore

Maisons neuves
Agrandissements
Charpentes

Tél.: 450 775-5630
trigore@yahoo.ca

RBQ: 8347-8230-39 Novoclimat*

SERVICES DE
COMPTABILITÉ
ET FINANCE

Monique Verreault CPA Inc.
Société de comptable professionnel agréé

- Préparation d'impôts fédéral et provincial
- Fiducies et successions
- États financiers
- Planification financière

Expérience:

- 13 ans de comptabilité en entreprise
- 13 ans dans une firme comptable
- Haut niveau d'expertise
- Service bilingue
- Professionnalisme
- Service personnalisé
- Souci d'aider les entreprises à optimiser leur système comptable

8, rue Bellevue, Sutton, Qc J0E 2K0
450 538-3239 Fax: 866 559-8214
monique.verreault@moniqueverreault.com
www.moniqueverreault.com

Juricompas inc.
AVOCATE ≡ FISCALISTE

Votre partenaire d'affaires juridiques et fiscales
Your law and tax ally

Services offerts en français et en anglais
Affaires / Contrat / Fiscalité /
Litige civil et commercial

Services offered in English and French
Corporate / Contracts / Taxation /
Civil & Commercial Litigation

Josée Carpentier, avocate, D.Fisc.

110, rue Church, Cowansville
www.juricompas.com
450 306-1316

PEAK
SERVICES EN PLACEMENTS PEAK INC.

L'INDÉPENDANCE
AU COEUR D'UN RÉSEAU SOLIDE

Services financiers
REER - FERR - CELI - REEE
**Avez-vous un plan financier
qui vous convient?**

Ian Goudreault
Représentant en épargne collective*
*Inscrit auprès de services en Placements PEAK inc.

450 919-3033
igoudreault@peakgroup.com · www.peakgroup.com

La rentrée culturelle au Centre d'art de Dunham

Ma maison est la Terre
Francine Brodeur
du 8 septembre au 1^{er} octobre

Artiste peintre depuis plus de vingt ans et influencée par les courants surréaliste et symboliste, Francine Brodeur exprime dans son œuvre un profond souci pour l'espèce humaine, sa place dans l'univers et son empreinte écologique. Derrière l'esthétique de ses toiles apparaît un vaste champ de questionnement sur notre rapport à la vie.

À partir de l'**Arbre, symbole de la Terre** dans la mythologie amérindienne, Francine Brodeur propose une expo-réflexion sur les lieux à protéger, les espèces en voie d'extinction ou menacées et le sort de la planète. De nombreux textes poétiques, critiques ou ludiques accompagnent les tableaux. Une exposition qui plaira tant aux grands qu'aux petits, de par le caractère minutieux des animaux cachés dans les toiles. **Vernissage, le jeudi 8 septembre, de 17 à 19 h.**



Territoires
18^e exposition collective de Dunham
du 8 octobre au 5 novembre

Territoire : espace humanisé, délimité à une époque, un temps. Patrimoine. Limites de nos corps; de nos peuples. Celui de nos ancêtres. Territoire bafoué, emprunté, préservé, caché, inondé, privé, envahi, déchiré. Frontière. Autorité. Intimité. **Vernissage, le samedi 8 octobre, de 14 à 16 h.**

Pour emporter/Take out
Expo collective de petits formats
du 12 novembre au 7 janvier

Expo collective en formule petits formats. Peinture, poterie et art textile seront à l'honneur. **Vernissage, le samedi 12 novembre, de 13 h à 17 h.**

Voir le calendrier à la p.47 pour toutes les autres activités culturelles offertes par la Bibliothèque et le Centre d'art de Dunham.

Ève Sano-Gélinas



Cr. Photo : Estelle Bernard

artsutton.com
GALERIE D'ART GALLERY

Steven Spazuk
Dialogues autour du feu

Du 13 août au 11 septembre
Vernissage 14 août, de 14 h à 16 h

Steven Spazuk est un artiste visuel qui a la particularité de travailler avec le feu. Depuis 2001, il développe et perfectionne une technique unique qui lui permet d'utiliser la flamme d'une chandelle en guise de pinceau pour créer des œuvres faites de suie. Avec une variété d'outils inusités, il sculpte les dépôts de carbone laissés sur le papier afin de faire apparaître la lumière. Des articles sur son travail ont parus aux États-Unis, en Angleterre, en Italie, en Espagne et en Amérique du Sud.

Smoked Owl No. 4, 2015;
Suie sur tondo de bois



Francine Potvin
Florilegium

Du 16 septembre au 16 octobre
Vernissage 18 septembre, de 14 h à 16 h

Chardon des champs, 2013;
Collagraphie sur papier Somerset.

Cette exposition rétrospective est un éloge de la plante, forme de vie singulière et mystérieuse, belle et utile, sobre et discrète, prudente et autonome, silencieuse, digne, et d'une totale non-violence (Francis Hallé).

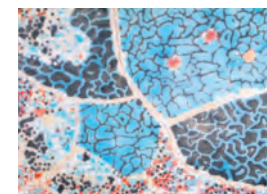
Florilegium propose des séries de collagraphies et de cyanotypes. Ces deux procédés permettent d'utiliser les plantes elles-mêmes pour créer l'imagerie. Ils sont liés au Nature Printing, une tradition ancienne où on utilise la surface d'objet de la nature pour faire des impressions.



Françoise Ségard
Penser penché II

Du 21 octobre au 20 novembre
Vernissage le 23 octobre, de 14 h à 16 h

Dans ce projet, Françoise Ségard présente un corpus qui relève autant des procédés picturaux spécifiques de la peinture à l'encaustique que de la libre représentation d'une vue aérienne. Elle traduit les différents stades de sensations que l'on peut éprouver lorsqu'on voit en plongée. L'expérience sensible traduite par la matière transforme l'image et amène l'artiste à produire des réalisations se situant entre abstraction et représentation. Elle compose des espaces cartographiés imaginaires qui traduisent sa sensibilité à comprendre son environnement.



Palettes et parcelles #1, 2015;
Peinture à l'encaustique sur bois



www.restaurantlyvano.com

*Créez votre propre
table d'hôte 4 services
Bières et vins vendus sur place*

Magnifique terrasse sur la rivière



Réservation
450 298-1119
4, rue Principale, Frelighsburg
Fermé les mardis

**Céramique
d'automne**



**EXPO VENTE
3 fins de semaine**

**24 & 25 septembre
1 & 2 octobre
7, 8, 9, 10 octobre**

Poterie Pluriel Singulier

1906, Chemin St Armand
Pigeon Hill, JOJ 1T0

viala@netc.net
poterieplurielsingulier.com
450 248-3527



3746 rue Principale, Dunham · 450 295-2068

Pains au levain et autres gâteries

Heures d'ouverture

Jusqu'à l'Action de grâce:
mardi au dimanche, de 8h à 17h
Mi-octobre à la fin décembre:
mercredi au dimanche, de 8h à 17h

Nos produits sont également offerts
en ligne aux abonnés du Marché de
solidarité de Cowansville. Livraison dans
leurs divers points de chute (Cowansville,
Sutton, Bromont et Frelighsburg).

Louis Lefebvre : le voyage d'une photo d'artiste-chercheur

Lors de l'émission Les Années lumière, Sophie-Andrée Blondin s'est entretenue avec Louis Lefebvre parmi les pigeons du parc Lafontaine. Le 16 juillet dernier, **La nature selon Boucar** recevait aussi le chercheur qui nous convie à considérer le corbeau et les corvidés non plus comme des oiseaux de malheur, mais comme une des familles animales les plus intelligentes, puisqu'ils inventent des comportements, fabriquent leurs outils et se débrouillent très bien en résolution de problèmes! À la **Galerie Art Libre**, j'ai rencontré Louis Lefebvre, **l'artiste, mais aussi l'éthologue-auteur-photographe-chercheur!**

La couverture de l'automne arbore une de ses œuvres, intitulée « **Califournie** », dans laquelle les édifices et le paysage s'effacent dans les graffitis et les textures murales, sous un ciel d'automne marqué d'un large trait bleu qui éclate. Cette impression appartient à la plus récente production de Louis Lefebvre, un jeu de superpositions de photographies, sur papier métallique.

Dans les « **Meninas** », on voit de jeunes filles en longues robes d'époque, attentives au théâtre qui se joue sous des arcades anciennes. Nous sommes à Grenade, et le tableau nous offre en plus un balayeur, un escalier monumental, un tigre bien sage, un fragment de vitrail et un fantôme qui s'invite à la noce dans la magie des vieux murs! La **Galerie Cœur Nomade de Frelighsburg**, présente aussi « Comment on devient une princesse andalouse », qui appartient à la même production.

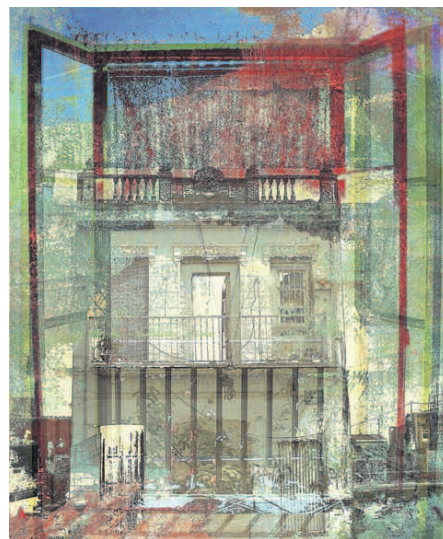


Meninas



Pisa e lucca

La composition de « **Pisa e lucca** » s'étale tout en contrastes, affichant une rivière dorée à l'avant-plan, alors que les édifices et les personnages s'estompent vers le haut du tableau. Dans « **Cordoba Matisse** », une fenêtre rouge est ouverte sur les variations de lumière et révèle toutes les superpositions des édifices découpés comme une arrière-scène tragique. Ces trois tableaux témoignent d'un sens de l'observation pimenté de curiosité créatrice, qui sert aussi bien le scientifique.



Cordoba Matisse

En 1990, le chercheur pouvait-il imaginer que la photo se retrouverait à la une d'une revue scientifique, le *Philosophical Transactions of the Royal Society B*, (19 mars 2016, Vol. 371, issue 1690). Québec-Science la reprend dans son numéro de l'automne (août-sept. 2016). Parce que les comportements des êtres vivants continuent de susciter l'intérêt des chercheurs et des artistes!



En plus de la photo, Louis Lefebvre aime créer des assemblages, des encres, des collages. Depuis 1989, il a exposé ses montages en solo à Montréal (Fétiches, 1989) et à Sienne, (Trittici, 2003 et Photo, 2009); il a participé à de nombreuses expositions de groupe à Frelighsburg, Sutton, St-Antoine-sur-le-Richelieu. On retrouve ses compositions à la **Galerie Art Libre**, où il est membre permanent et il sera de **l'exposition « Le Bestiaire du 21^e siècle », au Centre d'art de Frelighsburg, du 14 août au 12 septembre**. Un rendez-vous avec le génie du hasard, tout en mouvance et en couleurs!

¹ En plus de nombreuses publications scientifiques, il a écrit divers articles destinés au grand public dont : Cerveille d'oiseau? (Le Devoir, 2008), Les oiseaux banals (Québec Oiseaux 2007), L'intelligente cervelle des oiseaux (La Recherche 2001) et Raging Dove (Natural History 1996). Lefebvre, L. (2002) El inteligente seso de los parajos. Mundo Científico (Barcelona) 230: 46-49.

Lise F. Meunier

AMBASSADEUR DE SAVEURS
Venez vivre une expérience culinaire sans pareil!

Ouvert matin, midi et soir
7 jours sur 7

**AUBERGE & SPA
WEST BROME**

128, route 139, West Brome, Qc J0E 2P0 | 450 266-7552 | 1 888 902-7663 | awb.ca

NOUVELLE BOUTIQUE!

PASSION HERBALE
« De la nature à votre peau »

**Produits 100% naturels
fabriqués sur place**

- Visage
- Corps
- Cheveux
- Lèvres
- Savons
- Tisanes
- Soins pour hommes



**Découvrez notre programmation
d'ateliers de fabrication,
d'herboristerie et de mieux-être.**

Venez nous voir!
10-3, rue Principale N., Sutton • 450 204-5917
www.passionherbale.ca

À voir à la Galerie Art Libre cet automne

Du 1^{er} septembre prochain au 28 février 2017, la **Galerie Art Libre** présente quatre nouveaux invités. L'artiste montréalaise **Gabrièle Fontana** expose des peintures à la fois envoûtantes et dérangeantes; une série de têtes qui ne laisseront personne indifférent. **Charles Allain**, également de Montréal, présente des aquarelles toutes en douceur et en subtilité, avec une gamme de teintes et d'ambiances asiatiques. **Suzanne Langlois** peint des paysages hors du temps qui jouent sur la limite entre l'abstrait et le figuratif. **Daniel Lalonde**, lui aussi de Montréal, combine différents matériaux pour créer des espaces texturés qui explorent la place de l'individu dans l'univers social.



Gabrièle Fontana

vre, présenteront leur travail le plus récent. **Lou LeBlanc**, en particulier, nous revient avec un long tryptique coloré et expressif qui rend hommage aux femmes qui ont joué un rôle important dans sa vie.

Le jardin de sculptures derrière la galerie sera aussi ouvert jusqu'à la mi-octobre. **François-Xavier Chamberland**, **Louis Lefebvre** et **Nicole Côté** y élaborent sur des thèmes qui seront familiers à ceux qui ont déjà vu leur travail. Le jeune sculpteur montréalais **Olivier Martineau** y expose une oeuvre monumentale pleine de force, tandis qu'**Anke van Ginhoven**, une artiste bien connue de la région, a trois oeuvres qui rappellent les différents matériaux qui ont fait sa renommée, le métal, la céramique et le ciment.

Lors de vos visites à la galerie, n'oubliez pas la sympathique micro-librairie tenue par le non moins sympathique écrivain **Henri Lamoureux**.

Les quatre artistes permanents de la Galerie, **Nicole Côté**, **Normand Bleau**, **Lou LeBlanc** et **Louis Lefeb-**

Louis Lefebvre, Galerie Art Libre 6, rue Principale, Sutton

Salon de l'artisanat de Sutton

Cette année, l'exposition **Quoi de Neuf ?** change de nom pour le **Salon de l'artisanat de Sutton**. Cette 22^e expo-vente artisanale aura lieu au même endroit, soit au **Club de Golf Les Rochers Bleus de Sutton**, le samedi 15 octobre, de 9h à 17h et le dimanche 16 octobre, de 10h à 16h. Près de 40 artisans et artisanes offriront une multitude d'objets de qualité faits à la main et exposeront une variété de produits uniques.

Il y a un heureux mélange d'artisans connus et appréciés qui reviennent à chaque année et de nouveaux créateurs qui se joignent à eux pour offrir de nouvelles idées et de nouveaux produits.

Profitez-en pour combiner une promenade dans la magnifique région de Sutton, le long de la route des vins, tout en vous procurant de magnifiques créations artistiques offertes par des artisans. De plus, les artisans et artisanes sur place pourront ré-

pondre à toutes vos questions sur la fabrication de leurs objets faits avec amour et passion.



Lise Bourque, petits meubles

Une vaste sélection d'objets seront présentés : poterie, bijoux de styles variés, savons naturels, laine d'alpaga, verre soufflé, petits meubles originaux, tissage artisanal, crayons uniques tournés à la main, mangeoires et nichoirs pour les oiseaux, arrangements floraux et accessoires de Noël, vêtements de laines angora, objets faits avec des produits recyclés et pour les gourmets, plusieurs produits alimentaires artisanaux.



Chantal Cossette, bas de laine

Les artisans ont généreusement donnés des pièces pour un grand tirage dont les profits iront aux **banques alimentaires de Sutton et Lac-Brome**.

Venez en grand nombre profiter d'une magnifique journée dans notre coin des Cantons-de-l'Est et découvrir de nombreux talents d'ici. Pour plus d'information, visitez :

www.facebook.com/artisansutton

Lucie Fiset

CONCEPT
Touche Finale

PROFESSIONNELLE DES PIEDS ET DES MAINS



Soins professionnels/traitements spécialisés
Pédicure et soins des pieds.
Distributeur Gewol, O.P.I, Shellac.

Michèle Lizotte
Technicienne en pose d'ongles
15 ans d'expérience

Sur rendez-vous • Certificats-cadeaux

27 A, rue Pleasant, Sutton (450) 538-2222



KYO
habitation

Architecture
Préfabrication
Construction

Auto-construction
Tâches partagées
Clé-en-main

www.habitationkyo.com
1 (855) 768-8737

FBQ : 5589-1022-01

Un automne versicolore

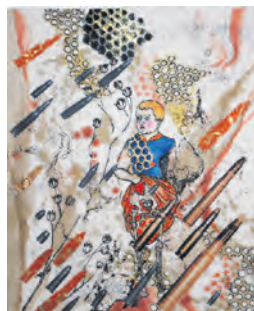
L'été tire à sa fin et déjà les couleurs annoncent l'arrivée d'une autre belle saison à Sutton.

À la Galerie Art Plus, avec de nouvelles expositions à tous les mois, chaque artiste apporte sa palette de couleurs et nous transporte dans son monde intérieur. Encore une fois, le temps est venu de céder la parole aux artistes invités de la galerie. Dans leurs mots, ils vous donnent un avant-goût de leur démarche et de leur univers.

Du 1^{er} au 25 septembre 2016

Leitmotiv

Akycha Surette, Suzanne Surette et Brigitte Normandin.



Akycha Dolly



Brigitte Normandin

« Actuellement, je m'intéresse à de multiples concepts reliant des opposés tels la vulnérabilité et la force et le pouvoir, la beauté et le dégoût ou le danger. J'essaie de créer des œuvres visuelles conceptuelles qui nous attirent et nous repoussent simultanément. Ma dernière série comprend des pièces en techniques mixtes à base de dessins à l'encre, d'aquarelles et de collages. » Akycha Surette

« Ma région adoptive des Cantons-de-l'Est, ses couleurs et ses terrains, a toujours été présente dans le corpus de mon travail. Aujourd'hui, je célèbre cet environnement avec une série contemporaine de tuiles de céramique inspirée par les formes biomorphiques, les configurations paléontologiques et géologiques de ces chaînes de montagnes. Les combinaisons intrigantes de mon travail reflètent mes recherches sur les tuiles médiévales de l'Islam et les tuiles majoliques hollandaises du 18^e siècle. » Susan Surette



Suzanne Saurette

« L'effet papillon, signifie que lorsqu'un papillon bat des ailes, les réverbérations se font ressentir à l'autre bout du monde. Une évolution de l'élan qui pourrait possiblement provoquer une avalanche même si le silence est des plus muets. Des dessins d'études de papillons interprètent les effets causés par la touche de l'homme. » Brigitte Normandin

Du 29 septembre au 30 octobre.

John Marok, peintre

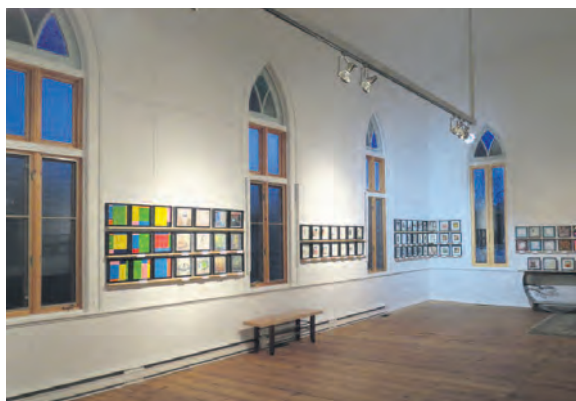


John Marok

« Ce corpus de travail reproduit des moments, éternels ou éphémères, extraits de mon vécu. Les personnages de mes tableaux sont souvenirs du passé, compagnons du présent ou visiteurs de mon futur. Réels mais imaginaires, mystérieux mais intimes, ces individus sont des représentants dignes et honnêtes de ma conviction que ce qui est le plus personnel dans la vie est aussi ce qui est le plus universel. » John Marok

Du 5 novembre au 31 décembre.

Le retour des Rebelles/Rebelles.



Rebelles Rebelles

Plus d'une trentaine d'artistes viennent littéralement couvrir les murs de la Galerie. C'est le temps de commencer une nouvelle collection d'œuvres d'art ou de régler vos achats de Noël. Un « happening » à ne pas manquer.

À la Galerie Art Plus, sous le clocher de la petite église blanche de la rue Maple, chaque exposition est pour nous un véritable plaisir et nous espérons qu'il en sera ainsi pour tous nos visiteurs. En vous souhaitant un automne versicolore.

Brigitte Normandin

STUDIO D'ART
CONSTANTIN
ARTISTE - PEINTRE

sdconstantin@yahoo.ca
450.538.3758
16, rue Pleasant, Sutton

Chalk Paint™
Peinture décorative par
Annie Sloan

Apprenez à relooker vos meubles!

Nouveaux ateliers 2016! Pour débutants et avancés.

Nous achetons vos antiquités

We buy your antiques

SYKES & MCGEE
Antiquités • Déco Vintage

3, McCurdy, West Brome | info@sykesandmcgee.com
www.sykesandmcgee.com **450.776.0982**



Akycha Surette, Susan Surette et Brigitte Normandin

1^{er} septembre au 25 septembre 2016

John Marok

29 septembre au 30 octobre 2016

Rebelles / Rebelles

5 novembre au 31 décembre 2016

8, rue Maple, Sutton, QC,

Du jeudi au dimanche de 13 à 17h
Et sur rendez-vous 450.521.3189
Thursday to Sunday from 1 to 5pm
and by appointment 450.521.3189

www.galerieartplus.blogspot.com

Facebook : Galerie Art Plus
galerieartplussutton@gmail.com



John Boudreau, c.i.a.
(450) 531-5252



Jessica Brown, c.i.r.
(450) 522-4755



Beverly de Winter, c.i.
(450) 405-6866



Reginald Gauthier, c.i.a.
(450) 531-3652



Pierre Leblond, c.i.
(450) 405-9501



Lilian Sharko, c.i.
(450) 405-7512

LES IMMEUBLES COLDBROOK

AGENCE IMMOBILIÈRE

www.coldbrook.ca



Sutton: Condo sur 2 étages, 2 chambres, 2 sdb, grande terrasse, à distance de marche de la piscine, des tennis, des sentiers pédestres et de Ski Sutton. **162 500 \$** (14142217)

Pierre Leblond, c.i.
John Boudreau, c.i.a.



Sutton: Condo au Mont Sutton. Unité de 2 chambres sur un coin sans voisin au-dessus. Superbe vue sur les pistes de ski. **165 000 \$** (15346495)

Pierre Leblond, c.i.
John Boudreau, c.i.a.



Sutton: Dans le village de Sutton, maison de 4 chambres avec vue imprenable sur le massif des monts Sutton. Terrain clôturé. **209 000 \$** (18191147)

Pierre Leblond, c.i.



Sutton: Condo de 2 càc près de la remontée 7 du mont Sutton, grand balcon, foyer au gaz, près de piscine, tennis, salle d'exercice, salle de jeu. **152 000 \$** (13063025)

Pierre Leblond, c.i.
John Boudreau, c.i.a.



Abercorn: Une occasion rare d'acquérir 280 acres de terre agricole en vallée entre Sutton et Abercorn. Une rivière (Sutton) la traverse, et il y a des vues spectaculaires des montagnes. Diverses possibilités de culture et un potentiel récréo-agricole. Près des E-U. **1 295 000 \$**

John Boudreau, c.i.a.



Sutton: Un site idéal de 3 ac. pour cette maison de 4 càc bien construite, à quelques min. du village. Conçue pour votre confort avec ses pl. chauffants, chambre/bureau/espaces de vie au r-d-c. Plus grand terrain disponible. **389 000 \$**

John Boudreau, c.i.a.



Abercorn: Perchée au sommet d'une colline donnant sur le mont Pinacle. Maison 2 ch. grand salon avec foyer au bois, cuisine équipée avec appareils modernes et salle familiale au sous-sol. Boisé de 31 acres avec sentiers de raquettes et de ski de fond. **485 000 \$**

John Boudreau, c.i.a.



Sutton: À l'abri des regards, secteur recherché à proximité de la station de ski et des sentiers pédestres. Plafonds cathédrales, foyer au bois, poutres apparentes. Complètement meublé et équipé. Une trouvaille! **348 000 \$**

John Boudreau, c.i.a.



Terrains Sutton: Grand terrain de 25/+ acres boisé zoné résidentiel, secteur Academy 225 000\$. Sutton: 31 ac. boisé pour une construction, secteur Élie 195 000\$. Sutton: 6.5 ac., boisé, vue des montagnes 97,500\$. Abercorn: 102 ac. de forêt magnifique. **685 000 \$ + tx**

John Boudreau, c.i.a.



Abercorn: Domaine champêtre sis dans la magnifique vallée de Sutton. Maison spacieuse de 3 ch., incluant une maison d'invités de 3 ch., le tout surplombant un étang baignable. Vues des montagnes. Près de Sutton et de la frontière américaine. **525 000 \$**

John Boudreau, c.i.a.



Sutton: Révez-vous à une vie simple en campagne? Voici la propriété idéale sise sur 19,5 acres dans un espace de conservation rempli de faune avec plus de 1000' sur la rivière Missisquoi. **325 000 \$**

John Boudreau, c.i.a.



Sutton: Plus d'un acre de terrain avec une maison centenaire de deux étages sur la rue Principale menant au centre de ski du mont Sutton. Possibilité de rénover la maison ou d'en construire une nouvelle. À distance de marche de tous les services. **125 000 \$**

John Boudreau, c.i.a.



Terrains Sutton: Emplacement de choix pour cette propriété de 97,5 acres plein sud avec ses collines, sa forêt de bois franc et ses vues spectaculaires. Possibilité de subdivisions ou encore pour un domaine. **735 000 \$ + tx**

John Boudreau, c.i.a.



Sutton: Maison campagnarde sise dans un environnement paisible à quelques min. de la ville. 4 ch., dont 3 avec sdb attenante, salon avec foyer et un espace de vie spacieux / entrée privée à l'étage inférieur. **2 500 \$/mois**

John Boudreau, c.i.a.



Sutton: Maison loyaliste en brique sise sur 56 acres avec un ruisseau. Rallonge (1990) au rdc avec salon, chambre et salle de bains. Le meilleur des deux mondes. **495 000 \$**

John Boudreau, c.i.a.



Sutton: Une maison ensoleillée de 3 ch. avec une esthétique contemporaine sise sur un chemin de campagne, avec jardins, ruisseau et étang. Espace de vie à aire ouverte avec ses plafonds cathédrales. **368 000 \$**

John Boudreau, c.i.a.



Sutton: Vivez dans la belle vallée de Glen Sutton sur 7,65 acres. La maison centenaire est sise dans un endroit tel un parc: petit verger, étang avec vues des montagnes et ruisseau. Les centres de ski, la randonnée, le kayak. **445 000 \$**

John Boudreau, c.i.a.



Frelighsburg: Ces 2,5 acres vous ramèneront au bon vieux temps. Maison classique des Cantons (maintenant abandonnée) entourée de vieux érables. Flanc sud du mt Pinacle avec vues spectaculaires des montagnes Vertes. **155 000 \$**

John Boudreau, c.i.a.



Dunham: Résidence de haute qualité sur 21 acres de terrain, retirée de la route, avec aménagement paysager, ruisseau, 3 càc, 1 sdb, 2 salles d'eau. **539 000 \$**

Beverly de Winter, c.i.



Sutton: Maison spacieuse de 3 càc dans rue résidentielle paisible, avec espace pour plus de chambres. À distance de marche du village. Garage détaché, remise, vue des montagnes. **249 000 \$**

Beverly de Winter, c.i.



Sutton: Terrains variant entre 5 et plus de 10 acres, zonés blanc, sur un plateau près de la frontière américaine. **74 000 \$ - 165 000 \$ + tx**

Beverly de Winter, c.i.



Sutton: Maison de type chalet avec vues et accès à un petit lac. Véranda grillagée, grands espaces de vie avec toit cathédrale, 3 càc et 2 sdb. **345 000 \$** (17371799)

John Boudreau, c.i.a.
Jessica Brown, c.i.r.



Lac-Brome: Maison historique dans secteur recherché de Lansdowne, 3 càc, belles vues du lac Brome, galerie enveloppante et grand terrain de coin. **295 000 \$** (13859529)

Jessica Brown, c.i.r.



Lac-Brome: Majestueux domaine de 6,5 acres, belles vues des étangs ensemencés, des champs et des montagnes. Grande maison de ferme de 4 càc, 2 sdb, grand espace à aire ouverte pour le salon/sam. ++ **950 000 \$** (13257242)

Jessica Brown, c.i.r.



Lac-Brome: Espaces de vie spacieux, beau terrain avec arbres matures, entre Sutton, Cowansville et Knowlton. Beaucoup de potentiel. **159 000 \$** (16213969)

Jessica Brown, c.i.r.



Lac-Brome: Maison unique sur joli chemin Tibbits Hill, maison d'invités, 5 acres, logement et atelier (revenus). **974 500 \$** (18305232)

Jessica Brown, c.i.r.



Privé: vues, beaux jardins, boisé bien entretenu, maison lumineuse, design unique, étang, atelier, érabièrre, sentiers de randonnée, de ski de fond. Entre Sutton, Lac-Brome et Cowansville. **790 000 \$**

Lilian Sharko, c.i. Reginald Gauthier, c.i.a.



Chemin Jackson: 25 acres de terrain ouvert et boisé, maison 5 càc, grand bâtiment, étable avec 7 stalles, idéale pour ferme. Sur un chemin tranquille près de tous les services et activités extérieures. **649 000 \$**

Lilian Sharko, c.i. Reginald Gauthier, c.i.a.



Entremaille est un projet de médiation culturelle entre artistes et citoyens qui a eu lieu au printemps et à l'été 2016 et qui a pris place dans le parc culturel et la résidence d'artistes de l'organisme à but non lucratif *D'Arts et de Rêves*. Situé au cœur de la ville de Sutton, ce lieu culturel, accessible à tous, était le point de rencontre parfait pour ce projet qui explore les arts visuels et la littérature en offrant la possibilité à des membres de la communauté de vivre le processus de création d'un artiste.

Entremaille pose un regard sur les rapports que nous établissons avec notre territoire et les relations qui s'y développent. L'écrivaine



Marie Clark a exploré avec des groupes de citoyens le haïku, un court poème d'origine japonaise centré sur l'observation de la nature, d'autres groupes ont expérimenté la sculpture de bois grand format avec l'artiste Daniel Haché, afin de créer une fenêtre s'ouvrant sur le territoire.

Les 20 participants de diverses provenances et générations, âgés de 12 à 80 ans, ont créé 8 sculptures et 12 poèmes gravés sur plaques. Disposées sous forme d'un parcours dans le

paysage, ces installations poétiques évoquent une correspondance entre le citoyen et son environnement.

Ce projet a pu être réalisé grâce au fonds pour la médiation culturelle, créé en 2012 par le service de la culture de la Ville de Sutton et co-financé par la Ville et le ministère de la Culture et des Communications du Québec. Ce fonds est destiné à mettre en relation la population et les milieux culturels et communautaires. Il présente une perspective de diffusion artistique et patrimoniale, souhaite l'accessibilité pour tous aux œuvres et mise sur la participation en valorisant les expressions citoyennes. Ce projet a été créé dans le cadre de l'entente



de développement culturel qui a déjà permis la réalisation de deux autres projets. D'abord, *Tricycle (2014)* centré sur les arts visuels, ce travail de collaboration multigénérationnelle impliquait les élèves de l'école primaire, quatre artistes de la région et différents organismes de la communauté, dont le Bocal. Ce projet a gagné deux prix en éducation des arts plastiques. Puis, *Les Saturnies (2015)*, axées sur les arts de la scène et explorant l'art du récit. *Le Cœur du village* en association avec le Centre d'action bénévole a permis à des résidents de raconter des anecdotes de leur vie devant public. Plusieurs représentations ont eu lieu sur différents thèmes.

Les œuvres du projet *Entremaille* sont exposées pour une durée de deux ans au parc D'Arts et de Rêves. Le vernissage aura lieu le **samedi 1er octobre à 14h, dans le cadre des Journées de la culture**. Vous pouvez suivre le déroulement des ateliers en consultant le blogue suivant : entremaille.blogspot.ca.

Isabelle Grenier

Crédit pour le logo : Marie Rivest



Un goût de l'Inde dans les Cantons-de-l'Est
Du mercredi au dimanche pour les dîners et les soupers
Mets végétariens et sans gluten disponibles
Réservations acceptées

Bienvvenue! Welcome!

A taste of India in the Eastern Townships
From Wednesday to Sunday for lunch through dinner
Vegetarian and Gluten Free options available
Reservations accepted

CHEZ MOI CHEZ TOI! 475, Chemin de Bondville
Lac-Brome (Québec) JOE 1V0 T. 450 243-5546

AUX 2 CLOCHERS BISTRO / RESTAURANT

Cuisine saisonnière
Spécialité grillades
Terrasse sur la rivière

Fermé le lundi

2, rue de l'Église
Frelighsburg, Qc, JOJ 1C0
Tél: (450) 298-5086
www.restaux2clochers.ca

"André et Martine"



DES NOUVEAUTÉS AU GRÉ DES SAISONS

BRUNCH DU DIMANCHE
MENU SAISONNIER
CUISINE OUVERTE JUSQU'À 22H
LES VENDREDIS ET SAMEDIS

BIÈRES UNIQUES BRASSÉES SUR PLACE,
EN VENTE ICI ET AILLEURS.

www.aubergesuttonbrouerie.com
27A rue Principale sud, Sutton, Qc. JOE 2K0
Ouvert du mercredi au dimanche de 11h à 23h
450.538.0005

BOIRE · MANGER · DORMIR
L'Auberge Sutton Brouerie offre une expérience épicurienne dans une ambiance chaleureuse et conviviale, au cœur du pittoresque village de Sutton, au Québec.



C'EST POUR Y PLANTER
TOUTE SORTE DE CHÔSES:



DES HERBES, DES LÉGUMES
ET MÊME DES FRUITS.



LES PLANTES ONT BESOIN D'EAU
ET DE SOLEIL POUR BIEN POUSSER.



APRÈS LA RÉCOLTE, CE SÉRA LE TEMPS DE
PRÉPARER DE BONS PETITS PLATS AVEC TOUT ÇA !

COWANSVILLE

N NELSON
L'ÉLÉGANCE DISTINCTIVE

À LOUER
3 1/2 • 4 1/2 • 5 1/2

111, rue Jean-Besré, Cowansville
(près du Super C)

- Salle communautaire
- Piscine intérieure
- Salle d'entraînement
- Salle de billard
- Balcon jusqu'à 8' x 26'



- Fenestration abondante
- Stationnement intérieur
- Remise intérieure
- Station de lavage intérieure
- Ascenseur
- Fenestration sur lever et coucher de soleil

Occupation 1^{er} juillet 2016
Réservez dès maintenant

T 450 775-8987
info@lenelson.com lenelson.com

Éric Sauvageau : l'homme de Dunham qui plantait des arbres



La maison familiale qui jouit d'une vue spectaculaire sur le mont Pinnacle est perchée en haut de la colline, entourée d'un verger de pommiers qui se déploie jusqu'au chemin Godbout beaucoup plus bas. À mi-chemin du terrain se trouve une oasis verdoyante, composée de centaines d'arbres en pots où éclatent fleurs, couleurs, feuillages et parfums subtils. Par une belle journée d'automne, toutes les chances sont d'y trouver Éric Sauvageau, pépiniériste et propriétaire de l'endroit. Ingénieur de formation et diplômé de l'École de technologie supérieure, rien ne destinait ce jeune professionnel mont-réalais à une vie d'agriculteur et de chef de petite entreprise. « Je suis tombé en amour avec Sophie et avec la région », résume-t-il en un sourire.

Le couple s'est d'abord installé non loin du village de Frelighsburg où Éric s'est rapidement impliqué en devenant pompier. Ensemble, ils ont racheté une partie de la terre familiale, située dans un endroit idyllique à Dunham et déjà cultivée en verger de pommes. C'est là qu'Éric a démarré la pépinière en 2007.

Un mariage avec la belle Sophie Gagnon et trois magnifiques petites filles plus tard (Mina, Adèle et Lili), ce sont désormais plus de 2500 arbres qui sont tenus en stock à la ferme. L'en-

treprise locale emploie 4 travailleurs saisonniers. Une équipe dynamique y partage le plaisir du travail bien fait, le professionnalisme et la bonne entente, ce qui ajoute à la satisfaction de la clientèle. Celle de **Pépinière S.G. (pour Sauvageau Gagnon)** est composée principalement de municipalités et de paysagistes. Ces derniers ont l'embaras du choix parmi les **125 espèces de feuillus et de conifères disponibles**. Les liens établis entre Éric et les fournisseurs de confiance qu'il a dénichés au fil du temps lui permettent de tenir une variété impressionnante d'arbres, composée d'espèces résistantes. De gros calibres sont également en inventaire pour les clients plus pressés de voir prospérer leurs végétaux.

« J'offre un service de consultation et de plantation, notamment pour des arboretums, brise-vents et petits vergers », explique Éric qui remarque l'intérêt de nombreux clients pour les arbres à fruits et les forêts nourricières. Son expertise de pomiculteur prend alors tout son sens puisqu'il peut conseiller les clients sur les soins à prodiguer pour ses plantations particulières. « Il faut savoir qu'un petit verger demande tout de même un certain entretien. Il est important d'être vigilant avec les maladies fongiques et les insectes ». **Une belle variété de pommiers, pruniers, poiriers, cerisiers, noisetiers et noyers sont disponibles** à la pépinière pour ce type de projet.

La question la plus souvent posée par les clients? « On me demande régulièrement quel est le temps de l'année idéal pour planter. Il est vrai que le printemps et l'automne sont les meilleurs moments pour transplanter des

arbres déjà en terre. Par contre, les arbres que nous vendons en pots ont un système racinaire déjà bien formé, ce qui fait qu'il n'y a pas de choc de transplantation, même s'ils sont plantés en plein été. L'essentiel est de bien les arroser durant toute la première saison », souligne Éric.

Pépinière S.G. existe grâce à la communauté qui l'entoure et son propriétaire croit en l'importance de redonner au milieu qui lui permet de faire grandir son entreprise. Plusieurs dons d'arbres ont ainsi été faits à l'arbore-

tum de l'école Saint-François-d'Assise à Frelighsburg et aux écoles primaires de la région. Dernièrement, ce sont 300 chênes qui ont été distribués gratuitement au bal de la Fondation de l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins.

Longue vie à Pépinière S.G.!

pepinieresg.ca
5004, chemin Godbout, Dunham

Ouvert au public sur rendez-vous seulement.

Julie Constantineau

Pépinière S.G.
FEUILLUS ET CONIFÈRES

SERVICE DE PLANTATION D'ARBRES
Plus de 4000 arbres en inventaire • 125 espèces

Éric Sauvageau
450.578.1411 • www.pepinieresg.ca

/pepinieresg

kō PAYSAGES

ÉCOSYSTÈMES PAYSAGERS · ENTRETIEN MINIMAL

450 266-4466 | KOPAYSAGES.COM

Adept, adopt, adapt – Making your pitch click

Hearing our little grandson's use of words has me reflecting on how we are swimming in language – and how lucky we are to be doing it in English and French.

With his francophone mother and anglophone father, he tries out utterances in both French and English, not even aware that they are different languages. But are they really?

We know that language determines thought, and vice versa, making language a really big deal. We, luckily, have two of them – two of the most widely used languages in the world, huge in utility and influence in business, politics, science, technology, popular culture, philosophy and more.

While we sometimes focus on the differences – in overall heritage (Germanic for English, Romance for French), in vocabulary, in the sound and music of the languages, their pitch patterns, stress syllables and cadences, right on up to their different perceived thinking styles, there is a great deal that they have in common.

Here in Quebec's Eastern Townships we take a tradition of friendly bilingualism more or less for granted. It just seems to come with the territory. After numerous historical migrations, many folks now have mixed families, their names displaying French and English heritage. We borrow from each other's language quite comfortably – i.e. *dépanneurs* and *restos* – choose either French or English publications, and see street signs that sometimes combine the two languages, ungrammatically in both.

It's not so surprising after all. French and English do share ancient Roman influences. Their letters do correspond to sounds. There are comparable pronunciation patterns in

both as well as left-to-right writing. There are also the many terms that came from the dominance of French in the manor life of agrarian England: mutton from sheep (*mouton*), beef from cow (*boeuf*), pork from pig (*porc*),

naturally, socially and economically.

So each group has some assimilation angst – feelings of inconvenience, irritation, frustration, insecurity, and moral indignation. Yet both languages may be thriving as never before, though not quite in the same ways.

The number of francophones in Quebec continues to rise, in absolute numbers and as a percentage of population. Of English-speakers here, the opposite is true. Bilingualism seems to enjoy popular if not political support. Actual mastery of language, as might be linked to school completion, is less certain in Quebec, with its concerning rate of *décrochage*. Worldwide, English as either a first or second language continues to grow.

Both French and English face certain contemporary trends in the devolution of language. Rapping and hip hop change sound, spelling, rhythm and what's proper. We see dumbing-down of the spoken and written word and increasing use of abbreviations and phoneticisms. Irregular spelling and grammar is common in online texting and emailing, as is the use of emoticons, simple little letter-and-punctuation combinations to convey words and meaning. Recently arrived are emojis, little graphic entities that signal meaning, value and emotion, with no words at all.

(Continue page 33)

**CE MOMENT
WHEN YOU START
PENSER EN
DEUX LANGUES
AT THE SAME
TEMPS**

and so on. As well there are numerous English words of less-obvious heritage, such as dishevelled, from *cheveux*. And we have the *anglicismes*, English words appropriated into French, plus *les calques de l'anglais*, or English-style phrases ("tracings") that may grate on francophone ears. All together we have le *franglais*. Today we have a certain tension of dualities. On one hand, there is a conviction that the French language is existentially threatened, overwhelmed in a continent and in a world, both physical and virtual, of the prevalent English. On the other, Quebec's English-speakers worry that they and their language are under assault, politically, cul-

**Venez voir nos spéciaux d'automne!
Come see our Fall specials!**

Jusqu'au 6 septembre, ouvert du mercredi au lundi, de 6h à 16h
À partir du 6, ouvert du mercredi au dimanche, mêmes heures
12, rue Dépôt, Sutton 450 538-2323

Super comme marché!
SPÉCIALITÉ MAISON
Saumon fumé à l'érable

MARCHÉ Y. GOSSELIN & FILS LTÉE
17, rue Principale
Frelighsburg (Québec) JOJ 1C0

ATTENTION
SAO

Notre comptoir
SAO
est ouvert
en tout temps.
On vous attend!

TÉL. : (450) 298-5202
TÉLÉC. : (450) 298-5404

Abercorn

- pain multigrain
- pain levain biologique
- croissants au beurre
- pâtisseries
- café commerce équitable

JEUDI À SAMEDI 7h - 17h THURSDAY TO SATURDAY • DIMANCHE/SUNDAY 7h - 16h

- multigrain bread
- organic sourdough bread
- butter croissants
- pastry
- fair trade coffee

Boulangerie Croissanterie
450.538.6453
15 rue Thibault N. Abercorn QC JOE 2K0

Authentique cuisine française établie à Sutton depuis 2002
Traiteur / Catering

- Saucisses merguez 100% agneau
- Saucisses « Ils en fument du bon » du Marché Jean-Talon
- Produits fins : cornichons maison, ketchup aux fruits, huile d'olive, cassoulet, citrons confits, betteraves marinées, compote de pommes, marmelade à l'orange

Tourtes aux fruits de mer ou bourguignonne
Quiches
Pizzas

Plats cuisinés de qualité

Spécialités : pâtisseries maison
Paris-Brest; millefeuilles; tarte tatin aux pommes; tarte alsacienne aux fruits et petits fruits; babas au rhum; tartes tropéziennes sur commande; tarte choco-poire

• Brioches et croissants pur beurre
• Cake au citron, cake aux fruits et rhum
• Chocolatine, croissants aux amandes
• Marmelades : abricots, prunes, oranges, figues, rhubarbe, pommes

• Feuilletés aux champignons
• Coquille Saint-Jacques
• Céviché de fruits de mer
• Saumon gravlax
• Plateaux de petites bouchées

Tourtières : au canard du terroir, à l'agneau de Kamouraska, à la dinde, au saumon frais et traditionnelles.

Espresso et pâtisseries de qualité à consommer sur place ou à emporter

Meubles d'importation et antiquités

50, Principale Nord, Sutton **450 538-6444** (pages jaunes)
Merc. au sam. 9 h à 20 h - dim. 9 h à 18 h · traiteurmatis@gmail.com

IGA vive la bouffe
food is everything

*Boulangerie,
Boucherie, Charcuterie,
Fruits et légumes, Mets
préparés, Poissonnerie,
Épicerie et bien d'autres
étalages*

Transformez votre épicerie... en récompenses
Turn your groceries... into rewards

Quincaillerie
Home hardware La quincaillerie du village
450-538-5888

Ouvert 7 jours par semaine ! / Open 7 days a week !
44, Principale Nord, SUTTON 538-2211

How will technology affect our two languages? Profoundly. It will change how we communicate, what we know, how we know it, and locally how we sell and how we buy and with whom we do business. With technology today, it is quick and easy to transmit –

and translate – our ideas. Smartphones put a computer in everyone's pocket, enabling wide wireless access to computing and storage resources online, "in the cloud."

That underlines the importance of creating and nurtur-

ing a relationship with customers, especially local ones, in words and ways they can understand and respond to. Selling competition will be worldwide – but the strongest and best relationships should be local, in a "Yes, we speak your language!" kind of way.

While it may be just as easy for the customer to click through to a supplier from anywhere else, our ability to bond and bind will depend on how much we are willing to really connect. Here, that's French or English or both – whatever it takes to get your pitch to click!

So, I hope my young grandson will be adept, and adopt and adapt – adept at learning our languages, eager to adopt both, and always open to adapt to technology's benefits.

Don Lee

A Glimpse of Sunny California in Sutton

Since summer has arrived, changes made around Sutton have left tourists, born-and-raised Suttonnites, and newcomers curious about **California Dreams**, the new restaurant located next to the Asian restaurant **Eurasia**. Joseph Lavoie, part owner of **Eurasia** and now **California Dreams**, fell in love with Sutton and moved here 3 years ago with his wife, Yaming, and their two children.



As you walk through the door, the relaxed, fresh and "beachy" ambiance is distinctly Californian with music playing in the background, a lounge area and Buddhist inspired artwork.

Along with the two existing restaurants, Mr. Lavoie mentions that they plan to add Mexican cuisine to the lunch menu at **California Dreams** and open a concert hall with live bands and stand-up comedians.

Last year they decided to open **Eurasia** – an authentic Asian restaurant. Both owners are familiar with Asian cuisine since Mr. Lavoie has travelled extensively in Asia, 24 times to China alone, and Yaming is from China where her family has previous restaurant experience. Although **Eurasia** was their main project, a year later they opened **California Dreams** – a breakfast restaurant focusing on fresh, local products, and a health-conscious menu.

for this restaurant is to use local products." From coffee to décor, the owners' of the restaurants want to support local businesses.

Eurasia also offers a select wine and beer list featuring many from wineries and breweries around Québec and the Eastern Townships. Fanny Beaudoin, an artist from Sutton, also promotes local talent by created the paintings in **Eurasia**.

Moreover, the restaurant is called **California Dreams** because California is one step ahead in the use of health-conscious and organic products and the smoothies and juices are prepared with ingredients like Green+, maca, chia seeds, etc.

New and exciting changes around Sutton are introducing an inventive new look to the town with fresh food, local products and a change of scenery for all to enjoy. Whether it's a fruit smoothie for breakfast at **California Dreams** or General Tao with a local wine for supper at **Eurasia**, everyone can have a little taste of California and Asia this summer in Sutton.

Mariah McKenney, Student at Concordia University

After the experience of being a vegan for 14 years and opening one of Québec's first vegan restaurant in Montreal called "World Beat Café", Mr. Lavoie says, "The number one goal

Complexe funéraire BROME-MISSISQUOI
— DEPUIS 1927 —
Se recueillir, se retrouver.
Tout sous un même toit.

COWANSVILLE 450.266.6061
BEDFORD 450.248.2911
LAC BROME 450.243.1616

WWW.COMPLEXEBM.COM

Désourdy
salons funéraires — funeral homes

Une présence rassurante

450 263-1212 | www.desourdy.ca | Cowansville • Farnham • Ange-Gardien
Henryville • Knowlton • Mansonville • Sutton

PUB MOCADOR
SUTTON, QC

Pub food · Pool tables
Cuisine ouverte jusqu'à la fermeture

7 jours par semaine

17, Principale Nord, Sutton 450.538.2426



Mélanie Legault
Courtier immobilier
Secteur Brome-Missisquoi

27C, rue Principale N, Sutton
www.melanielegault.com

Vendez votre propriété en 120 jours ou recevez 1000\$!*

Offre valide du 1^{er} août au 15 novembre 2016

Dynamique et proactive!
(Évaluation marchande gratuite)

Appelez maintenant!
514.923.1131 ou 450.538.1881


L'immobilier nous habite

* Certaines conditions s'appliquent.



Objets de cuisine et de maison. Épicerie fine.

atelier bouffe


14, rue Principale Sud, Sutton, Québec 450 538 2766 



Les Immeubles Dwyer Enrg.
Courtier immobilier agréé
www.dwyer-realties.com
Laurette Dwyer
Chartered Real Estate Broker
immdwyer@axion.ca (450) 298-5341

« **Frelighsburg Village** »
- Exclusive hillside lots 1,25 to 2,5 acres, southern exposure
- Countryside wooded lot of 9,7 acres


FRELIGHSBURG • DUNHAM • ST-ARMAND • STANBRIDGE EAST • SUTTON • ABERCORN
14, Route 237 Nord, Frelighsburg • 450-298-5341



LES IMMEUBLES COLDBROOK
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

Service professionnel en
Résidentiel - Fermes
Succession - Estate sales
Bilingual service

450 531-5252
2, rue Principale Nord, Sutton



John Boudreau
www.coldbrook.ca



2 POINTS BARRE ARCHITECTURE

www.2pbarchitecture.com
Contactez-nous pour discuter de vos projets



ATELIER A. BELLAVANCE
architecte

450-534-1616
www.alanbellavance.com

interior design d'intérieur



Virginie Catenne
t: 450.538.0922
virginie@designerinterieur.org
www.designerinterieur.org

Atelier Johanne Béland
ARCHITECTE
www.atelierarchitecture.com



29, rue Principale Nord, SUTTON
tél./fax 450-538-0605 archfor@hotmail.ca

Stanley O'Brien, chauffeur d'autobus scolaire

Tous les enfants qui ont fréquenté les écoles de Sutton dans la 2^e moitié du siècle dernier connaissent Stanley O'Brien. Ce fermier et producteur de sirop d'érable, dont la famille est établie à Sutton depuis plus de 150 ans, a conduit des autobus scolaires pendant 43 ans!

Tout a commencé en 1948, lorsque son frère Marvin a obtenu le contrat de conduire à l'école du village les élèves de West Sutton dont la petite



école de rang, qu'il avait fréquentée enfant, venait d'être fermée. Mais comment les transporter? "He (Marvin) runs his car in the summer; he runs the rig from September to March." Pour réchauffer les pieds en hiver, "a (hot) marble block rolled in a blanket was put on the floor."

Au bout de six mois, Marvin a accepté un emploi sur une ferme de Richmond. Stanley a pris les relais; matin et soir, il partait de la maison familiale sur Alderbrooke, à environ huit dixièmes de kilomètre (half a mile) au sud du chemin Robinson et ramassait dix ou onze écoliers le long de Robinson, Alderbrooke, Macey et Mudgett. "For seventy dollars a month, we had to provide the horse and feed it in winter, and the fuel of our personal car, a Chevrolet 1936, in summer." Il devait aussi souscrire une assurance: "I was covered for the kids, in case of an accident but my vehicle was not insured."

Sa carrière de chauffeur d'autobus scolaire a failli se terminer après la première année lorsque, sous la pression des parents, l'école de West Sutton a été rouverte. Ironie du sort, sa mère, devenue veuve, a été engagée comme enseignante. Au bout de trois ans, l'école a été définitivement fermée et Stanley a repris du service de façon ininterrompue jusqu'en 1994, au volant d'un de ces autobus jaunes si caractéristiques. "This 30 or 35 passenger bus was owned by the School Board who hired me. (Later, the company) Dorais bought the School Board deal. (Things were) a lot the same (...) the School Board told him our new boss what to do and he told us what to do. If they

had a complaint, they went to Dorais and Dorais came back to us."

Au début, il transportait les écoliers au village de Sutton. En fin de carrière, il les conduisait à l'école secondaire Massey-Vanier de Cowansville. En 43 ans, bien des choses ont changé. Assurer l'ordre est devenu de plus en plus difficile, d'autant que les enfants étaient tassés et que certains jeunes passaient plus d'une heure dans l'autobus.

"I guess menthol peppermints had done pretty good, especially (with) the little kids. (...) But, when somebody wants to study (...) and the ones in the seat beside them is just hell-raiser (...), the gentle approach does not always work."

Les routes, très « bumpy », n'aidaient pas à calmer les

esprits. "Anything that would fly when you jump on the brakes, they didn't want on the bus. (...) We used to have book racks. They took them all out because they were flying projectiles. (So the kids) had to have them (their books) on their laps. (...) They wouldn't let us carry skates or hockey sticks (...): they were also flying projectiles. (...) You had to keep the aisle clean. (...) (The benches) used to have steel rails. (...) Well, they found out that if the bus driver put the brakes off, the kids would hit their teeth on that steel rail. (...) The steel rails, out too."

La sécurité des enfants est devenue une priorité avec le temps. Plus question de transporter 10-12 enfants dans un véhicule privé, ni de s'embarquer sur les chemins boueux du printemps ou d'affronter des chemins d'hiver non déblayés. Stanley se rappelle avoir été incité par son employeur à prendre la route malgré la tempête. Ce qui devait arriver arriva : l'autobus est resté pris. Stanley a réussi à repartir. "We were on North Sutton Road (I was saying) keep going, keep going; the motor was clacking. When we got into town, I said: Here's the kids, but bring me another bus to go home with. They gave me hell because I ruined the motor. (...) The next time they believed me."

Stanley est fier de son bilan : aucun véritable accident, « just a little fender-bender » et plein de visages d'enfants pour peupler ses souvenirs.

Jeanne Morazain

Graminiforme



Nathalie Carey

Création et réalisation
d'aménagements paysagers

Consultation horticole

450 522 0650

LÉON COUPAL



PEINTURE
PLÂTRE
CÉRAMIQUE
MÉNAGE
LAVAGE À PRESSION
ENTRETIEN

450 777-8227
coupalleon@hotmail.com

Le centre Tao Shiatsu de Dunham, lieu de guérison intégrale

Le centre Tao Shiatsu de Dunham est un havre de paix simple et accueillant, situé sur la rue Principale, dans le magnifique et chaleureux édifice en bois de La Diligence. Le lieu lui-même dégage ce sentiment de bien-être auquel cette pratique thérapeutique méditative invite.



Le propriétaire et thérapeute résident du centre, Lawrence Lefcort, a commencé son parcours en tant qu'étudiant en technique de massage Shiatsu Zen. Cette discipline prend ses racines dans la médecine chinoise et préconise la présence et l'intuition, en appliquant une pression sans huile sur des points précis situés sur les méridiens (les voies énergétiques du corps). En 2004, encouragé par son enseignant de l'époque, Lawrence participe à un atelier avec le moine bouddhiste fondateur du Tao Shiatsu, Ryokyo Endo. Il est complètement renversé par l'efficacité des nouveaux points de pressions découverts par Endo et par l'intégralité de sa démarche. En effet, **le Tao Shiatsu est une pratique de guérison où la compassion prend tout son sens, puisque le thérapeute travaille avec son patient, sans se dissocier de celui-ci.**

La pratique du Tao Shiatsu implique donc aussi la transformation du thérapeute lui-même, par le biais de la méditation, de la présence et de l'ouverture du cœur. Le thérapeute doit ainsi s'observer afin de comprendre les mécanismes qui régissent son égo, pour ensuite s'engager à les transcender. Cette thérapie méditative entraîne un processus similaire chez le patient, pour qui le traitement prend alors une dimension introspective.

Lors d'une séance de Tao Shiatsu, le thérapeute travaille à faire sortir le « Jaki » du corps de son

patient, le Ki étant l'énergie vitale qui nous anime et le Jaki étant l'énergie stagnante qui crée la maladie, comme nos états émotionnels négatifs. **En libérant le Jaki, le patient retrouve sa santé, mais aussi son équilibre émotionnel. Le Tao Shiatsu traite ainsi toutes sortes de maux tels que migraines, insomnies, allergies, problèmes digestifs, maux de dos, de cou et d'épaule, en soignant la cause profonde de ces états.**

Équipé de ses 10 ans d'expérience et d'études en Tao Shiatsu, Lawrence voyagera au Japon en octobre prochain afin de compléter sa certification, ce qui lui permettra d'offrir des **week-ends de formation pour de futurs thérapeutes.** Lawrence est l'unique thérapeute certifié en Tao Shiatsu de la Montérégie.

Au centre, on offre bien entendu des **soins de Tao Shiatsu sur rendez-vous**, mais il y règne aussi une réelle vie spirituelle et communautaire. On y pratique notamment **tous les mardis soirs à 18 h 30, le chant Nembutsu**, un chant bouddhiste où l'on invoque la guérison de tous. On y offre également des **ateliers de communication** où l'on apprend à écouter profondément avec le cœur et à expérimenter le Ki. Diverses œuvres charitables sont aussi mises sur pied chaque année. Par exemple, le centre Tao Sangha de Montréal organise cet été l'évènement la **Caravane de la Terre**, un pèlerinage dans le nord du Québec où les pratiquants de diverses confessions et traditions iront partager avec les communautés autochtones et offrir des soins de Tao Shiatsu et des ateliers de communication.

Pour plus d'informations : 450-295-1470 ou www.holistic-hands.com

Viviane Morin

MIGUÉ & FOURNIER
 ARPENTEURS-GÉOMÈTRES INC.
 LAND SURVEYORS
www.miguefournier.ca
 • COWANSVILLE • GRANBY
 • BROMONT • FARNHAM
 • MANSONVILLE
 450 919-3100

EXPERTS GÉOMÈTRES DEPUIS 1949
 UNE EXPÉRIENCE QUI FAIT LA DIFFÉRENCE

Luc Giguère
 Courtier immobilier
 Cell.: 450.531.5886
 Bilingual services

RE/MAX Professionnel
 Tranquill-T

Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.

Architecte
 Résidentiel | Commercial
TED YUDELSON OAQ
 Lac-Brome, Qc 579-438-8800 www.tyarchitect.com

Eden Greig Muir, architecte, OAQ

Frelighsburg 450-298-1256 www.ateliermuir.ca

LISA ST-PIERRE
 Courtier Immobilier / Real estate Broker

Cell.: 450 521.2701
 Bur.: 450 538.4000
lisa.st-pierre@remax-quebec.com

RE/MAX
 RE/MAX Professionnel inc.
 Agence immobilière
 Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.
 10-1, Principale, Sutton Qc JOE 2K0

SÉBASTIEN KAEMPF B.A.A.

☎ 538-1555
www.sebastienk.com
 Évaluation gratuite
 Remax Professionnel
 Agence immobilière

Courtier Immobilier

Aluminium Cardinal inc.

GENTEK
 PRODUITS DE BÂTIMENT GENTEK
 PLAGIAGE SUR MESURE

**GOUTTIÈRES SANS JOINT
 5" ET 6"**

**PROTÈGES FEUILLES
 ALU-REX**

**TOITURE EN ACIER
 ROULEAU D'ALUMINIUM - SOFFITE
 FASCIA - J-TRIM - ACCESSOIRES**

**Robert Cardinal 450 521-2025
 Bur.: 450 295-2025
www.aluminiumcardinal.com**

Plantation des Frontières
Depuis 1980



MINI EXCAVATION
- Arbres avec racines
- Conifères et feuillus
- Cèdres pour haies
- Service de plantation et excavation
- Déchiqueteuse sur PTO

Sapins de Noël

295 chemin des Érables
Saint-Armand, QC J0J 1T0

450 248-3575
plantationdesfrontieres.com

Jean-Luc Dallaire, ébéniste

Fabrication d'armoires de cuisine et salle de bains
Installation et réglage de portes, tiroirs et comptoirs

3689, rue Principale
Dunham
Tél 450.295.2056
Cell 450.775.4093

Bruno Poulin
Spécialiste en chauffage d'appoint

Vente et installation de cheminée, poêle, foyer
Bois gaz granules

450 531-4742
bpexpertconseils@hotmail.com

RBQ 8239-5310-46

Production R3
Renouer - Remémorer - Revivre

Vos Souvenirs sur DVD
VHS • Hi 8 • 8mm • Betamax • Digital 8 • DVC • MiniDV • DVCAM
Films 8mm & S-8mm • Photos • Diapositives • Négatifs

Gérard P. Poulin Jr.
Tel.: 450 266-4548 - www.codesi.net
production.codesi@gmail.com • 139, rue Barré, Cowansville, J2K 2H3

DÉBOSELAGE ET PEINTURE
BODY WORK AND PAINTING

ANDRÉ MAROIS
& FILS ENR. DEPUIS / SINCE 1976
MICHEL MAROIS, Propriétaire / owner

Spécialité: peinture vernis
ESTIMATION POUR ASSURANCES

Specialty: Clear coat
INSURANCE ESTIMATES

• Estimation gratuite en tout temps
• Fin de semaine sur rendez-vous

• Free estimates
• Week-end by appointment

Tél.: (450) 539-3433
Fax: (450) 539-2313

74, Ch. Foster, Shefford, QC J2M 1A5

Auto PLACE
MAÎTRE MÉCANICIEN

Jacques Dubé, propriétaire
Yannick Jolicoeur, gérant

AUTOMOBILES SUTTON INC.

- Entretien / Réparation mécanique pour tous genres de véhicules
- Outils électroniques à la fine pointe technologique
- Balancement
- Centre de pneus Signature

Ouvert du lundi au vendredi de 8 h à 17 h
et les samedis de 8 h à 12 h à partir du 1^{er} septembre.

LA PLACE POUR VOTRE VÉHICULE
24 Principale Sud, Sutton (Qc) J0E 2K0 Tél.: (450) 538-2236

Reading While Hiking

It was in August 2011 that I “read” Harriet Beecher Stowe’s *Uncle Tom’s Cabin* (1852). I know this because I keep a reading list, a kind of diary of what I’ve read. I date every 25th entry, which forces the list into a loose timeline. My list was originally on paper, in a hard-cover journal, but nearing its 20th anniversary it’s now on a computer spreadsheet.

I remember something else from that entry: that was the year I first hiked the *Sentier de l’Estrie* from the chemin de la Falaise trailhead, over Mont Echo, and onto the *Chutes des Nymphes Trail*, and when I discovered the old Sutton Cliff Lake Club, secluded midway up Cliff Lake. In my mind’s eye, I can see myself on those trails, finally hiking onto the *Moose Back*, down *l’ère Montée Trail*, out to rue Harold and down into the village. I remember all this because *Uncle Tom’s Cabin* was one of my “hiking novels” that summer, and the saga of Uncle Tom, Eliza and Simon Legree carried me along on that hike, and on several more.

“What’s a ‘hiking novel?’” you ask. It’s a recorded book, one I listen to while hiking. In short, it’s motivation, something to get me out on the trails. I usually choose a book that has a strong narrative arc and an urgent *what’s-going-to-happen-next?* Often, as with *Uncle Tom’s Cabin*, it’s some classic that I’ve put off reading, maybe one I’m even a bit embarrassed that I haven’t read “at my age.” So I take to the trails to “read” books—to listen to them, actually—while I hike. *Uncle Tom’s Cabin* is a classic, the book that President Lincoln had in mind when, on meeting Stowe early in the Civil War, he famously quipped, “So this is the little lady who started this great war.”

I impose only one rule on my “hiking novels”: I allow myself no reading or listening between hikes, or at least walks along Sutton’s roads. The idea, of course, is that my desire to hear the next

instalment of the story will get me out exercising, moving my feet, usually hiking over some part of Mont Sutton. For me, exercise has always been a thing I most enjoy retrospectively; “having jogged” always felt better than the jogging itself! So, my love of literature shoves me out the door and onto the trails!



You may ask, “What about the bird sounds, the fresh air, and the crunch of twigs under foot?” Good point. I’m partially missing those. And while I *do* take out my earbuds during breaks, that’s *weak tea* to the true nature-lover. Your second query might be, “Aren’t you afraid of being eaten by a bear or falling down a gully while your head is in 19th century England?” Perhaps I should be, but hiking past exhaustion is more my concern, the story carrying me beyond the kilometres that I’d planned!

I remember starting *Adventures of Huckleberry Finn*, Mark Twain (1884), on a hike to Lac Mohawk, over the Round Top from the 520m trailhead. Now, *that* was a good hiking novel! I had read *The Adventures of Tom Sawyer* (1876) long ago in school, but I had never tackled Twain’s more-controversial sequel. *Huck Finn* was 2011. I “read” *House of Mirth*, Edith Wharton (1905), in 2014, which I remember hearing on the Village Trail and on chemin Westwood through to chemin Dyer. I’ve still not yet read Wharton’s more famous *The Age of Innocence* (1920)—a Pulitzer Prize winner to boot—so that’s in line for a hike soon. Truth is, I love being read to; I’m even starting to wonder whether I was never read to as a child!

Where do I get these recordings? Well, you can pay for them by joining Audible.com, which I’ve used a bit and is very good. But my usual fare is free, from websites like Librivox.org. It’s amazing how good some amateur readers are; a favourite of mine is Mil Nicholson when she’s reading Charles Dickens! (continue page 37)

INFORMATIQUE

Vente - Réparation - Installation
Neuf et usagé
et aussi service et entretien sur Mac

Spécialités :
Réseaux - Mac - Windows - Linux

Pour vous, entreprises et particuliers, qui désirent avoir un service professionnel et courtois avec un technicien d’expérience

Charles Béliveau
450 263-2384
charles@informatiquecb.com
www.informatiquecb.com

INFORMATIQUE CB
Depuis 1997

Her voicing of *Our Mutual Friend* (1865) was brilliant!

I won't bore you with more details of how to do this yourself, except to say that you'll need a podcast app on a smart phone or an iPod Touch. If this convergence of literature-listening and walking sounds good to you, drop me a line and I'll point you in the right direction.

Sorry, I must run. I've got Dickens' *Bleak House* cued up on my iPhone, and Mil is warming up to read it to me. It's about 40 hours long, so I'm set for a while.

Jay Sames
jay.sames@gmail.com

Une Suttonnaise au Trophée Roses des Sables!

Mercedes Glockseisen, résidente de Sutton, participera au rallye Trophée Roses des Sables au Maroc lors de l'édition 2016 qui se tiendra cet automne.



Mercedes Glockseisen

En effet, madame Glockseisen et sa coéquipière Nathalie Lafranchise, s'appêtent à braver le désert marocain, du 12 au 23 octobre, afin de vivre une expérience d'interdépendance, de partage, d'authenticité et de simplicité. À travers leur complicité qui dure depuis 26 ans, les deux amies souhaitent s'investir pour le bien commun local et international. Elles feront donc partie de l'équipage 182 lors de ce grand défi.

Le Trophée Roses des Sables est un évènement annuel où des femmes prennent part à une course comportant plusieurs épreuves d'orientation et de franchissement de dunes. L'aventure se veut à la fois sportive et humanitaire. En effet, en participant à ce rallye, Mercedes et Nathalie soutiennent plusieurs actions solidaires. En collaboration avec l'association « Enfants du Désert », chaque équipage doit apporter au moins 50 kg de matériel d'hygiène (brosses à dents, dentifrices, savons), de puériculture, paramédical et médical, ainsi que des vêtements et des jeux) qui sera remis aux enfants du désert pendant le rallye. De plus, mesdames Glockseisen et Lafranchise s'en-

gagent à partager une partie du financement qu'elles amasseront avec l'organisme québécois Relais-femmes (www.relais-femmes.qc.ca) pour appuyer la prévention de l'exploitation sexuelle des jeunes femmes, ainsi que l'intervention auprès des victimes de ce type d'exploitation.

« Participer à ce rallye automobile dans le désert me sort de ma zone de confort! », affirme madame Glockseisen. Elle ajoute : « Je pense que c'est dans l'action, en surmontant des épreuves, que nous grandissons et que nous progressons. Je suis motivée par l'esprit d'aventure, certes, mais aussi par l'occasion d'apporter d'une certaine façon aide et soutien. Privilégiée par la vie, je ne peux pas rester dans l'inertie. C'est pour moi une manière de faire une différence. »

Le domaine Tomali-Maniatyn à Sutton est un des acteurs locaux qui parrainent déjà cette initiative. Pour plus d'information ou pour faire un don, consultez <http://lesaudacieusescosmopolites.trophee-roses-des-sables.org/> ou <https://www.facebook.com/lesaudacieusescosmopolites/> pour suivre les coéquipières dans cette grande aventure.

Karel Lopes

Bois de chauffage à vendre
Fire wood for sale

450 204-3574
pssanterre@gmail.com

Mécaniciens Famille Morse

76, rue Principale Sud, Sutton
Tél.: 450 538-2308
Télé.: 450 538-0606

- Mécanique générale
- Alignement au laser
- Spécialiste du pneu
- Diagnostic par ordinateur
- Freins et suspension

Tél: (450) 538-3577
Fax: (450) 538-2321

Marcel Tétreault
Notaire / Notary

29, Principale N. Sutton, Qué. J0E 2K0

GPS
CONSTRUCTION

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL & SPÉCIALISÉ
R.B.Q. : 5700-6124-01

- EXCAVATION
- CONSTRUCTION
- RÉNOVATION
- AMÉNAGEMENT PAYSAGER

RÉSIDENTIEL COMMERCIAL
INDUSTRIEL AGRICOLE

www.lesconstructionsgps.ca 1 866 477.6940
1148, ch. Knowlton, # 104, Lac Brome, Qc J0E 2P0 (GPS.6940)

DGE
ÉLECTRIQUE

450 538-9999 | 450 361-1999
dgeelectrique@bellnet.com | www.dgeelectrique.com

Deux places d'affaires pour vous servir
Sutton et St-Alphonse-de-Granby

ALEXANDRE COURVOISIER
Entrepreneur général
Technicien en architecture
RBQ 8278-7227-29

COURVOISIER
CONSTRUCTION
INC.

DUNHAM
450 521-7405
courvoisierconstruction.com

ÉNERGIE Goyer
ENERGY
une division de Plomberie Goyer Inc.

CMMTQ
R.B.Q. 1163-2092-85

GazMétro
PARTENAIRE CERTIFIÉ

GazMétroPLUS
SERVICES ET ENTRETIEN

Supérieur
Propane
PARTENAIRE CERTIFIÉ

Faites confiance à l'énergie de notre équipe!

We provide the energy and efficiency you need.

ÉQUIPEMENTS AU GAZ, HUILE, ÉLECTRIQUE ET BOIS.
GAZ, OIL, ELECTRIC AND WOOD EQUIPMENTS.

Service et installations par des techniciens qualifiés.
Services and installation made by certified technicians.

450 263-2226 • plomberiegoyer.com



efc
EXCAVATION
FRANÇOIS CÔTÉ



- Transport en vrac pierre - terre - sable
- Excavation de tout genre
- Lac artificiel - Mur de roche - Terrassement
- Drainage
- Champs d'épuration (Système Bionest Enviroseptique)
- Construction de chemins
- Marteau hydraulique (brise-roc) HH 2000

9170-8739 Québec Inc.
888 833-7657-45

ADRESSE: 67, rue Sweet, Sutton Qc, J0E 2R0

T. 450. 538. 2516 C. 450. 531.1187 | 450. 525. 0940



Céline Charbonneau
Courtier immobilier Agréé
Cell.: 450 260-5103
www.celinecharbonneau.com




Sutton
L'immobilier nous habite

Achat • Vente • Location dans votre secteur
27-C, rue Principale Nord, Sutton
450 538-1881



Mélanie Legault
Courtier immobilier
Cell.: 514 923-1131
www.melanielegault.com

Vos professionnels de la forêt
Your Forest Professionals




- Reboisement / Tree planting
- Sentiers forestiers, ponts et passerelles
Forest trails, bridges & boardwalk
- Coupes d'éclaircie commerciale ou esthétique
Commercial or aesthetic forest thinning
- Plans d'aménagement forestier
Woodlot management plans
- Plans d'érablière / Sugarbush plans
- Cartographie des propriétés
(GPS, photos aériennes)
Property mapping
(GPS, aerial photos)

Estimation gratuite (450) 242-1366

FOR-ÉCO
sylviculture

Justin Manasc
Ingénieur forestier
jmanasc@citenet.net
www.foreco.ca
580-A Ch. Knowlton, Lac Brotonne



Gaëtan Goyette
POMPES SUTTON
Plomberie, traitement et analyse d'eau

Propriétaires : Patrick et Gaëtan | Membre cmmtq

450 538-3210



Alarme Supérieur
Sécurité et incendie

Alarme Vol - Incendie
Inspection, installation

Gala Excellence Brome-Missisquoi
Gagnant 2015 / Entreprise de service




Steve Martin
Cell.: 450.776.0103
Bureau : 450.293.0044

steve.martin@alarme-superieur.ca
www.alarme-superieur.ca
RBQ : 8243-4465-12

RÉNOVATION | ISOLATION
DUCHESNE
& FRÈRES

VOUS OFFRE UN HIVER AU CHAUD
WILL KEEP YOU WARM THIS WINTER



ISOLANT SOUFFLÉ DE CELLULOSE ÉCOLOGIQUE ET ABORDABLE
CELLULOSE BLOWN IN INSULATION

450.538.2038
duchesne_baptiste@hotmail.com

COÛT INITIAL: 500\$ ÉQUIVAUT À R-20/1 000P12
STARTING AT \$500 WHICH REPRESENT R-20/1 000FT2




Maison livrée sous forme de kit :
tel un jeu de mécano permettant un assemblage rapide.

- Plans sur mesure.
- Utilisation de matériaux sains.
- Différents types de murs disponibles.
- Isolation supérieure.

SUTTON 450 775-0982
WWW.CHARPENTERIEDUQUEBEC.COM

Le possible

Son corps reposait sur le sol. L'épaisse couche de mousse créait un effet d'apesanteur plutôt agréable, atténuant légèrement la douleur qui grugeait sa poitrine. Sa respiration se mêlait au vent, souffle de terre et d'âme, ondulant à l'unisson entre les brins d'herbe puis revenant à sa source, empli de parfum d'humus et de fleurs. À force de n'être accueillies que d'un simple regard empathique, les pensées s'étaient tues. Le silence de l'instant n'était troublé d'aucune tentative mentale de regret, de désir, de peur, de rage, ni de joie. Le silence, puis le souffle.

Alors le vert l'envahit. Une tige transperça ses entrailles et s'élança vers le ciel, un flot brunâtre s'écoulant à sa base, vase malodorante et visqueuse qui, rapidement, devint d'un noir d'encre parsemé de filaments rouges. La tige se divisa, en deux puis en quatre, cinq, six tiges grouillantes, se débattant, se déployant pour devenir d'immenses bras osseux. Leurs mains entreprirent une fouille complète de ce corps étendu, vulnérable. Les longs doigts s'enfoncèrent dans la chair, extirpant une à une des pierres, grosses et petites aux arêtes acérées. Rapidement, le sol en fut jonché. Puis, les mains se transformèrent en autant de maillets destructeurs, frappant et broyant ces roches maudites qui éclataient en mille morceaux et devenaient aussitôt poussière sèche et volatile.

Dès lors, leurs mouvements devinrent plus gracieux, transformant les bras en plumes, puis en formes humaines. Une petite fille se matérialisa, boudeuse et critique. Elle proféra quelques insultes puis disparut. Un vieillard lui succéda, puis un homme lui ressemblant, souriant. Son regard était doux et aimant, mais il pleurait. Une jeune femme très belle apparut aussi, elle dansait doucement, sensuellement. Son visage se transforma, se ridant très vite, trop vite. Un cri sembla s'échapper de sa bouche, un cri de désespoir insoutenable, puis elle

disparut à son tour. Cette ronde de visages et de formes continua longtemps. Son corps gisant les regardait défilé et des larmes coulaient sur ses joues, mais l'abandon était total et aucun geste, aucune tentative de contact ne vint le troubler. Seule d'intenses vagues d'émotions à la vue de ces gens marquants, souvenirs importants



La Tara verte de la santé

de phases de vie, de carrefours, de joies et de peines. Cortège de tranches de vie vomi en fontaine par ce corps malade. Rituel de guérison permettant d'exsuder spontanément ces blocages cristallisés devenus empoisonneurs malicieux.

La terre sorcière continua son travail de métamorphose sur cet être consentant. Un jeune cerf, un loup, une mouffette, un hibou, une corneille et un orignal vinrent remplacer les visages. Leurs langages animaux retentirent et tour à tour, ils s'approchèrent et léchèrent les plaies, nettoyant le corps lacéré. Alors les oiseaux s'envolèrent et de leurs ailes ils balayèrent le sol couvert de cendres et de poussières.

Le vert réapparut et de ses entrailles jaillit un souffle de baleine, propulsant jusqu'à la cime des arbres une pluie argentée qui emplit l'espace d'une douce lumière dans laquelle tout disparut. Seul son corps demeura, allongé et immobile.

Lentement, ses paupières s'ouvrirent.

- J'ai la curieuse impression d'émerger d'une douche chaude, ou peut-être d'un bain flottant, furent ses premiers mots.
 - Aimerais-tu un peu d'eau ?
 - Non, merci.
 - J'aime ces méditations, ces visualisations. Elles me transportent en moi, des fois avec douceur, des fois plus violemment. Celle-ci m'a fait les deux effets. J'ai la sensation de parler avec mes cellules, ou de les entendre me dire des choses, m'expliquer leur comportement. C'est fascinant ! Magnifique ! Comme si ma conscience devenait d'une infinie humilité et qu'elle s'associait avec mon inconscient pour écouter son histoire, entendre sa sagesse et ainsi, apprendre qui je suis entièrement. J'ai l'impression d'être moi et d'être tout à la fois, la sensation d'embrasser la vie, l'infini, chaque humain, animal, plante, pierre, gaz, élément. La maladie, qui défie mon être aussi, fait partie de ce tout. Par cette connexion à mon intériorité, je sens que toute la force, toute la paix de la vie m'aide à faire circuler l'énergie que je possède, à l'harmoniser. Merci !
 - Merci à toi !
 - J'ai vu aujourd'hui des visages troublants de personnes qui ont marqué ma vie. Tu vois, avant, j'aurais eu envie de leur parler, de leur exprimer mes colères, mes peines, de leur faire des reproches, de leur dire à quel point ils ont bousillé ma vie. Plus maintenant. Non. Mon intérieur et moi sommes désormais d'accord pour les remercier de tout cœur d'être les totems qu'ils sont et ont toujours été pour moi !

Son rire résonna dans l'air comme l'écho de toutes les résiliences. Après cette hilarité contagieuse, la nuit était tombée. Je l'aidai à s'allonger. En bordant son corps chaud, je ne pus m'empêcher de constater qu'effectivement, il était différent. Nous sourîmes.

- À demain !
 Oui, à demain.

Annie Rouleau, Herboriste praticienne
 annieaire@gmail.com

Massothérapie
Marie Poirier
 Membre FQM (reçu assurance)
 plus de 25 ans de pratique

Massage • Suédois
 • Shiatsu
 • Coquillages chauds
 • Lomi-Atsu

NOUVELLE ADRESSE
 34c, rue Principale N.,
 Sutton

450 538-8304
 mariepoirier05@gmail.com

D VOLKSFEST

La Volkswagen de vos rêves
 au prix dont vous avez toujours rêvé

FINANCEMENT À PARTIR DE JUSQU'À
0% 84 MOIS* sur certains modèles

OBTENEZ JUSQU'À
6 000 \$ DE RABAIS BONI** sur certains autres modèles sélectionnés

* Rabais offert sur la CC

JETTA 2016	TIGUAN 2016	GOLF 2016
<small>HYBRIDE 1.8L 16V 4 cyl. MANUELLE</small>	<small>HYBRIDE 1.8L 16V 4 cyl. MANUELLE</small>	<small>HYBRIDE 1.8L 16V 4 cyl. MANUELLE</small>
Modèle Highline 4 portes	Modèle Highline 4 portes	Modèle Highline 4 portes
Location à partir de 228\$ pour 48 MOIS avec 0\$ D'ACCOMPTE	Location à partir de 321\$ pour 48 MOIS avec 0\$ D'ACCOMPTE	Location à partir de 283\$ pour 48 MOIS avec 0\$ D'ACCOMPTE
C'est comme payer 53\$ /SEM POUR 208 SEMAINES	C'est comme payer 75\$ /SEM POUR 208 SEMAINES	C'est comme payer 66\$ /SEM POUR 208 SEMAINES

L'exceptionnel existe, et il vous est accessible.
 Les offres se terminent le 31 août.

Nom du concessionnaire
 Adresse du concessionnaire, 1 123 456-7890, site Web du concessionnaire

GROUPE GUY ST-LOUIS

COWANSVILLE

TOYOTA MAZDA NISSAN

groupeguystlouis.com

RUE DE SALABERRY 450 263-8888

250 VÉHICULES DISPONIBLES

OCCASION COWANSVILLE

www.cowansvilleoccasion.com

Sotheby's
INTERNATIONAL REALTY

Québec

sothebysrealty.ca



Découvrez la beauté des Cantons-de-l'Est à travers nos propriétés.
Des relations locales. Une expertise mondiale.



2 195 000 \$

Brigham

Prestigieux domaine de 51 acres bordé de 2 lacs. Piscine intérieure, garage triple, grange multi-fonctionnelle & maison pour employés. MLS : 23933531



1 695 000 \$

Frelighsburg

Cottage d'inspiration loyaliste en brique située sur 220 acres comprenant un lac privé. Maison d'invités & dépendances. MLS : 18755329



1 295 000 \$ +tx

Frelighsburg

Domaine équestre de 45 acres au pied du mont Pinacle. Dépendances, écurie, piscine et garages. Géothermie. MLS : 20882365



1 095 000 \$

Lac-Brome

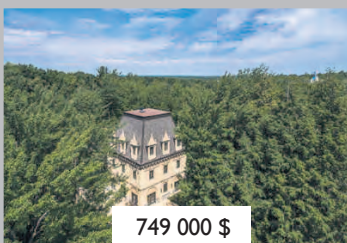
Magnifique domaine de 11,8 acres traversé par une rivière. Maison pièce sur pièce. Vue chutes et rapides. Piscine. Garage. MLS : 21078706



749 000 \$

Cowansville

Luxueuse propriété de 4 c&ac érigée sur les Hauteurs de Sweetsburg. Construction neuve & de qualité. Vue imprenable lac & montagnes. MLS : 12247609



749 000 \$

Roxton Pond

Prestigieuse résidence sur site extraordinaire au bord du lac Roxton. Construction de très haute qualité en béton Avac. Fenestration abondante. MLS : 11909349



950 000 \$

Dunham

Propriété à l'architecture unique sur terrain de +/- 20 acres avec vues spectaculaires. MLS : 23787185



1 899 000 \$

Sutton

Domaine de 11 acres avec vue spectaculaire. Orienté sud. Golf, piscine, tennis & spa. Maison d'invité. Poss. achat terrain voisin. MLS : 19150482



1 875 000 \$

Sutton

172 acres avec cours d'eau, lacs, chutes & cascades. Maison d'invité & garage. Près pistes de ski et de Knowlton. MLS : 21470692



4 900 000 \$ +tt

Sutton

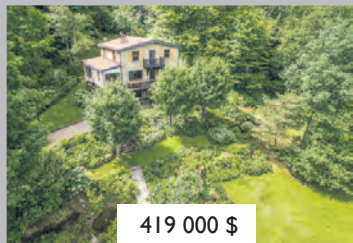
De renommée mondiale, vignoble Chapelle Ste-Agnès, domaine de + de 339 acres d'une grande beauté sur les flancs du mont Sutton. MLS : 12281595



1 195 000 \$

Lac-Brome

Vaste propriété éloignée de la route sise sur 3,5 acres. Piscine naturelle, dépendances. Secteur recherché. Proximité du village. MLS : 10134642



419 000 \$

Sutton

Maison rénovée sur 2,5 acres. 7 c&ac. & 4 sdb. Véranda 4 saisons. Terrasses. Grange/atelier. A proximité du mont Sutton. MLS : 22354805



875 000 \$

Bromont

Charmante propriété sur terrain de 5,2 ac avec lac privé. Une rareté à quelques minutes du village & des pistes de Bromont. Garage. MLS : 18043327



549 900 \$

Sutton

Plus de 4 acres avec vues panoramiques sur le mont Pinacle. Proximité pistes de ski, pistes cyclables & sentiers. Etang. MLS : 11717571



769 000 \$

Abercorn

Plein sud. Résidence en pierres des champs sur 24 acres, 2 grandes terrasses & piscine. Garage. MLS : 16304149



EN PRIMEUR

1 195 000 \$

Bolton-Ouest

Domaine privé de 33,75 acres avec lac. Vue montagnes. Plage aménagée, sentiers entretenus. Veranda 3 saisons. Garage. MLS : 26305500



EN PRIMEUR

1 100 000 \$

Sutton

Site exceptionnel ! Domaine de 88 acres avec piscine, tennis & multiples garages. 4 c&ac, 3 sdb. Cuisine rénovée, 3 foyers, terrasses, vues! MLS : 9934061



VENDU

599 000 \$

Granby

Style contemporain. Entièrement rénovée. Magnifique cuisine & fenestration grandiose. Piscine. Garage. MLS : 13062677



VENDU

824 000 \$

Lac-Brome

Vaste propriété de style Nantucket sur grand terrain aménagé avec piscine, solarium et terrasse. Proximité lac Brome & de Knowlton. MLS : 21055946



VENDU

659 000 \$

Dunham

Petit domaine privé de plain-pied sis sur +/- 17 acres. Espaces à aires ouvertes, planchers radiants, piscine, sentiers, 2 garages. MLS : 19344515



MARIE-PIERS BARSALOU
Courtier immobilier agréé
450.577.0272



PAULE DUCHARME
Courtier immobilier résidentiel
514.402.7643



SIMON-PIERRE VEILLETTE
Courtier immobilier résidentiel et commercial
450.775.0504



JOHANNE MEUNIER
Courtier immobilier
514.926.5626

barsaloumeunier.com

299, ch. Knowlton, Knowlton J0E 1V0 · Agence immobilière. Entreprise indépendante et autonome.



Promouvoir le vide

Pierre-André referma sa tablette, son émerveillement toujours renouvelé devant les progrès de la commu-

nication. Comme tous les matins ou presque, il venait de consulter ses quotidiens sur plateforme électronique. Ses parents avaient connu la radio à cristal, sa génération à lui était passée à la téléphonie intelligente, au MP3 et à la tablette. Et il flottait aujourd'hui, quelque part dans le cyberspace, des nuages dans lesquels était stockée toute la connaissance du monde. Si seulement l'humain avait progressé au même rythme que la science, pensait-il. Et si seulement la morale et l'éthique avaient suivi la même courbe ascendante.

Il allait se préparer un deuxième café quand il croisa sa compagne à la cuisine.

- Et comment va le monde ces jours-ci, Pierre-André, demanda-t-elle ironiquement?

- Rosalie, lui répondit-il, les comptables ont pris le contrôle.

- Mais de qui parles-tu? Qu'est-ce que tu veux dire au juste?

- Je parle, Rosalie, de ces comptables à la petite semaine qui se font élire ces temps-ci. As-tu entendu un seul parti politique prononcer le mot austérité durant les campagnes électorales? C'est pourtant ce qu'ils nous chantent tous aujourd'hui: « nous vivons au-dessus de nos moyens, ça ne peut continuer, il faut se serrer la ceinture, il faut couper dans les budgets ».

- Ben voyons Pierre-André, tout le monde le dit, ça doit bien être vrai!

- Ces gens-là, Rosalie, sont sourds à tout ce qui n'est pas la « piasse ». Ce sont des affairistes qui ne jurent que par l'économie et le profit, sans aucun égard pour la personne humaine, encore moins pour les valeurs qui cimentent la société.

- Mais c'est quoi qui cimente la société d'après toi?

- C'est la langue, l'histoire, la famille, les traditions, l'éducation, la culture, tout ce qui distingue une société, Rose! Tout ce qui se met difficilement en chiffres.

- Mais d'où sors-tu tout ça ce matin mon amour?

- Ben voyons, Rosalie, tu suis l'actualité, non! Ottawa a passé Radio-Canada à la guillotine, il réduit depuis des années les budgets des organismes voués aux

sciences, aux arts et à la culture; Québec a déjà sabré l'éducation, la santé et les services communautaires; même la Ville a réduit son soutien aux organismes culturels.

- Mais Pierrot! Tous les programmes, tous les services publics devront faire leur part, il faut réduire les déficits!

- Mais à toujours s'attaquer à la culture comme on le fait depuis cinquante ans, on crée un vide. C'est ça le vrai déficit. Et la culture américaine n'a pas besoin de ça pour s'imposer.

- Ouais, là... j'ai bien peur que tu aies raison Pierre.

- Pourquoi toujours couper dans nos valeurs identitaires? Et toutes ces enveloppes brunes révélées par la Commission d'enquête sur l'industrie de la construction; quand est-ce qu'on va véritablement tenter de les contrecarrer et quand va-t-on statuer pour que le Trésor public puisse récupérer ces sommes? Quand va-t-on bloquer toutes ces échappatoires fiscales réservées aux plus riches?

- Mais Pierre-André, c'est le rôle des tribunaux, ça, pas seulement celui des politiciens.

- Oui, je sais, mais il faut qu'il y ait une volonté politique derrière la Justice et tous doivent faire leur juste part. Je ne comprends toujours pas pourquoi nos représentants qui se disent sans faille et sans reproche ne s'empressent pas de se dissocier de leurs collègues reconnus... moins propres, disons. Pourquoi donc semblent-ils tous se protéger l'un l'autre? Prends la Commission Gomery par exemple, savais-tu qu'elle n'a jamais mené à la condamnation d'aucun homme politique? La Justice ne devrait-elle pas s'appliquer à tous et pas seulement aux petits exécutants?

- Mon cher Pierre-André, on peut dire que t'as les idées noires ce matin.

- Mais ça fait longtemps qu'elles me chicotent ces idées, chérie; on devrait en discuter plus souvent, tiens. Ce sont les idées fixes de nos bourreaux qui appauvrissent la société. Que représentent les valeurs du peuple dans l'esprit d'un petit commis qui ne considère que ses revenus et son plan de carrière? La richesse d'une population, c'est beaucoup plus qu'un budget équilibré tu sais, et notre culture, c'est notre identité. Priver la communauté d'éducation, de soins de santé et de culture, c'est faire preuve de mépris à l'endroit de ses congénères et de la population entière; c'est réduire son rayonnement régional, national et

international; c'est détruire le climat inspiré dont toute société est en droit de s'attendre. Non, vois-tu, je reste fortement convaincu qu'après nous avoir imposé leur vacuité morale, nos politiciens travaillent aujourd'hui à créer la vacuité intellectuelle dans la population. On est à manufacturer le vide culturel.

- Mon cher Pierre-André, t'as vraiment besoin de te changer les idées. Viens, je t'emmène au cinéma cet après-midi. On donne un bon film au Princess; ça raconte l'invasion de la Terre par des vampires venus de l'Espace.

Michel Guibord

Produits naturels et Biologiques

Au Naturel

Health food store

1, rue Principale N. à Sutton depuis 1972

Aliments biologiques en vrac
Café bio et équitable, épices
Supplements and vitamins
Huiles essentielles
Cruelty-free cosmetics
Herbes, tisanes, teintures mères
Biodegradable detergents & soaps
Fruits et légumes biologiques
Organic fruit and vegetables

Ouvert tous les jours / open daily
(450) 538-3720

FORGE d'OLL
L'ART POUR L'ART
OU POUR UN USAGE CONCRET.
TRAVAUX SUR PLANS DÉTAILLÉS.

www.FORGE d'OLL.com

Art for Art's sake,
or for useful applications.
Works to architectural plans.

OLL et sa galerie
1057, Vallée (215)
Sutton Jct. Qc. Canada
T: 450 538 0891
F: 450 538 0931
OLL@FORGE d'OLL.COM

DUBOIS AMÉNAGEMENT

Transplantation

Tél.: 450 242-1992
Fax: 450 242-2146
Cell.: 450 522-3032

Denis Dubois

Transplantation d'arbres
Achat et vente d'arbres
Tree spade services
Tree buying & selling services

Les Entreprises Guitim

- Excavation générale
- 2 mini-excavatrices pour un meilleur service
- Nettoyage de fossés et drains de fondation
- Murs de pierre
- Sono tubes
- Aménagement paysager
- Service de marteau hydraulique

Patrick Goyette 450 538-3210
Cell.: 450 525-2480

92, RUE PRINCIPALE NORD, SUTTON



translator
co-working space founder
supermom

Julie Blondin

514. 609. 0060
julie.blondin@videotron.ca

En - Fr



Art & Bijoux
Vente en atelier

Pièces exclusives
Créations sur mesure

Normand Bleau
545, route 139, Abercorn

Samedi et dimanche
de 11 h à 16 h

normandbleaubijoux@gmail.com
normandbleaubijoux.com

450 538-3870

**LIBRAIRIE
FRELIX**

BEAUX BOUQUINS & LIVRES ANCIENS
FINE USED & ANTIQUARIAN BOOKS

2 chemin Garagona, Frelighsburg (Qc) 450-298-1011



Edith Chaput
Notaire · Notary

Spécialiste dans la protection de VOTRE patrimoine

www.edithchaput.com
450. 306.1269

Mario Milot, SENC
Pharmacien

Service de livraison gratuit

25, rue Principale Nord
Sutton
(450) 538-0055

Affilié à
brunet

Crème & Myrtilles
Pâtissier Traiteur

Gâteaux thématiques et spécialisés, service de traiteur sur mesure, prêt-à-manger, buffet chaud et froid, 5 à 7 et plus encore...

450 955-1222
1108, ch. Knowlton, West Brome

The Fabulous Edson Boys

In his book *The Geography of Genius*, Eric Weiner ponders whether geography may be more important than genes when it comes to producing talented minds. His argument would have found support in 19th century Missisquoi County. In 1855, a school for higher and refined learning known as the Academy was erected in Stanbridge East, Quebec. For over 30 years it was a place where youth were trained up in...useful arts and knowledge. There was something remarkable about the Academy as it had more than its share of outstanding minds passing through its doors either as students or as teachers. Two such individuals were Aaron Allan Edson and his brother, Marcellus Edson.

Hiram Aaron Edson of Stanbridge Ridge and Alvira Gilmour of Frelighsburg, Quebec were married in 1840 in Frelighsburg. The couple moved to Hiram's farm in the hamlet of Stanbridge Ridge and welcomed their first son Aaron Allan in 1846; second son Marcellus Gilmour was born in 1849. Soon after, the family moved to the village of Stanbridge East where Hiram and Alvira became the owners of the *American House Hotel*. It was this move that changed the boys' life.

Rather than attending the small one-room school house in Stanbridge Ridge, they were enrolled in the Academy. Both boys are listed on the attendance roll of the school's first semester in 1855. While Hiram and Alvira worked hard to operate their establishment, their two sons excelled in their studies which included chemistry and biology, classical languages, music and art. The Academy quickly gained a wide-spread reputation as one of the *foremost academies in Quebec* where students held *grades of distinction*.

Aaron Allan showed an early proficiency for drawing and painting; so much so that local banker and patron of the arts John Carpenter Baker, took a particular interest in his work and later financed his studies abroad. Edson's first teacher was Seraph Thomas known in her own right as a leader in women's education in the Townships. Marcellus excelled in the sciences. He was taught by Dr. Simeon Gilbert who just happened to board at the *American House Hotel*.

In the 1860s the boys left the Academy to pursue their education. Aaron Allan's first recorded exhibition was in 1864 at the Upper Canada Provincial

Exhibition in London, Ontario. At this time, he made his first trip to England to study art thanks to J.C. Baker. In fact, he returned four more times with assistance from his benefactor. He had considerable success in the 1880s, and received wide recognition for his painting *The Coming Storm, Lake Memphremagog*, now considered to be his finest work. Aaron Allan died in Glen Sutton in May 1888 at the age of forty-two. At the time of his death, he was described as *the best landscape painter Canada had yet produced*.

As for the budding scientist, Marcellus became a pharmacist and worked successfully in Montreal. In 1884, he became the first person to patent peanut butter. He developed the idea of *peanut paste: a delicious and nutritious foodstuff to maintain a healthy diet*.

According to his patent filed with the U.S. Patent Office on September 3rd 1884, Marcellus declared that he *invented new and useful improvements in the manufacture of peanut-candy. I take peanuts and roast them in the ordinary manner and having removed the shells... I place the said nuts in a grinding mill... such a mill must be heated to a temperature of 100° Fahrenheit, or thereabout*. The peanuts are then ground into a semi-fluid state, with a consistency of butter, lard, or ointment and then compounded with sugar. Marcellus recommended using the peanut paste in the manufacture of sweetmeats and candy. He lived the rest of his life in Montreal and died in 1940.

When the Academy closed in 1910, Marcellus wrote to classmate Theodora Cornell Moore and said "It is a long time since I have seen Stanbridge. I often think of it - the old Academy, the old American House...All changed now and young people grown up to take the places of those that have passed away." It is quite remarkable to think that a famous Canadian artist and the inventor of peanut butter were brothers born in Stanbridge Township and students of the Academy!

Heather Darch
Missisquoi Museum

Sources: *Academy Days in Old Missisquoi*, J.M. Bugeia and Theodora Cornell Moore, 1910; *Aaron Allan Edson*, Missisquoi County Historical Society Report Vol.6; *Allan Edson: Canadian Landscape Painter*, Marion Phelps, Cowansville Community School 1959; *The Geography of Genius* Eric Weiner: <http://www.ericweinerbooks.com/books/the-geography-of-genius/excerpt/>; Canadian Artist Allan Edson <http://www.klinkhoff.ca/canadian-artist/allan-edson>; US Patents <http://www.google.com/patents/US306727?dq=306727>

**ESPACE
mosaik** MOBILIER
EXCLUSIF



Ébénisterie sur Mesure à Sutton
Vente de bois "live edge"
www.espacemosaik.com

RBQ # 8242-8798-55

Jean Prud'homme
tel. 450.522.0844
jean@espacemosaik.com

Is a doula for you?

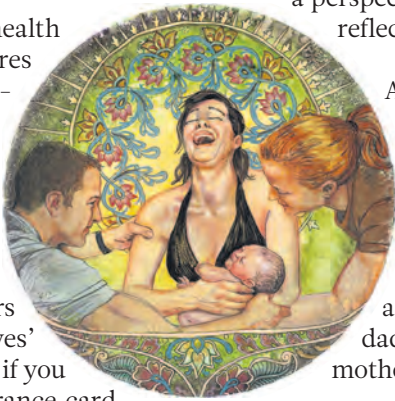
Both midwives and doulas care for women throughout the perinatal period and during childbirth, but it is a mistake to use their titles interchangeably, since their roles differ considerably.

A midwife is a clinical health care professional who cares for women during pregnancy, birth and up to six weeks after birth. She is licensed to prescribe certain medication and trained in determining if a situation is "high risk", in which case she transfers care to a doctor. Midwives' services are fully covered if you have a valid health insurance card from RAMQ. In Quebec, a midwife works at a birthing centre, but parents have the option to deliver at home, at the birthing centre or at the hospital.

A doula does not provide any medical services. She is hired to support couples through their pregnancy, birth and postpartum period. Although many people choose a doula because it increases their chances of having a birth free of interventions, a doula is equally instrumental in helping parents remain calm and supported in situations when medical assistance is required. Whether parents are planning to birth at home, at a birthing centre, or in a hospital, doulas hold a space for them to reflect, ask questions, explore fears, plan and prepare. Some use holistic approaches and offer or suggest comfort techniques such as massage, acupressure, guided visualization, exercises for optimal foetal positioning and aromatherapy, etc. Above all, they provide an environment of love, encouragement, and reassurance allowing a birthing couple to focus on the task at hand.

Nurses are invaluable and necessary but the care they provide differs from what a doula brings to the experience. She comes already knowing the parents' values and wishes and all the intricate

and important details that will help to optimize the birthing experience. When a doula visits the couple in their home after the baby has arrived, she can answer any questions about how the birth unfolded. Having been there, she offers a perspective that can be useful as the couple reflects on this momentous event.



A doula also strengthens the role of the partner by offering comfort, tips and advice especially when he begins to question if what the mother is experiencing is normal. She can tend to all the little things such as running the water for a bath, getting a drink or snack for the mom (and dad!), so that he can remain by the mother's side.

In the days and weeks following the birth, a doula is available to offer information and reassurance about the baby's behaviour, to assist in finding other resources if needed, to give tips on feeding the baby or soothing postpartum tender parts. She is a phone call away. When hormones are raging and parents are adjusting to their new role, her support is priceless!

Is a doula for you? Give one a call, most of us offer a free 'meet and greet' to discuss the service we provide and to ensure that you feel that we are the perfect person to assist you.

The doulas who work in the Brome-Missisquoi area are:

- Jen Tevyaw, Dunham, 450 775-1184, jenbirthdoula.com
- Rowan Smith, Austin, 514 266-8803, mothernurtured.ca
- Véronik Tanguay, Granby, 450 991-3003, jardindevie.com
- Cécile Normandin, Farnham, 450 293-3293, cecilenormandin.com

Jen Tevyaw

Illustration : This is why. mandala by Amy Haderer

Vicki Tansey
Mentorat personnel et créatif
Mentoring in Personal & Creative Process

Danseuse, écrivaine et artiste visuel, Vicki Tansey enseigne le processus créatif au Canada et aux États-Unis depuis 45 ans. Quelle que soit votre passion, votre rêve ou votre expérience, Vicki peut vous aider à clarifier et à approfondir votre démarche personnelle et créative.

Rencontres individuelles ou de groupe & artiste en résidence
Private sessions, group workshops & artist residencies

450 538-6060 / vickitansey@gmail.com

C'est Pur C'est Animal
It's I ♥ You

NOURRITURE ET ACCESSOIRES • EVERYTHING PET

PUR ANIMAL ♥

MANGEOIRES & SUPPORTS • FEEDERS & POLES

1108, ch. Knowlton, West Brome, Lac-Brome
450 263-3030 • www.puranimal.com

OUVERT OPEN 7/7

SERVICES VÉTÉRINAIRES MOUNTAINVIEW

Dr Erik Masclé, m.v.
Dr Luc Lemaitre, m.v.

931, chemin Knowlton West-Brome, QC J0E 2P0
450 263-6460 (Clinique)

1398, rue Shefford Bromont, QC J2L 1E1
450 534-2661 (Bureau)

www.vet-mtv.ca

Esthé Bella

Studio de bronzage

- Épilation - Électrolyse
- Facial - Manucure
- Soins des pieds
- Soins de dos

538-0180
58, Principale Nord, Sutton

www.expertdent.ca

ExpertDent
Centres dentaires et d'implantologie

20, rue Principale N. Sutton (Qué.) JOE 2K0
450 538.1767 - 1 800 538.1767

1180, rue du Sud, Cowansville (Qué.) J2K 2Y8
450 266.0455

97, boul. de Bromont, Bromont (Qué.) J2L 0P1
450 534.2626

Dre Snezana Stanojlovic
omnipraticienne

Traitement des rides du visage
Botox, Radiesse, Teosyal, Sculptra, Juvéderm, Esthélis

Injections de plasma riche en plaquettes (PRP)

Traitement des varices

Épilation au laser : NdYag et Alexandrite pour tous types de peau

Traitement de relissage cutané (Endy-Med)

Traitement du décolleté et peelings faciaux

Mésothérapie
Taches, couperose, mélasma
Photo rajeunissement

www.docteurstan.com
Centre LuxAetre
450 243.0005 - 273, chemin Knowlton, Knowlton

Stores Sutton.com

Stores alternatifs RÉDUCTION 40%

Choix de 120 couleurs RÉDUCTION 35%

VASTE CHOIX DE TOILES • STORES • PERSIENNES

Toiles solaires Solar Shades Jusqu'à 40% de rabais off

Absorption Solaire Solar Absorbtion

Réflexion Solaire Solar Reflexion

Transmission Solaire Solar Transmission

disponible Available : 1%, 3%, 5%, 10%

SERVICE GRATUIT D'ACHAT À DOMICILE (Disponible 7 jours)

Tél.: 450 538-5151
storesutton@gmail.com • storesutton.com

34, rue Principale Nord
Sutton, Québec, JOE 2K0

Lundi au samedi 10h30 à 16h30
Dimanche 11h30 à 16h



Collette Drapeau, B.Sc.
Acupunctrice
Professeur de Qi Gong

450 243-5621
collettedrapeauqigong.com
col52drap@gmail.com

Collette pratique l'acupuncture depuis près de 30 ans et enseigne le Zhi Neng Qi Gong depuis 15 ans. Elle intègre l'approche globale de la médecine chinoise. Collette est bachelière en Sciences Infirmière de l'Université de Moncton depuis 1974 et possède une formation de psycho-thérapie.



Nolwenn Falquet, D.C.
Chiropraticienne

450 538-6868
www.chiropratiquesutton.com
Santé Chiropratique
10, rue Curley

Passionnée par son métier, Dre Falquet, chiropraticienne, prodigue des soins efficaces et sécuritaires pour toute la famille. Elle évalue le corps dans sa globalité et utilise des ajustements chiropratiques précis et sans douleur. Nolwenn aborde aussi les questions de nutrition, d'activité physique et de mode de vie. Des oreillers orthopédiques, des orthèses plantaires et des suppléments sont disponibles sur place. Safe and effective chiropractic care for all.



Chiara Borrello M.A.
Coach en leadership
transformationnel

514 504-5014
58, rue Principale Nord

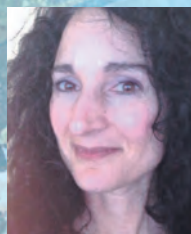
Lancez-vous dans la vie et dans vos affaires avec des intentions et des buts clairs. Envisagez de mettre à profit vos expériences de vie et accueillez positivement votre plein potentiel. Nous avons en chacun(e) de nous une voix de sagesse que nous devrions écouter. Cette voix nous donne la confiance de passer à l'action de façon inspirée. Vous êtes un(e) solopreneur(se), un(e) coach, ou un(e) intervenant(e) en mieux-être? Vous êtes prêt(e) à transformer votre vie et votre pratique en douceur? Alors, prenez contact avec Chiara, votre sherpa!



Roxanne Bisson
Massothérapeute

450 260-5401
bissonroxanne@yahoo.com
50, rue Principale Nord,
local 200, entrée arrière

Formée à L'Institut Guijek depuis 1987, Roxanne offre des massages suédois, de la réflexologie et du massage sur chaise. Ses massages combinent toutes ces formations et peuvent s'ajuster avec une note sportive. Elle vous invite à une pause de paix dans le calme et sans préoccupation pendant un moment. Elle préconise l'art de vivre et d'être, du laisser aller et de relaxer. Massages à domicile disponibles.



Suzanne Moscato
Massothérapeute
Naturothérapeute

450 243-4178 et 450 538-1111
58, rue Principale Nord

Massage Suédois, Drainage Lymphatique, Pierres Chaudes, Réflexologie, Massage Holistique, Reiki, Aromathérapie, Naturothérapie. Ces 20 années d'expérience ont amené Suzanne à privilégier l'élimination des blocages en activant la circulation d'énergie dans tout le corps. Alliant au besoin des manoeuvres profondes ainsi que beaucoup de douceur, elle personnalise chaque soin en étant à l'écoute des besoins spécifiques de chacun. Service à domicile et en auberge disponible.

Mieux-être Sutton

Professionnels de la santé naturelle

Un regroupement de professionnels bilingues, de diverses approches naturelles, faisant partie d'une association reconnue ou d'un ordre professionnel :

- Pratiquant de manière autonome et indépendante mais en communication entre eux;
- Associant intuition et respect de standards de pratique élevés;
- Au service de la globalité de la personne et ayant foi en sa capacité d'auto-guérison.

L'herboristerie : cultiver la santé

par Anne Van Caloen



Anne van Caloen
Herboriste-thérapeute

450 525-5249
Annevancaloenherboriste.com
16 A, rue Principale Nord

L'herboristerie est une pratique (voire un art) aussi vieille que l'humanité qui consiste à utiliser les plantes médicinales dans le but de garder ou de retrouver la santé. Les herboristes d'aujourd'hui puisent leur savoir à la fois dans la tradition et dans la science. Les médecines traditionnelles nous apprennent quelle plante sert à quoi et la science nous dit pourquoi. L'herboristerie se distingue de la médecine moderne et de la naturopathie par l'usage de plantes entières et d'extraits qui peuvent être faits dans la plus rudimentaire des cuisines. C'est ce qui en fait une médecine du peuple, que je vous encourage ici à (re) découvrir.

Pourquoi apprendre à utiliser les plantes médicinales ?

Apprendre à reconnaître, récolter, transformer et utiliser les plantes médicinales a de nombreux effets bénéfiques. D'abord, on gagne en autonomie :

les plantes médicinales sont simples d'usage et il y en a une grande quantité qui pousse naturellement autour de chez vous, peu importe où vous vivez. Elles sont donc gratuites et accessibles. Ces plantes peuvent être employées pour soigner la plupart des petits maux de vos proches, de l'otite à l'entorse, en passant par les piqûres de guêpes, les bleus et les égratignures. Ainsi, en nous réappropriant ces connaissances qu'avaient nos grands-parents, nous nous réapproprions notre santé. Et ce n'est pas tout!

Connaître les plantes médicinales, c'est se rapprocher de la nature. En effet, lorsqu'on apprend à connaître ces plantes, on retrouve nos alliées végétales partout! Vous en verrez dans les stationnements, dans les parcs, dans la forêt, et surtout, dans votre pelouse (que vous aurez, du coup, du mal à couper!). Chaque fois, c'est comme si une amie vous faisait un clin d'œil.

Pourquoi consulter une herboriste ?

Si chacun peut se réapproprier les connaissances nécessaires à soigner les petits bobos de la famille, parfois, il y a des problèmes de santé plus complexes qui exigent de faire judicieusement appel à des professionnels de la santé.



Mylène Lamoureux
Guide de focusing
Herboriste clinicienne

579 488-8112
58, rue Principale Nord

D'abord enseignante, Mylène se spécialise ensuite dans une formation professionnelle de quatre ans en herboristerie et en focusing. Elle y apprend comment allier l'utilisation thérapeutique de ces deux outils pour aller à la rencontre de la racine du malaise et du symptôme. Ainsi, elle vous guide pour défaire les patterns et les traumatismes créant l'anxiété et le stress. Cela permet d'agir sur le présent et d'ancrer en soi une paix intérieure et un ground profonds et durables. Votre corps détient toutes les réponses, à vous de les (ac)cueillir!



Christine-Émaël Boudrias
Massothérapeute

450 538-7459
boudrias98@hotmail.com

Christine-Émaël est massothérapeute depuis 1998. Elle offre des massages suédois (huile) doublés de traitement énergétique tout en laissant une grande part à son intuition et sa créativité. Un massage en douceur et ferme à la fois avec toute sa présence de cœur. Avec Christine-Émaël vous trouverez une bulle intime et chaleureuse afin de profiter d'un temps de paix de 45 min à 120 min. Un moment de détente, de ressourcement ainsi qu'un relâchement des tensions vous attendent! Massages à domicile disponibles!



Gina Cenciose
Guide en Focusing de l'âme

www.embodyingempathy.com
819 571-7286

Gina intervient auprès de groupes tels que des équipes de travail, des familles, des regroupements à portée sociale ou spirituelle depuis 20 ans. Son but : les soutenir dans leur recherche de sens et de cohérence, bien orienter leurs actions et améliorer les outils de collaboration entre les personnes. Elle a réalisé plusieurs projets de communication et de transformation de la conscience en plus de former et d'accréditer des formateurs en Communication, en Focusing de l'âme et en « Cercles Restaurateurs ». Elle enseigne aussi le chant sacré et la méditation.



Pascal Roeske
Ostéopathe
Naturoathe

Sutton et Granby
450 538-0593 et 450 994-4794

Vous souhaitez améliorer votre santé naturellement, grâce à des traitements efficaces adaptés à vos besoins? Pour vivre sans douleur, pour retrouver votre amplitude de mouvement ou pour être tout simplement bien dans votre corps. Maux de dos, de cou, tendinites, sciatiques, problèmes de concentration et d'attention chez l'enfant, suivi de grossesse et du bébé, insomnie, anxiété, migraines, vertiges, douleurs à la mâchoire, problèmes digestifs et immunitaires.

Sutton Wellness

Natural Health Professionals

A grouping of bilingual practitioners of diverse natural healing approaches, all members of a professional Association or Order:

- Working independently, while being self-governing and communicating with one another;
- Combining intuition and high standards of practice;
- Serving the whole being and believing in its self-healing capacity.

Au Québec, il existe quelques formations très complètes pour devenir herboriste-thérapeute. Ces formations incluent la connaissance approfondie des plantes médicinales et de leurs interactions possibles avec les médicaments, mais aussi de l'anatomie, la physiologie, l'éthique, la relation d'aide, la microbiologie, la pathologie, etc. Les herboristes qualifiées peuvent vous aider dans des problèmes de santé complexes et variés allant de l'arthrite à l'acné.

Comment choisir son herboriste ?

Il faut savoir que le terme « herboriste » n'est pas réglementé au Québec, et c'est très bien ainsi. Pour vous assurer de faire affaire avec quelqu'un qui a toutes les compétences requises, vous avez deux options : la première est de demander à votre herboriste la formation qu'elle a suivie. La seconde est de chercher une herboriste-thérapeute accréditée. Le processus pour l'obtention de ce titre est mené par l'aile professionnelle de la Guilde des Herboristes et vise à s'assurer que la personne a toutes les compétences requises pour exercer son métier avec professionnalisme.

Par où commencer ?

Nous avons de la chance : la région regorge de ressources en herboristerie ! Nous comptons plusieurs entreprises de production de plantes médicinales : **O'Kelly et Sève Jardins Médicinaux à Sutton, La Serpe d'Or à Frelighsburg et Fleuravie à Bromont,**

pour ne nommer que celles-là. Il y a également plusieurs herboristes passionnées qui vivent dans la région et offrent des consultations privées, ainsi que des ateliers d'introduction à cette pratique sur une base régulière. Il y aura notamment une **journée d'introduction à l'herboristerie le 21 août à Frelighsburg**. De tels ateliers permettent de découvrir les plantes qui poussent naturellement dans notre environnement, d'apprendre à les utiliser et à les récolter, de même que de connaître les règles de sécurité de base pour éviter tout incident fâcheux. Finalement, pour vous encourager à goûter aux plantes médicinales, je vous laisse avec cette délicieuse recette :

Limonade aux plantes médicinales (environ 2 litres)

- * 4 cuillères à soupe de feuille de mélisse
- * 2 cuillères à soupe de feuilles de menthe verte
- * 2 cuillères à soupe de fleurs d'hibiscus
- * Miel, au goût

Mettez les plantes dans un pot de type Mason (elles peuvent être fraîches ou sèches.) Faire bouillir 2 litres d'eau et verser sur les plantes. Couvrir immédiatement pour éviter de perdre les huiles essentielles et infuser au moins 20 minutes. Filtrer, et ajouter la quantité de miel désirée. Laisser refroidir complètement, puis agrémenter le tout de quelques glaçons au moment de servir. Dégustez en bonne compagnie !



Anik Kelly Masso-kinésithérapeute

450 538-0187
www.anikkelly.com
18, rue Highland

Native de Sutton, Anik pratique la massothérapie depuis 2004, encourageant l'équilibre et l'autonomie dans la santé des individus. Massage suédois, kinésithérapie, aromathérapie, utilisation de plantes médicinales dans les huiles à massage et reiki. Avec un toucher qui allie douceur et fermeté, une expérience de détente profonde vous est offerte tout en soulageant au besoin les tensions ainsi que les douleurs musculaires et articulaires. Présence, écoute, action, intuition et rigueur. Massages à domicile, à l'auberge ou en duo disponibles.



Ilia Kavoukis Massothérapeute Guide en bien-être

450 538-1111 et 1 855-538-1001
ilia@sunshinecenter.ca
www.centredusoleil.ca

Ilia Kavoukis pratique la massothérapie avec un art et une passion nourris par plus de 25 ans d'expérience. Son approche holistique et personnalisée, mariant le massage suédois, la réflexologie, le reiki, le massage facial japonais Kobido et le coaching personnel, font d'Ilia une guide en bien-être reconnue et appréciée. Entraîneuse personnelle accréditée, elle est aussi certifiée dans la pratique dite du « Emotion Code ». Ilia est propriétaire du Centre du Soleil de Sutton.



Catherine Sellier Infirmière en soin des pieds Réflexologue

450 538-4091
16 A, rue Principale Nord

Membre de l'OIIQ, Catherine pratique les soins des pieds depuis 2001 à Sutton et dans sa région. Le bien-être des pieds est un atout essentiel à l'autonomie. Catherine informe, conseille et évalue l'état de santé des pieds et offre les soins suivants : soin des ongles, prévention des ongles incarnés, traitement des callosités et des cors, massage des pieds. La réflexologie plantaire est le cadeau à s'offrir d'auto-guérison du corps et de l'esprit. Service bureau et domicile.



Catherine Ferron Ac. Acupuncteur

450 538-6371
www.cferronac.com
107, rue Principale Nord

Catherine pratique l'acupuncture depuis sa graduation en 1993 et, depuis 1999, elle se spécialise dans la pratique de l'acupuncture au laser, sans aiguille, indolore, sécuritaire et efficace. Le laser permet, entre autres, de traiter les enfants, ceux qui n'aiment pas les aiguilles et ce, avec tous les bienfaits de la Médecine Traditionnelle Chinoise. Les traitements se font après une analyse approfondie de vos besoins, de votre historique médical, en toute confidentialité.



Catherine Foisy, D.O. Ostéopathe

450 558-3943
www.osteocatherinefoisy.com

Catherine pratique l'ostéopathie depuis 2008. Elle est diplômée du Collège d'Études Ostéopathiques (D.O.) et de l'Université de Wales (B.Sc. Hons). D'abord massothérapeute, elle oriente ensuite sa carrière vers l'ostéopathie. Sa soif de perfectionnement l'amène à poursuivre une formation continue orientée vers les neurosciences, la biodynamie, la périnatalité ainsi que les troubles glandulaires, nerveux et uro-gynécologiques. Ses soins répondent aux besoins d'une clientèle variée, active ou sédentaire, de la naissance à la fin de vie.



Sylvie Mailloux Phaneuf Massothérapeute

450 931-0559
www.massotherapiesylvie.com
12-A Principale Sud

Avec Sylvie, les instants de la rencontre sont une création unique, une ouverture à ce qui est, sans jugement. L'intention est la connexion aux états d'amour, de paix, de joie, de gratitude qui nous habitent profondément, comme le soleil derrière les nuages. Soutenue par divers enseignements (massage suédois, drainage lymphatique, relâchement de fascias, yoga, aromathérapie, médecine chinoise) les dernières explorations sont le *focusing* de la relation intérieure et la CNV. Massage en duo disponible.



François P. Ménard, M.A. Psychologue

514 239-8664
frapimen@gmail.com
34C, rue Principale Nord

"Honorer qui je suis" reflète bien l'approche de François Pierre. Il se définit d'abord comme "un passeur" qui écoute, accompagne et instrumente la personne dans les passages critiques de la vie. Il considère que toute crise personnelle où l'on perd ses repères habituels est une sorte de cadeau de la vie. Que ce soit une difficulté de relation, une perte, un désir de changement ou l'urgence de mieux se connaître soi-même, voilà autant d'occasions de se défaire de vieilles croyances, de vieux costumes et de s'engager activement à créer sa vie.



Marlène Johnson Massothérapeute Thérapeute Core Energetics

Sutton et Montréal
450 538-5501
marleneangela@gmail.com

Plus de 16 ans d'expériences à votre service en massage thérapeutique musculo-squelettique, en balancement énergétique et en profonde détente. Une belle combinaison de présence, force, douceur, précision, rigueur et créativité. Le "Core Energetics" est une thérapie corporelle qui travaille l'énergie et la conscience du corps / émotions / mental / spiritualité. On vise à restaurer, à unifier toutes les dimensions de l'être afin qu'il puisse jouir pleinement de son potentiel humain.



Marie-José Leclerc Rolfing (Intégration Structurale)

450 538-0020
mjleclerc.org et rolfing.qc.ca

Le Rolfing® est une discipline scientifiquement éprouvée qui libère le corps de ses tensions profondes et l'aligne avec son axe de gravité. Le processus de base comporte 10 séances au fil desquelles tout le corps sera travaillé. Le Rolfeur utilise ses doigts, mains et coudes pour rétablir dans les fascias l'espace optimal dont les muscles ont besoin pour mieux fonctionner; il propose des explorations de conscience et exercices qui facilitent l'intégration des manipulations. Marie-José pratique le Rolfing depuis 1985.

Les 10 ans de Yoga Salamandre

Il s'agit d'une belle consécration, pour une entreprise d'ici, de célébrer ses 10 ans. Installée à Lac-Brome depuis 5 ans, Yoga Salamandre semble maintenant solidement ancrée tant dans le paysage local que parmi les centres de yoga et de retraites en nature les plus reconnus du Québec.

Au fil de quelques témoignages de clients et d'amis, brosons le portrait de ce lieu unique appelé La Salamandre.

YOGA, etc.

« Pour moi, La Salamandre, c'est un gros coup de cœur : une entreprise où se rencontrent développement personnel, yoga, arts, bien-être et où règne une atmosphère de sérénité, de partage et d'échange. C'est l'endroit par excellence pour se ressourcer, dans un décor de nature exceptionnel. Un vrai petit coin de paradis des Cantons-de-l'Est. » Petit à petit, le centre de yoga est devenu un lieu d'expériences holistiques variées en nature. On peut venir y séjourner tout simplement pour s'y déposer, pratiquer son yoga, danser, méditer, rire, créer, etc., le tout, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur, sur l'eau ou même avec des chevaux!

CONSCIENCE de soi, des autres et de l'environnement

« Yoga Salamandre a un véritable engagement social, ainsi qu'une sérieuse implication au niveau de l'environnement dans les petits gestes du quotidien qui ont un gros impact tel qu'une gestion d'eau bien structurée et un service pour favoriser le covoiturage. Il y a beaucoup de créativité et de générosité. » Le centre se donne comme mission d'offrir aux participants des moyens de se retrouver, d'emprunter des chemins vers soi, pour se connaître et révéler son potentiel. Toutefois, il nous est bien expliqué que la relation à soi ne s'établit pas sans

soigner la relation à l'autre. Ainsi, dans l'organisation et le déroulement des retraites, l'entraide et le partage sont de mise. De la même façon, l'entreprise s'implique auprès de nombreuses causes, dont les enfants atteints de cancer.



La communauté, au cœur de l'entreprise

« Martin est un entrepreneur dynamique d'un rayonnement hors du commun pour son implication auprès de la communauté de la région et bien au-delà. Yoga Salamandre se distingue dans sa capacité à maintenir un flux constant d'échanges de produits, de services, de formations variées qui contribuent à la santé et au bien-être de tous. La diversité des produits d'ici que le centre offre nous fait réaliser avec fierté tout ce que nous sommes capables de faire au Québec ». En effet, Martin Dubois, chef d'orchestre de La Salamandre, se fait un point d'honneur à mettre en valeur les artistes, artisans et producteurs de la région. Que ce soit pour les délicieux repas biologiques et végétariens qui y sont servis ou encore pour les activités offertes. De nombreux produits locaux sont proposés dans la petite boutique située dans le bâtiment principal. Selon le propriétaire des lieux, cela doit être l'essence d'une entreprise : « être un point de convergences, un maillon de l'économie locale. »

Pour avoir un petit aperçu de Yoga Salamandre et pour découvrir sa foisonnante programmation, visitez yogasalamandre.com

Comme vous le dirait Martin : namasté!

Elsa Carlier

À l'auteur d'enfant

★ La super journée De coco et caramel

Il était une fois un cupcake qui parlait. tous les matins le cupcake allait prendre son déjeuner à la rivière de chocolat. Après son repas il décida d'aller rendre visite à son ami l'œuf. Les deux amis ont décidé de faire un gros tas de feuilles mortes. Caramel le cupcake et coco l'œuf ont joué tout l'après-midi dans les feuilles. Par la suite ils sont entrés chez coco pour faire un bricolage de feuilles. Caramel et coco sont partis au restaurant la feuille morte pour un bon souper. Ils ont mangé des hamburgers, des frites et de la pizza. Après le repas les deux amis étaient tellement fatigués qu'ils sont retournés chacun dans leur maison. Ils se sont promis de recommencer.

caleb 6 ans
Régine Durocher 10 ans
Charlotte Chouinard 7 ans

Mae Hie 6 ans
Jamie Smith 6 ans
Dora 5 ans

Les enfants imaginent et écrivent des histoires, des artistes les illustrent!
Children write tales from their imaginations, artists illustrate!

Illustration de Tristan Corbeille-Lapointe : tristancorbeillapointe@gmail.com
Envoyez votre histoire à : grenierisabel@hotmail.com - auteurdenfant.blogspot.com

Calendrier régional / Regional calendar

Août

- **13 août au 11 sept.**, Arts Sutton. *Dialogues autour du feu*, Steven Spazuk. Vernissage 14 août, 14-16 h. Info : artssutton.com
- **14 août-8 sept.**, Musée Missisquoi. **Expo de photos de Marlène Fournier**. Info : 248-3153 ou museemissisquoi.ca
- **17 août**, Glen Sutton. **Kayak à la pleine lune**. Info : 538-5639 ou audiablevert.com
- **18 août**, 14-16 h, Biblio Cowansville. **Inscription aux cours de l'UTA**. Info : 920-0744 ou www.usherbrooke.ca/uta
- **18 août**, 20h, Salle Alec & Gérard Pelletier. Film **Guibord s'en va en guerre**. Info : 538-0486 ou salleagpelletier.com
- **18, 19 et 20 août**, Theatre Lac Brome. **Sous le régime du crois-sant**. Info : 242-2270 ou theatrelacbrome.ca
- **20 août**, Canoë & co, Glen Sutton. **Kayak à la pleine lune**. Info : 538-4052 ou canoesutton.com
- **20 août**, 15h, poste accueil 520. **Rando photo personnalisée**. Info : 538-4085 ou info@parcsutton.com
- **20 août**, 20h, Salle Alec & Gérard Pelletier. **Habana Café** Info : 538-0486 ou salleagpelletier.com
- **20 août**, Beat & Betterave. **Soirée de clôture de la Foire Bio Paysanne avec Les Dindons d'Trécaré**. Info : 579-440-8600
- **20 août**, 21h, Brasserie Dunham. **Les Mighty Swells : hommage à Tarantino**. Info : 295-1500 ou brasserieedunham.com
- **20 août, 17 sept., 15 oct.**, 19h, poste accueil 520. **Rando pleine lune**. Info : 538-4085 ou info@parcsutton.com
- **20 et 21 août**, Frelighsburg. **La Foire Bio Paysanne Équitable**. Info : lafoirepaysanne.com
- **20 et 21 août**, Église anglicane d'Abercorn. **Concerts et rencontres champêtres à Abercorn**. Info : concerts-abernorn.com
- **21 août**, 15h, 4141 Selby, Dunham. **Conférence sur le houblon et dégustation**. Rés. : 295-1500 ou brasserieedunham.com
- **21 août, 18 sept.**, 10h, Marmite aux sorcières. **Rando en famille**. Info : 538-4085 ou info@parcsutton.com
- **27 août, 10 sept., 1er oct.**, de 9h30 à 16h, Sutton. **Atelier de mycologie** avec Paul Dorion. Info : 538-3469
- **27 août**, Salle Alec & Gérard Pelletier. **Swing Sherbrooke**. Introduction au swing. Info : 538-0486 ou salleagpelletier.com
- **27 août**, 14-22h, Domaine des Côtes d'Ardoise. **Fête Country** Info : 522-4429 ou 802 324-1273
- **28 août, 25 sept., 16 oct.**, 10h, poste d'accueil 520. **Marche pour tous**. Info : 538-4085 ou info@parcsutton.com
- **jusqu'au 28 août**, Galerie Art Plus. **Échos du silence**, expo en duo de Normand Moffat et Bruno Tenti. Info : 521-3189

Septembre

- **1er au 25 sept.**, Galerie Art Plus. Expo *Leitmotiv* avec Akycha Surette, Suzanne Surette et Brigitte Normandin. Info : 521-3189
- **1er sept. au 28 fév.**, Galerie Art Libre. Expo de 4 artistes invités : **Gabrièle Fontana, Charles Allain, Suzanne Langlois et Daniel Lalonde**. Info : 538-6660
- **2 au 5 septembre**, Brome. 160e **Exposition agricole de Brome/BROME FAIR**. Info : 242-3976 ou bromefair.com
- **3 septembre**, 17h, Hutttopia Sutton. Spectacle de bluegrass avec **Soul Wood**. Info : 538-3212
- **3 septembre**, 21h, Brasserie Dunham. **Les Troubles Fêtes** Info : brasserieedunham.com
- **September 3rd**, Theatre Lac Brome : **Bowser and Blue**, Info : 242-2270 or theatrelacbrome.ca
- **3, 4 et 5 septembre**, 10-16h, 426, Spencer, Abercorn. **Dernier weekend pour visiter le champ de sculptures Mo-Fer**. Info : 204-0370 ou mo-fer.com
- **4 sept., 2 oct.**, 10h, boutique Cinetik. **Initiation à la marche nordique**. Info : 538-4085 ou info@parcsutton.com
- **8 sept. au 1er oct.**, Biblio Dunham. **Ma maison est la Terre**, Francine Brodeur. Vernissage, 8 sept., 17-19h. Info : 295-2621 ou ville.dunham.qc.ca
- **9 septembre**, Les Rochers Bleus. **Collecte de fonds pour le Festival de Jazz de Sutton**. Info : 538.2324 ou suttonjazz.com
- **9 septembre**, 9h30, Club de golf Cowansville. **14e édition du tournoi de golf de la Ville de Dunham**. Info : 295-2182
- **10 sept. au 9 oct.**, Musée Missisquoi, Stanbridge East. **Expo du collectif Encreguenille-Inkrag**. Vernissage 11 sept., 14-16h. Info : 248-3153 ou museemissisquoi.ca
- **11 septembre**, 9 oct., 10h, parc Godue. **Initiation à la marche afghane**. Info : 538-4085 ou info@parcsutton.com
- **jusqu'au 11 septembre**, Centre d'art de Frelighsburg. **Bestiaire du 21e siècle**, expo collective. Info : 298-5630

- **September 12th**, 2pm, Auberge West Brome. Canadian Club of the Yamaska Valley. **Why Ecuador?** by Stan Neil. Info: 372-4562
 - **15 sept. au 10 oct.**, Centre d'art de Frelighsburg. **LAISSER LIBRE/ KEEP CLEAR** de Marie-Claude Lord. Info : 298-5630
 - **16 sept.**, gymnase École de Sutton. **Conférence de Pierre Lavoie** dans le cadre de l'évènement Sutton en santé. Info : 538-0313
 - **16 septembre**, 21h, Beat & Betterave. Spectacle blues/rock du one man band **Steve Hill**. Info : 579-440-8600
 - **16-17 septembre**, Coop Gym Santé Sutton. **Sutton en santé** Info : 538-0313
 - **16 sept. au 10 oct.**, Hôtel de Ville de Frelighsburg. **Planet Earth**, sculptures by James Ewing. Vernissage 18 sept., 13-18h. Info : 298-5630
 - **16 sept. au 16 oct.**, Galerie Arts Sutton. **Florigelium**, expo de Francine Potvin. Vernissage 18 septembre, 14-16 h. Info : 538-2563 ou artssutton.com
 - **September 17th**, 9 am-5 pm, Brome fairgrounds. **Township-per's Day**. Info: 242-4421 or tday.ca
 - **17 septembre**, 20h, Salle Alec & Gérard Pelletier. **Matthieu Bélanger Quartet**. Info : 538-2563 ou suttonjazz.com
 - **17 septembre**, 20h, Église d'Abercorn. **Concert de chœurs locaux** sous Renée Larouche. Info : 579-436-8232
 - **17 sept. au 16 oct.** (weekends), Mont SUTTON. **Festival d'automne**. Détails : montsutton.com/automne
 - **18 septembre**, 13h-16 h, Musée Missisquoi. **34e Festival de la tarte aux pommes**. Info : 248-3153
 - **23 septembre**, 21h, Beat & Betterave. Spectacle de **Bernard Adamus**. Info : 579-440-8600
 - **23, 24 et 25 septembre**, Lac-Brome. **Festival du Canard en fête**. Info : 242-2870 ou canardenfete.ca
 - **24 sept.**, 10h30, Bibliothèque de Dunham. **Activité Science en folie**. Info : 295-2621 ou ville.dunham.qc.ca
 - **24 septembre**, 20h, Salle Alec & Gérard Pelletier. **Jazz Affair A Capella**. Info : 538-2563 ou suttonjazz.com
 - **24 septembre**, 20 h, Église St-André. Spectacle de **Robert Lebel, un prêtre-auteur-compositeur-chanteur** reconnu au Québec. Info : 538-3215 ou 538-0292
 - **24 septembre**, Mont SUTTON. **Souper bénéfique annuel de la Fondation Boulanger-Bédard** sous le thème «des années 20 et du Charleston». Info : 538-3158
 - **24 et 25 septembre**, Auberge des Appalaches. **Atelier niveau 1 de cueillette de champignons sauvages** avec Louise Fortin (forfaits avec lunch ou hébergement). Info : 538-5799
 - **September 25th**, 1pm, Missisquoi Museum. **Reading of the book The Roof Walkers**. Info: 248-3153 ou museemissisquoi.ca
 - **29 sept. au 30 oct.**, Galerie Art Plus. **Expo du peintre John Marok**. Info : 521-3189
 - **30 septembre**, 17h, Épicerie-Café Dunham. **Dernier marché fermier de la saison**. Info : 295-2323
 - **30 septembre**, 20h, Église Ste-Croix, Dunham. « **Une histoire d'amour** » racontée par **Lorraine Prieur, piano et Luc Saucier, basse**. Info : 295-2419
 - **30 septembre**, 21h, Brasserie Dunham. **Kutsi Merki**. Info : 295-1500 ou brasserieedunham.com
- ## Octobre
- **1er octobre**, 10h30, Bibliothèque de Dunham. Le théâtre La Simagrée présente **Le petit chaperon rouge**, pour les 3 à 8 ans. Info : 295-2621 ou ville.dunham.qc.ca
 - **1er octobre**, 13-15h, Musée Missisquoi. **Visite cimetièrre « Écharpes rouges »**. Info : 248-3153 ou museemissisquoi.ca
 - **1er octobre**, 14h, parc D'Arts et de Rêves, Sutton. **Vernissage des oeuvres du projet Entremaille**. Info : entremaille.blogspot.ca
 - **1er octobre**, 20h, Salle Alec & Gérard Pelletier. **M. Kevin Dean et ses musiciens**. Info : 538-2563 ou suttonjazz.com
 - **2 octobre**, 14-16h, Biblio Dunham. **Atelier de peinture pour tous et musique live**. Info : 295-2621 ou ville.dunham.qc.ca
 - **October 3rd**, 2pm, Auberge West Brome. Canadian Club of the Yamaska Valley. **The Forests of Canada: Size, Diversity, Ownership and Management** by Tony Rotherham. Info: 372-4562
 - **7 octobre**, 21h, Beat & Betterave. **Aut'Chose**. Info : 579-440-8600
 - **8 octobre**, 8-15h, rue Curley, Sutton. **Dernier marché du samedi de la saison**. Info : 292-4618
 - **8 octobre**, 9-12h30, Hôtel-de-Ville de Frelighsburg. **Dernier marché fermier de la saison**. Info : marchefrelighsburg@gmail.com
 - **8 octobre**, 20h, Salle Alec & Gérard Pelletier. **Taurey Butler** avec son trio. Info : 538-2563 ou suttonjazz.com

- **8 octobre**, Brasserie Dunham. **Bottle release** d'automne. Info : 295-1500 ou brasserieedunham.com
 - **8 oct. au 5 nov.**, Bibliothèque de Dunham. **Territoires** : expo collective des artistes de Dunham. Vernissage 8 oct., 14-16h. Info : 295-2621 ou ville.dunham.qc.ca
 - **9 octobre**, 10h, Église St-André. **Messe et dîner communautaire au chalet du Mont SUTTON, suivi de la traditionnelle montée à la Croix** au sommet de la montagne. Info : 538-3215 ou 538-0292
 - **Jusqu'au 9 octobre**, Musée Missisquoi, Stanbridge East. Expo **The Fenians are coming/Les Féniciens arrivent**. Info : 248-3153 ou missisquoimuseum.ca
 - **Jusqu'au 10 octobre**, Au Diable Vert, Glen Sutton. **Descente de rivière en kayak, tripe, ou stand-up paddle (SUP) et Vélo-Volant**. Info : 538-5639 ou www.audiablevert.qc.ca
 - **13 octobre**, Salle Alec & Gérard Pelletier. **Matthew & Jill Barber**. Info : 538-0486 ou salleagpelletier.com
 - **October 14, 15, and 16**, Brome Lake. **Knowlton Literary Festival**. Info : 242-2491 or knowltonliteraryfestival.ca/
 - **jusqu'à la mi-octobre**, Galerie Art Libre. **Jardin de sculptures** : Francois-Xavier Chamberland, Louis Lefebvre, Nicole Côté, Olivier Martineau et Anke van Ginhoven. Info : 538-6660
 - **15 octobre**, 10h30, Biblio Dunham. **Atelier de fabrication de marionnettes**. Info : 295-2621 ou ville.dunham.qc.ca
 - **15 octobre**, 20h30, Auberge des Appalaches. **The 24 th Street Wailers**. Info : 538-0037 ou suttonenblues.com
 - **15-16 octobre**, Golf les Rochers Bleus. **Salon de l'artisanat de Sutton**. Info : 1-450-534-3258 ou facebook.com/artisansutton
 - **21 oct. au 20 nov.**, Galerie Arts Sutton. **Penser penché II**, expo de Françoise Ségard. Vernissage 23 octobre, 14-16 h. Info : 538-2563 ou artssutton.com
 - **22 octobre**, 19h, gymnase École de Sutton. **Soirée de danse traditionnelle**. Info : 538-3641
 - **22 octobre**, Salle Alec & Gérard Pelletier. Spectacle de **Geneviève Jodoin**. Info : 538-0486 ou salleagpelletier.com
 - **22 octobre**, 20h30, Auberge des Appalaches. Sutton en Blues présente **Stephen Barry**. Info : 538-0037 ou suttonenblues.com
 - **27 au 30 octobre**, Musée de Sutton. 8e **Citrouill'Art**. Info : museedelhalloween2016.blogspot.ca
 - **29 octobre**, Salle Alec & Gérard Pelletier. *Entre Félix et Django* de **Christine Tassan et les Imposteurs**. Info : 538-0486 ou salleagpelletier.com
 - **29 octobre**, 20h30, Auberge des Appalaches. Sutton en Blues présente **Johnny Max**. Info : 538-0037 ou suttonenblues.com
 - **29 octobre**, 21h, Beat & Betterave. **Groenland**. Info : 579-440-8600
 - **Jusqu'au 29 oct.**, Vignoble Côtes d'ardoise. **Expo de sculpture Nature et création**. Info : 295-2222
 - **Jusqu'au 30 oct.**, Musée de Sutton. **Les frères Vachon : Le coeur sur le ring**. Info : 538-2883 ou museedesutton.com
- ## Novembre
- **5 novembre**, 20h30, Auberge des Appalaches. **Fathead**. Info : 538-0037 ou suttonenblues.com
 - **5 nov. au 31 déc.**, Galerie Art Plus. **Le retour des Rebelles/Rebelles** : expo collective de petits formats. Info : 521-3189
 - **November 7th**, 2pm, Auberge West Brome. Canadian Club of the Yamaska Valley. **The Unknown Story of Canadians at Normandy** by Desmond Morton. Info: 372-4562
 - **11 novembre**, 20h, Salle Alec et Gérard Pelletier. **Les Saturnies : petites chroniques de vie** : Petits récits de vie en hommage à l'ordinaire. Info : 538-0486 ou salleagpelletier.com
 - **11 novembre**, 21h, Beat & Betterave. Soirée Afro-Funk avec **Papagroove**. Info : 579-440-8600
 - **12 nov.**, 20h30, Auberge des Appalaches. **Victor Wainwright**. Info : 538-0037 ou suttonenblues.com
 - **12 nov.**, 21h, Brasserie Dunham. **Les Dindons d'Trécaré**. Info : 295-1500 ou brasserieedunham.com
 - **12 nov. au 7 jan.**, Bibliothèque de Dunham. Expo collective de petits formats: **Pour emporter / Take out**. Vernissage 12 nov., 13-17h. Info : 295-2621 ou ville.dunham.qc.ca
 - **18 novembre**, 21h, Beat & Betterave. Soirée folk avec **Émile Bilodeau**. Info : 579-440-8600
 - **19 novembre**, 20h30, Auberge des Appalaches. Sutton en Blues présente **Treasa Levasseur**. Info : 538-0037 ou suttonenblues.com
 - **26 novembre**, 20h30, Auberge des Appalaches. Sutton en Blues présente **Anthony Gomes**. Info : 538-0037 ou suttonenblues.com



SUTTON – Coquet et accueillant, ce chalet tout rénové de 2 ch. à proximité des pistes et des sentiers est tout meublé et équipé. 239 000 \$
MLS 12121056

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



SUTTON – Petit condo 2ch. adossé à la piste 0. Construction impeccable et bien conçue à distance de marche du #1 ouest. 185 000 \$
MLS 2671145

www.alexiscareau.com (514) 233-4632



SUTTON – Nouveau! Plain-pied 3 ch, foyer en brique, poutres antiques + terrain vacant. Bordé par le lac Kelly 250 000 \$
MLS 23160903

Hermann Guerette (450) 405-2106



SUTTON – Maison de prestige. Imposant cottage procurant confort et vue des pistes. Possibilité d'en faire une intergénérationnelle. 5+1 ch, 4 s/b. Prix sur demande. MLS 16430905

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



SUTTON – Sublime et haut-perchée. Ravissante maison à étages dans secteur recherché. 3 ch, 2 s/b, spa, plafond cathédrale. Vue des pistes. Paysagement supérieur. 629 000 \$
MLS 18024833

www.alexiscareau.com (514) 233-4632



SUTTON – Vaste duplex 2+4 ch, 3 s/b, plafond cathédrale. Situé au sommet et adossé à la piste. Possibilité de conversion en condo. 359 000 \$
MLS 17220059

Hermann Guerette (450) 405-2106



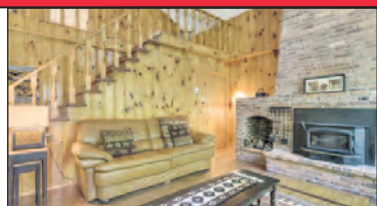
SUTTON – Nouveau! Propriété de rêve sur 25 acres aménagés de sentiers comprenant lac, grange, garage. Maison de style alpin 4+1 ch, belle vue du Pinnacle. MLS 27731322

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



SUTTON – Maison de ferme loyaliste restaurée. Cuisine conviviale ouverte sur vaste pièce de séjour à plafond cathédrale. 4 ch. Garage double/atelier chauffé. 448 000 \$
MLS 10536899

www.alexiscareau.com (514) 233-4632



SUTTON – Nouveau! Chalet de montagne sur 3.5 ac. avec lac et ruisseau. 3+2 ch, 2 s/b, plafond cathédrale, foyer. Éloigné du chemin. Une trouvaille! 284 000 \$
MLS 21270387

Hermann Guerette (450) 405-2106



SUTTON – Maison de prestige. 65 acres en zone blanche, sentiers, lac, ruisseaux. Vaste maison, garage double avec son loft, quartiers des maîtres au RDC. Véranda. Informez-vous. MLS 24497561

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



SUTTON – Maison à étages au style unique sur 3 acres avec vue du massif. 2 ch+mezz, aire ouverte, hauts plafonds, sauna, piscine. Près du village et des sentiers. 325 000 \$
MLS 13285028

www.alexiscareau.com (514) 233-4632



SUTTON – Spacieuse maison comprenant deux aires de vie distinctes 6 ch, 4 s/b sur 5 acres de terrain en pleine nature. Cuisine rénovée, immense salle-à-manger avec foyer au gaz. 405 000 \$
MLS 24689729

Hermann Guerette (450) 405-2106



SUTTON – Nouveau! Condo 3 ch, 2.5 s/b+ lavoir, sur 2 niveaux avec garage intégré. Quartiers des maîtres. Excellent rapport qualité/prix. Frais minimes. 248 000 \$
MLS 15053255

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



SUTTON – Village, rue Mountain. Bungalow en pierres et stucco. 3 ch, 1.5 s/b, sous-sol partiellement aménagé. Grande cour arrière. Attention premiers acheteurs. 199 000 \$
MLS 15723063

www.alexiscareau.com (514) 233-4632



SUTTON – Ski-in. Penthouse rénové de style contemporain. Murs de pierre architecturale, plafond cathédrale en cèdre, comptoir de granite, salles de bains luxueuses. Vue. 324 000 \$
MLS 22021569

Hermann Guerette (450) 405-2106



ABERCORN – Ferme emblématique d'Abercorn, 190 acres comprenant une maison en pierres des champs, agrandie et restaurée. Piscine, spa, serre, potager, grange, lacs. Vue. MLS 2086213

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



SUTTON – Maison de campagne chaleureuse de 2 ch, poss. 3 dans Hivernon, près du golf. Magnifique pièce de séjour à plafond cathédrale. 299 000 \$
MLS 24830033

www.alexiscareau.com (514) 233-4632



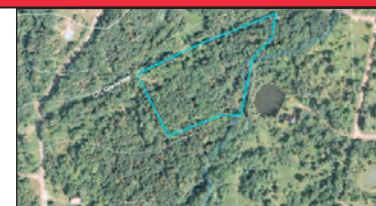
LAC-BROME – Domaine de rêve situé dans le secteur enchanteur d'Iron Hill. Maison de qualité sise sur 231 acres de terrain avec érablière et champs ayant une orientation sud. 1 395 000 \$

Steve Breton (450) 531-1512



SUTTON – Nouveau prix! L'Auberge Schweizer est un réel monument de Sutton avec son histoire et son emplacement. Endroit paisiblement niché dans les montagnes. 450 000 \$ +tx

Steve Breton (450) 531-1512



Bolton-Ouest – Beau terrain bordé par un ruisseau à l'Est avec beaux plateaux pour construire votre maison. Terrain très privé et paisible pour ceux qui cherchent la tranquillité en nature. 74 500 \$

Steve Breton (450) 531-1512



SUTTON – Spacieuse maison semi-détachée à quelques minutes du village de Sutton. Grande pièce familiale avec belle luminosité. 229 000 \$

Steve Breton (450) 531-1512



SUTTON – Terrain de 3 acres situé sur le chemin Schweizer à quelques pas du village. Beau plateau en hauteur avec entrée en gravier déjà fait. 78 500 \$

Steve Breton (450) 531-1512



LIVE IN HARMONY WITH NATURE – A few minutes from Mt Sutton ski resort and the village. Contemporary home, fireplace, solarium, terrace, workshop, garage. 7.5 lovely wooded acres. \$494,500

Lois Hardacker (450) 242-2000



UN BIJOU SUR 3 ACRES – Spacieuse et élégante, 5 ch, 3 1/2 sdb, foyer, piscine, garage. Idéale pour la famille active, sportive et/ou amateurs de la nature et des arts. Non loin de tout. 749 000 \$

Lois Hardacker (450) 242-2000



LAND IN SUTTON – In an exclusive domain is this perfect hillside building site of 3.9 acres with a view, and access to 105 acres of nature reserve. Fewer than a dozen homesites. \$109,000

www.loishardacker.ca



CHARMANTE, SPACIEUSE, bien éclairée, 5 ch, 3 sdb, grand balcon avec vue sur le mont Sutton, quartier paisible à distance de marche des services, tout pour combler vos attentes. 365 000 \$

www.loishardacker.ca



Bolton Ouest, spacieuse maison à aires ouvertes de 5 ch, toit cathédral et foyer en pierres. 2.5 acres d'intimité avec vue panoramique sur les montagnes. N'attendez plus! 315 000 \$
MLS 16245438

Suzanne Daigle (450) 521-5991



TUSCANY IN POTTON! Close to 160 acres white zoned and subdividable. Forest and prairie, pond, brook, designer chalet, access road & trails, hydro (no aerial wires) and great views! \$885,000 + tx
MLS 2175516

Suzanne Daigle (450) 521-5991